叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 双寡妇(the Double Widowing) 000001

2. 双寡妇(the Double Widowing) 000002

3. 双寡妇(the Double Widowing) 000003

4. 双寡妇(the Double Widowing) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双寡妇(The Double Widowing)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:pirait] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪdəʊ] [baɪ][raɪv'ɪeər] -
THE DOUBLE WIDOWING BY RIVIERE DUFRESNY
这 双倍的 丧偶 经过 里维埃 -

里维埃尔·杜弗雷尼的《双重寡妇》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək] [si:] -

TRANSLATED	AND	ADAPTED	BY	FRANK	J	.	MORLOCK	C	1986
翻译	和	改编	经过	坦率	J	.	莫洛克人	C	-

由弗兰克·莫洛克翻译并改编 © 1986

['kærəktərz] , [fɔ:r] [men] , [sɪks] ['wɪmɪn] :

CHARACTERS	,	four	men	,	six	women	:
人物	,	四	男人	,	六	女性	:

人物：四男六女

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['wʊmən][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr][eɪdʒ]

The	Countess	,	an	imperious	woman	of	no	particular	age
这	伯爵夫人	,	一个	专横	女士	的	不	特别的	年龄

伯爵夫人，一位傲慢专横、年龄不详的女子。

['mɪstər] . ['bræmbl] , [hɜ:r; hər] ['stu:ərd]

Mr	.	Bramble	,	her	steward
先生	.	荆棘	,	她	管家

布兰布尔先生，她的管家

['wɪdoʊ] , ['bræmbəlz] [waɪf]

Widow	,	Bramble's	wife
寡妇	,	荆棘的	妻子

布兰布尔的遗孀

['tu:nləs] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bʌtlər] [hu:] [kəm'pəuziz]['mju:zɪk]

Tuneless	,	the	Countess's	butler	who	composes	music
无调性	,	这	伯爵夫人的	管家	WHO	组成	音乐

没调的，伯爵夫人的管家，他会作曲。

['dezmənd] , ['mɪstər] . ['bræmbəlz] ['nefju:] , [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌærə'belə]

Desmond	,	Mr	.	Bramble's	nephew	,	a	sentimentalist	in	love	with	Arabella
德斯蒙德	,	先生	.	荆棘的	侄子	,	一个	感伤主义者	在	爱	和	阿拉贝拉

德斯蒙德，布兰布尔先生的侄子，一个多愁善感的人，爱上了阿拉贝拉。

[ˌærə'belə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ni:s] , [ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dezmənd]

Arabella	,	the	Widow's	niece	,	a	rationalist	in	love	with	Desmond
阿拉贝拉	,	这	寡妇的	侄女	,	一个	理性主义者	在	爱	和	德斯蒙德

寡妇的侄女阿拉贝拉，一个理性主义者，爱上了德斯蒙德

[meɪd] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd]

Maid	,	the	Countess's	maid
女佣	,	这	伯爵夫人的	女佣

女仆，伯爵夫人的女仆

['lu:si] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [meɪd]

Lucy	,	the	Widow's	maid
露西	,	这	寡妇的	女佣

露西，寡妇的女仆

['mɪstər] . [mək'fɔ:sən, mək'fɪrsən] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Mr	.	MacPherson	,	a	servant	of	the	Countess
先生	.	麦克弗森	,	一个	仆人	的	这	伯爵夫人

麦克弗森先生，伯爵夫人的仆人

['mɪsɪz] . [mək'fɔ:sən, mək'fɪrsən] , [hɪz; ɪz][waɪf]

Mrs	.	MacPherson	,	his	wife
太太	.	麦克弗森	,	他的	妻子

麦克弗森夫人，他的妻子

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][set][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['kʌntri] [haʊs] .

The	scene	is	set	in	a	room	in	the	Countess's	country	house	.
这	场景	是	放	在	一个	房间	在	这	伯爵夫人的	国家	房子	.

故事发生在伯爵夫人乡间别墅的一个房间里。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrli] 18th ['sentʃəri] .

The	time	is	the	early	18th	Century	.
这	时间	是	这	早期的	18th	世纪	.

时间是18世纪初。

['luːsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [sɜːr] .

Lucy	I	am	delighted	to	see	you	return	,	sir	.
露西	我	是	高兴极了	到	看	你	返回	,	先生	.

露西，先生，我很高兴看到您回来。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['evriwer] .

I've	been	looking	for	you	all	over	the	place	,	in	the	gardens	,	everywhere	.
我已经	到过	寻找	为了	你	全部	超过	这	地方	,	在	这	花园	,	到处	.

我到处找你，花园里，到处都找过了。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[gʊd] [deɪ] , ['luːsi] , [gʊd] [deɪ] .

Good	day	,	Lucy	,	good	day	.
好的	天	,	露西	,	好的	天	.

露西，你好，你好。

['luːsi] [juːv] [kʌm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

Lucy	You've	come	at	just	the	right	time	.
露西	你已经	来	在	只是	这	正确的	时间	.

露西，你来得正是时候。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

The	Countess	,	and	I	,
这	伯爵夫人	,	和	我	,

伯爵夫人和我，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	all	the	house	have	been	waiting	for	you	to	return	with	great	impatience	.
和	全部	这	房子	有	到过	等待	为了	你	到	返回	和	伟大的	不耐烦	.

全家人都迫不及待地盼着你回来。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] — [tel] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] — [ɪz] ['mɪstər] . ['bræmbl] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ?

But	,	quickly	—	tell	me	news	of	your	uncle	—	Is	Mr	.	Bramble	dead	or	alive	?
但	,	迅速地	—	告诉	我	消息	的	你的	叔叔	—	是	先生	.	荆棘	死的	或者	活	?

但是，快告诉我你叔叔的消息——布兰布尔先生是死了还是还活着？

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	nothing	of	it	.
我	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

['luːsi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] .

Lucy	We	are	in	the	same	incertitude	.
露西	我们	是	在	这	相同的	不确定性	.

露西：我们同样感到迷茫。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

Only	**Mrs**	**.**	**Bramble**	**is**	**certain**	**.**
仅有的	太太	.	荆棘	是	肯定	.

只有布兰布尔太太知道。

[wiːv] [toʊld][hɜːr; hər]['hiːz] [ded] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wiːv]

We've	**told**	**her**	**he's**	**dead**	**for**	**sure**	**—**	**to**	**make**	**her**	**fall**	**into**	**the**	**trap**	**we've**
我们已经	讲述	她	他是	死的	为了	当然	—	到	制作	她	落下	进入	这	陷阱	我们已经

[set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

set	**for**	**her**	**.**
放	为了	她	.

我们已经告诉她他肯定死了——为了让她落入我们为她设下的陷阱。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

She	**thinks**	**she's**	**a**	**widow**	**,**
她	思考	她是	一个	寡妇	,

她以为自己是寡妇。

[ænd; ənd] [its] [ɑːn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**it's**	**on**	**that**	**belief**	**that**	**we**	**build**	**our**	**little**	**project**	**of**	**your**
和	它是	在	那	信仰	那	我们	建造	我们的	小的	项目	的	你的

['mærɪdʒ] , [sɜːr] .

marriage	**,**	**sir**	**.**
婚姻	,	先生	.

正是基于这种信念，我们才得以构建您婚姻这个小小的工程，先生。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

['luːsi][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌærə'belə] , [ðə; ði]

Lucy	**I**	**told**	**you**	**,**	**that**	**to**	**facilitate**	**your**	**marriage**	**with**	**Arabella**	**,**	**the**
露西	我	讲述	你	,	那	到	促进	你的	婚姻	和	阿拉贝拉	,	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] [prə'tekts] [juː; jʊ][bəuθ] ,

Countess	**,**	**who**	**protects**	**you**	**both**	**,**
伯爵夫人	,	WHO	保护	你	两个都	,

露西，我告诉过你，为了促成你和阿拉贝拉伯爵夫人的婚事，她会保护你们俩，

[hæz; həz] [pʊld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz]

has	**pulled**	**a**	**thousand**	**strings**	**to**	**prove**	**to**	**my**	**mistress**	**that**	**your**	**uncle**	**is**
有	拉	一个	千	字符串	到	证明	到	我的	情妇	那	你的	叔叔	是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

动用了无数关系来向我的情妇证明你叔叔已经死了。

['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['jestərdeɪ] ,

Mrs	**.**	**Bramble**	**is**	**so**	**sure**	**of**	**being**	**a**	**widow**	**that**	**she**	**put**	**on**	**mourning**	**yesterday**	**,**
太太	.	荆棘	是	所以	当然	的	存在	一个	寡妇	那	她	放	在	丧	昨天	,

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

布兰布尔太太确信自己成了寡妇，所以昨天她就穿上了丧服，先生。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What **are** **you** **telling** **me** **?**
什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么?

['luːsi] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːrnz][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Lucy **I'm** **telling** **you** **business** **that** **concerns** **both** **of** **us** **.**
露西 我是 讲述 你 商业 那 担忧 两个都 的 我们 .

露西，我告诉你一些关乎我们俩的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] [goʊld] [kraʊnz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For **the** **thirty** **gold** **crowns** **you** **promised** **me** **has** **the** **same** **appeal** **to** **me**
为了 这 三十 金子 皇冠 你 承诺 我 有 这 相同的 上诉 到 我
[ðæt] [ˌærə'belə][hæz; həz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that **Arabella** **has** **for** **you** **.**
那 阿拉贝拉 有 为了 你 .

你答应给我的三十枚金冠对我来说，就像阿拉贝拉对你一样具有吸引力。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] — . [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
Listen **to** **me** **,** **then** **—** **.** **To** **help** **us** **,**
听 到 我 , 然后 — . 到 帮助 我们 ,

那么，请听我说——。为了帮助我们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['wɪdoʊ][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌærə'belə] ,
you **must** **hide** **from** **our** **widow** **the** **love** **you** **have** **for** **Arabella** **,**
你 必须 隐藏 从 我们的 寡妇 这 爱 你 有 为了 阿拉贝拉 ,

你必须向我们的寡妇隐瞒你对阿拉贝拉的爱慕之情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [niːs] —
for **if** **she** **suspects** **you** **love** **her** **niece** **—**
为了 如果 她 嫌疑人 你 爱 她 侄女 —

如果她怀疑你爱上了她的侄女——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
I **know** **all** **that** **.**
我 知道 全部 那 .

这些我都知道。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
I've **been** **through** **it** **just** **now** **with** **the** **Countess** **.**
我已经 到过 通过 它 只是 现在 和 这 伯爵夫人 .

我刚才和伯爵夫人也经历过类似的事情。

['luːsi][sɜːr] , ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['juːsləs] [tɔːk] .
Lucy **Sir** **,** **pardon** **my** **useless** **talk** **.**
露西 先生 , 赦免 我的 无用 讲话 .

露西先生，请原谅我的废话。

[aɪ] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['bjuːti] [huː] —
I **ought** **first** **to** **talk** **of** **the** **charms** **of** **this** **young** **beauty** **who** **—**
我 应该 第一的 到 讲话 的 这 魅力 的 这 年轻的 美丽 WHO —

我首先应该谈谈这位年轻美人的魅力——

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['luːsi] , [wʌt] [tʃɑːrmz] !
What charms she has , Lucy , what charms !
什么 魅力 她 有 , 露西 , 什么 魅力 !

露西，她真是太有魅力了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] !
She has so many !
她 有 所以 许多 !

她有很多!

['luːsi] [ðə; ði][moʊst] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrmz] .
Lucy The most pretty little charms .
露西 这 最多 漂亮的 小的 魅力 .

露西：最漂亮的小饰品。

[nɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðiːz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['ædɪd] ['evri] [deɪ] .
Not fifteen years old , these charms , and new ones added every day .
不是 十五 年 老的 , 这些 魅力 , 和 新的 一个 额外 每一个 天 .

这些饰品不到十五年历史，而且每天都有新的饰品加入。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] .
And , you will marry all of them soon .
和 , 你 将要 结婚 全部 的 他们 很快 .

而且，你很快就会娶她们所有人。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's the greatest misfortune that can happen to me .
它是 这 最 不幸 那 能 发生 到 我 .

这是我所能遭遇的最大不幸。

['luːsi] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [pəˈzes] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] !
Lucy A misfortune to possess something you love so much !
露西 一个 不幸 到 具有 某物 你 爱 所以 很多 !

露西：拥有自己如此喜爱的东西真是一种不幸!

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈzɑːr] [rɪˈfaɪnmənts] .
Here's one of your bizarre refinements .
这里是 一 的 你的 怪异 改进 .

这是你其中一个奇特的改进之处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] ['kɑːmən]
You are the most reasonable gentleman in England — but you've no common
你 是 这 最多 合理的 绅士 在 英格兰 — 但 你已经 不 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

你是全英国最通情达理的绅士——但你却缺乏常识。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːz(ə)nəbli] : [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
Speak to me reasonably : do you wish to marry her ?
说话 到 我 合理 : 做 你 希望 到 结婚 她 ?

请你理性地告诉我：你真的想娶她吗?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[du:][aɪ]['evər] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
Do I ever wish it !
做 我 曾经 希望 它 !

我多么希望如此!

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɑ:rdntli] , [lets] [wɜ:rk][ɪn]['kɑ:nsərt] .
If you wish this marriage ardently , let's work in concert .
如果 你 希望 这 婚姻 热切地 , 我们来吧 工作 在 音乐会 .

如果你真心希望这段婚姻美满幸福，那就让我们携手努力吧。

[aɪ][hoʊp]
I hope
我 希望

我希望

[ˌærə'belə] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] [tə'deɪ] .
Arabella will be your wife today .
阿拉贝拉 将要 是 你的 妻子 今天 .

今天，阿拉贝拉将成为你的妻子。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ə'læs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fɪr] .
Alas , that's what I fear .
唉 , 那就是 什么 我 害怕 .

唉，我担心的就是这个。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɪg'zædʒəreɪt] .
Oh , you exaggerate .
哦 , 你 夸大 .

哦，你太夸张了。

[ɪz] [ðɪs] ['kreɪzi] [lʌv] [ɔ:r] ['sɪmpli] ['kreɪzinəs] ?
Is this crazy love or simply craziness ?
是 这 疯狂的 爱 或者 简单地 疯狂 ?

这是疯狂的爱情，还是仅仅是疯狂?

['dezmənd] [noʊ] , ['lu:si] , [noʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kə'pri:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
Desmond No , Lucy , no — it is not caprice , it is not exaggeration .
德斯蒙德 不 , 露西 , 不 — 它 是 不是 任性 , 它 是 不是 夸张 .

德斯蒙德：不，露西，不——这不是一时兴起，也不是夸张。

[aɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	fear	with	my	mind	that	which	I	want	with	all	my	heart	.
我	害怕	和	我的	头脑	那	哪个	我	想	和	全部	我的	心	.

我内心渴望的东西，却让我理智上感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][ˌærə'belə] .

I	am	well	aware	that	I	cannot	live	without	the	adorable	Arabella	.
我	是	出色地	意识到的	那	我	不能	居住	没有	这	可爱的	阿拉贝拉	.

我非常清楚，没有可爱的阿拉贝拉，我活不下去。

[bʌt; bət] , [aɪ] [fɔːr'siː] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [tə'geðər] .

But	,	I	foresee	we	will	be	unhappy	together	.
但	,	我	预见	我们	将要	是	不开心	一起	.

但我预感我们在一起不会快乐。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

In	a	word	,	we	are	unable	to	agree	about	anything	.
在	一个	单词	,	我们	是	无法	到	同意	关于	任何事物	.

总之，我们什么都无法达成一致。

['luːsi]

Lucy

露西

露西

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt][tuː; tə][get] ['mærid] ?

And	,	what	is	it	necessary	to	agree	about	to	get	married	?
和	,	什么	是	它	必要的	到	同意	关于	到	得到	已婚	?

那么，结婚需要达成哪些共识呢?

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] —

If	you	knew	the	reception	she	just	gave	me	—
如果	你	知道	这	接待	她	只是	给予	我	—

如果你知道她刚才是怎么对待我的——

['luːsi]

Lucy

露西

露西

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] —

She	was	wrong	—
她	曾是	错误的	—

她错了——

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] —

She	received	me	with	an	air	—
她	已收到	我	和	一个	空气	—

她带着一种冷漠的神情接待了我——

['luːsi]

Lucy

露西

露西

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is **it** **possible** **?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['æftər] [eɪt] [deɪz] ['æbsəns] .
After **eight** **days** **absence** **.**
后 八 天 缺席 .

缺席八天后。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ]['koʊldli] ?
She **received** **you** **coldly** **?**
她 已收到 你 冷冷地 ?

她对你态度冷淡?

['dezmənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] , ['dænsɪŋ] .
Desmond **She** **received** **me** **shouting** **,** **dancing** **.**
德斯蒙德 她 已收到 我 喊叫 , 跳舞 .

德斯蒙德：她欢呼雀跃地迎接我。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌmp][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
I **saw** **her** **jump** **about** **with** **happiness** **.**
我 锯 她 跳 关于 和 幸福 .

我看到她高兴得跳来跳去。

['luːsi][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] [nɑːt][waɪz] .
Lucy **My** **word** **,** **you're** **not** **wise** **.**
露西 我的 单词 , 你是 不是 明智的 .

露西：我的天哪，你真不明智。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
You **despair** **because** **she's** **delighted** **to** **see** **you** **?**
你 绝望 因为 她是 高兴极了 到 看 你 ?

你因为她见到你很高兴而感到绝望吗?

['dezmənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
Desmond **Delighted** **to** **see** **me** **!**
德斯蒙德 高兴极了 到 看 我 !

德斯蒙德很高兴见到我!

[aɪ]['kænɑːt] [kəm'per] [ðæt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
I **cannot** **compare** **that** **dissipated** **delight** **with** **the** **sensitive** **pleasure** **and** **passion**
我 不能 比较 那 消散 喜 和 这 敏感的 乐趣 和 热情
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər] .
the **sight** **of** **a** **loved** **one** **should** **inspire** **.**
这 视线 的 一个 喜爱 一 应该 启发 .

我无法将那种消散的快乐与见到心爱之人时应该激起的那种敏感的愉悦和激情相提并论。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] , [siːzd] [baɪ]

For	example	,	from	the	moment	I	saw	her	I	stood	immobile	,	seized	by
为了	例子	,	从	这	片刻	我	锯	她	我	站立	不动	,	查获	经过

[ə; eɪ] ['læŋgər] — [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ,

a	languor	—	my	heart	beat	,
一个	倦怠	—	我的	心	打	,

例如，从我见到她的那一刻起，我就一动不动地站在那里，感到一阵倦怠——我的心跳，

[maɪ] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

my	eyes	clouded	.
我的	眼睛	阴天	.

我眼前一片模糊。

['ɑː] !

Ahh	!
啊	!

啊！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pæʃ(ə)n] .

That's	the	way	to	express	passion	.
那就是	这	方式	到	表达	热情	.

这才是表达热情的方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

But	she	is	incapable	of	such	a	solid	,
但	她	是	无法	的	这样的	一个	坚硬的	,

但她却无法做到如此坚定，

['pæʃənət] [lʌv] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['kɑːntent][ˌem 'iː] .

passionate	love	—	which	is	the	only	kind	that	can	content	me	.
热情的	爱	—	哪个	是	这	仅有的	种类	那	能	内容	我	.

热烈的爱情——只有这种爱情才能让我感到满足。

['luːsi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

Lucy	If	I	was	a	man	,	I'd	choose	for	my	wife	a	woman	who	was	always
露西	如果	我	曾是	一个	男人	,	ID	选择	为了	我的	妻子	一个	女士	WHO	曾是	总是

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

露西：如果我是个男人，我会选择一个一直都是同性恋的女人做我的妻子。

['nevər] ['muːdi] [ɔːr] ['sensətɪv] .

never	moody	or	sensitive	.
绝不	情绪化	或者	敏感的	.

从不情绪低落，也不敏感。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[aɪ][wɑːnt][ˌsensə'bɪlətɪ] .

I	want	sensibility	.
我	想	感性	.

我想要的是理智。

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəs] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][waɪf] , [ʃeɪm] !
In a mistress — but in a wife , shame !
在 一个 情妇 — 但 在 一个 妻子 , 耻辱 !

如果是情妇，那就可耻了；如果是妻子，那就可耻了！

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[its] [ɔ:l][æn; ən] [ə'mju:zmənt] .
It's all an amusement .
它是 全部 一个 娱乐 .

这一切都只是娱乐而已。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[its] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
It's an amusement very dangerous for the husband .
它是 一个 娱乐 非常 危险的 为了 这 丈夫 .

这对丈夫来说是一种非常危险的娱乐方式。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs] .
One can have feelings and be virtuous .
一 能 有 情怀 和 是 有德行的 .

一个人可以既有感情又有美德。

['lu:si]['vɜ:rtʃu:] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən]['feɪθf(ə)l] .
Lucy Virtue doesn't always make a woman faithful .
露西 美德 不 总是 制作 一个 女士 忠实 .

露西·维尔图（Lucy Virtue）并不能保证女人一定忠贞。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ['betər] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['pæʃnz] ['ræðər][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [ɪz] ['gʌvənd]
I'd like a woman better who had no passions rather than one who is governed
ID 喜欢 一个 女士 更好的 WHO 有 不 激情 相当 比 一 WHO 是 受统治
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

我宁愿选择一个没有激情的女人，也不愿选择一个受激情支配的女人。

(['entər][ˌærə'belə] , ['sɪŋɪŋ] .)
(Enter Arabella , singing .)
(进入 阿拉贝拉 , 歌唱 .)

（阿拉贝拉上场，边唱边说。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] — [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] .
La , la , la , la — la , la , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦，啦，啦，啦——啦，啦，啦，啦，啦。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['lu:si] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **,** **Lucy** **,** **do** **you** **hear** **?**
做 你 听到 , 露西 , 做 你 听到 ?

露西，你听到了吗？你听到了吗？

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
She **has** **a** **nice** **voice** **,** **doesn't** **she** **?**
她 有 一个 好的 嗓音 , 不 她 ?

她的声音很好听，不是吗？

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['æftər] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] —
After **having** **seen** **me** **before** **her** **overcome** **by** **emotion** **—**
后 拥有 已见 我 前 她 克服 经过 情感 —

她之前看到我情绪激动的样子——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] .
La **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **,** **la** **.**
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦。

['dezmənd] (['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ])
Desmond **(** **walking** **away** **)**
德斯蒙德 (步行 离开)

德斯蒙德（走开）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['aʊtreɪdʒd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
I **am** **outraged** **to** **hear** **that** **.**
我 是 义愤填膺 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常愤怒。

[ˌærə'belə] [heɪ] !
Arabella **Hey** **!**
阿拉贝拉 嘿 !

阿拉贝拉，嘿！

[hɪr] [ju:; jʊ][bəuθ][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ræpt]
Here **you** **both** **are** **—** **You** **don't** **see** **what's** **going** **on** **here** **because** **you're** **wrapped**
这里 你 两个都 是 — 你 不 看 是什么 去 在 这里 因为 你是 包装
[ʌp][ɪn][jʊr; jər]['sɑ:mbər] [mu:d] .
up **in** **your** **somber** **mood** **.**
向上 在 你的 忧郁 情绪 .

你们两个都在这里——你们因为沉浸在悲伤的情绪中，所以看不到这里发生了什么。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
My **emotion** **is** **well** **justified** **.**
我的 情感 是 出色地 合理的 .

我的情绪完全合情合理。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æŋgri][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [læf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['æŋgri] .
You **are** **angry** **to** **see** **me** **laugh** **,** **and** **I** **am** **laughing** **to** **see** **you** **angry** **.**
你 是 生气的 到 看 我 笑 , 和 我 是 笑 到 看 你 生气的 .

你看到我笑就生气，我看到你生气就笑。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Is **this** **a** **way** **to** **talk** **of** **love** **?**
是 这 一个 方式 到 讲话 的 爱 ?

这就是谈论爱情的方式吗?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lʌv] — [wɪl] [jɔ:rz] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] ?
As **for** **love** **—** **will** **yours** **always** **be** **so** **afflicted** **?**
作为 为了 爱 — 将要 你的 总是 是 所以 受苦的 ?

至于爱情——你的爱情是否会一直如此坎坷?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [les] [rɪ'faɪnmənt] —
If **I** **had** **less** **refinement** **—**
如果 我 有 较少的 精炼 —

如果我的技术没那么精湛——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
You **would** **be** **more** **reasonable** **.**
你 会 是 更多的 合理的 .

你会更通情达理一些。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pleɪnts] ?

Is	there	anything	more	reasonable	than	my	complaints	?
是	那里	任何事物	更多的	合理的	比	我的	投诉	?

难道我的抱怨还有更合理的吗?

[ˌærə'belə] [oʊ] , [jʊr; jər] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

Arabella	Oh	,	your	exaggerations	are	always	full	of	reason	.
阿拉贝拉	哦	,	你的	夸张	是	总是	满的	的	原因	.

阿拉贝拉：哦，你的夸张总是很有道理的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

But	they	don't	make	you	happy	.
但	他们	不	制作	你	快乐的	.

但它们并不能让你快乐。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

What	a	conversation	.
什么	一个	对话	.

真是精彩的对话。

[ə'læs] — [haʊ] ['dɪfrənt] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz][frʌm; frəm][maɪn] .

Alas	—	how	different	your	character	is	from	mine	.
唉	—	如何	不同的	你的	特点	是	从	矿	.

唉——你的性格和我的性格真是截然不同。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['mærɪdʒ] [wɪl] [sɑ:lv] [ɔ:l] [ðæt] .

Marriage	will	solve	all	that	.
婚姻	将要	解决	全部	那	.

婚姻可以解决所有这些问题。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ðer; ðər] , ['lu:si] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] —

There	,	Lucy	,	I	ask	you	to	judge	—
那里	,	露西	,	我	问	你	到	法官	—

露西，现在请你来评判——

['lu:si] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] .

Lucy	I	have	nothing	to	gain	by	judging	.
露西	我	有	没有什么	到	获得	经过	评判	.

露西，我评判这件事对我没有任何好处。

[dʒʌdʒ] [jɔ:r'selvz] .

Judge	yourselves	.
法官	你们自己	.

自行评判。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ] ['mɪstrəs] [ʌp] .

I	am	going	to	get	my	mistress	up	.
我	是	去	到	得到	我的	情妇	向上	.

我要去叫我的女主人起床。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[dres] [hɜːr; hər] [ʌp] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
Dress her up quickly , for the Countess wants to see her right away .
裙子 她 向上 迅速地 , 为了 这 伯爵夫人 想要 到 看 她 正确的 离开 .

赶紧给她穿好衣服，伯爵夫人要马上见她。

['luːsi] [jʊr; jər] [ænt] ['bræmbl] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ə'weɪk] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Lucy Your aunt Bramble is not yet awake — and between the wake up and the
露西 你的 阿姨 荆棘 是 不是 然而 醒 — 和 之间 这 唤醒 向上 和 这
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
coming down of a middle aged woman ,
未来 向下 的 一个 中间 老年人 女士 ,

露西，你布兰布尔阿姨还没醒——而对于一位中年妇女来说，从醒来到再次入睡之间，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɑː'let] .
there are numerous ceremonies of the toilette .
那里 是 很多的 仪式 的 这 厕所 .

梳妆打扮的仪式有很多种。

(['eksɪt] ['luːsi] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

（露西下场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [maɪ] [ænt] .
We've got to get some money from my aunt .
我们已经 得到 到 得到 一些 钱 从 我的 阿姨 .

我们得从我姑姑那儿弄点钱。

[its] [ɪ'senʃ(ə)l] .
It's essential .
它是 基本的 .

这至关重要。

['dezmənd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
Desmond The essential thing is to find out if we're going to be happy together .
德斯蒙德 这 基本的 事物 是 到 寻找 出去 如果 是 去 到 是 快乐的 一起 .

德斯蒙德：最重要的是弄清楚我们在一起是否会幸福。

[ˌærə'belə] [naɪs] ['kwestʃən] !
Arabella Nice question !
阿拉贝拉 好的 问题 !

阿拉贝拉：问得好！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] ;
With this type of humor we're going to get along fine ;
和 这 类型 的 幽默 是 去 到 得到 沿着 美好的 ;

有了这种幽默感，我们就能相处得很好；

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
and I'm going to get rid of all your peculiarities .
和 我是 去 到 得到 摆脱 的 全部 你的 特殊性 .

我会帮你改掉所有怪癖。

['dezmənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , [wen] , ['æftər]['kwaɪət] ['riːzənɪŋ] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt]
Desmond I am not being peculiar , when , after quiet reasoning , I conclude that
德斯蒙德 我 是 不是 存在 奇特 , 什么时候 , 后 安静的 推理 , 我 结束 那
[jʊr; jər] [f'rɪvələsnəs] —
your frivolousness —
你的 轻浮 —

德斯蒙德，我并非异想天开，经过冷静思考后，我得出结论：你的轻浮——

[ˌærə'belə] [oʊ] , [maɪ] [f'rɪvələsnəs] , [maɪ] [f'rɪvələsnəs] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['^eiəti] [ɔːt] [tuː; tə]
Arabella Oh , my frivolousness , my frivolousness ; I believe that my gayety ought to
阿拉贝拉 哦 , 我的 轻浮 , 我的 轻浮 ; 我 相信 那 我的 同性恋 应该 到
[pruːv] [maɪ] ['tendərnəs] .
prove my tenderness .
证明 我的 压痛 .

阿拉贝拉 哦，我的轻浮，我的轻浮；我相信我的快乐应该证明我的温柔。

[hɪəz] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːzənd] , ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Here's how I think you ought to have reasoned , knowing me ,
这里是 如何 我 思考 你 应该 到 有 有理智的 , 会心 我 ,

我觉得，以你的性格，你应该这样想：

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .
and my fear of marriage because it is sad .
和 我的 害怕 的 婚姻 因为 它 是 伤心 .

我对婚姻感到恐惧，因为婚姻很悲伤。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [fɪr] ['mærɪdʒ] .
I naturally fear marriage .
我 自然 害怕 婚姻 .

我天生害怕婚姻。

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I see they want to marry me to you — and I show no emotion .
我 看 他们 想 到 结婚 我 到 你 — 和 我 展示 不 情感 .

我看到他们想让我嫁给你——但我没有表现出任何情绪。

[wel] — [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] — ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Well — to be gay under these circumstances — doesn't that prove I love you ?
出色地 — 到 是 同性恋 在下面 这些 情况 — 不 那 证明 我 爱 你 ?

在这种情况下，如果我是同性恋，这难道不就证明我爱你吗?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ðæts] [nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .
That's not to hate me .
那就是 不是 到 恨 我 .

那不是要恨我。

[ˌærə'belə] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,
Arabella If you don't want me to hate you ,
阿拉贝拉 如果 你 不 想 我 到 恨 你 ,

阿拉贝拉，如果你不想让我恨你，

[dəunt]['æŋgər][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] .
don't anger me any more with the tone you're taking .
不 愤怒 我 任何 更多的 和 这 语气 你是 采取 .

你这种语气别再惹我生气了。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈpæsəbli] [wel] .
Seems to me , I love you passably well .
似乎 到 我 ，我 爱 你 勉强过关 出色地 .

我觉得，我对你的爱还算过得去。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['pæsəbli] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Passably — there's a very touching expression .
勉强过关 — 有 一个 非常 接触 表达 .

勉强及格——这真是个非常感人的表达。

" ['pæsəbli] .
" Passably .
" 勉强过关 .

勉强过关。

" [ˌærə'belə]
" Arabella
" 阿拉贝拉

阿拉贝拉

[oʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][aɪ] [fiːl] .
Oh — I wish you could count the joys I feel .
哦 — 我 希望 你 可以 数数 这 喜悦 我 感觉 .

哦——我真希望你能数清我感受到的快乐。

['dezmənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpərli] [ɪk'sprest] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ]
Desmond That joy would be properly expressed if you were sure our marriage
德斯蒙德 那 喜悦 会 是 适当地 表达 如果 你 是 当然 我们的 婚姻
[wɪl] [sək'siːd] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,
will succeed — but in the situation we are in ,
将要 成功 — 但 在 这 情况 我们 是 在 ,

德斯蒙德，如果你确信我们的婚姻会成功，那份喜悦才能恰当地表达出来——但就我们目前的处境而言，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
you ought to tremble .
你 应该 到 颤抖 .

你应该感到恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [juːd] [biː; bi][laɪk][ˌem ˈiː] : [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
And if you were in love , you'd be like me : ill at ease ,
和 如果 你 是 在 爱 , 你会 是 喜欢 我 : 患病的 在 舒适 ,

如果你恋爱了，你就会像我一样：感到不自在。

['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['tremblɪŋ] .
agitated , in a cruel uncertainty , languishing , sighing , trembling .
激动 , 在 一个 残忍的 不确定 , 萎靡不振 , 叹息 , 发抖 .

焦躁不安，在残酷的不确定中，萎靡不振，叹息，颤抖。

(['entər][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] .)
(Enter the Countess and her Maid .)
(进入 这 伯爵夫人 和 她 女佣 .)

（伯爵夫人和她的女仆上场。）

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] , [ˌærə'belə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [ɑːnt] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] ?

Well	**,**	**Arabella**	**,**	**I**	**am**	**working**	**to**	**marry**	**you**	**—**	**aren't**	**you**	**delighted**	**?**
出色地	,	阿拉贝拉	,	我	是	在职的	到	结婚	你	—	不是	你	高兴极了	?

阿拉贝拉，我正在努力娶你——你不高兴吗?

[ˌærə'belə] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Arabella	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**Madame**	**,**	**I**	**am**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**agitated**	**,**	**and**	**in**	**a**
阿拉贝拉	在	这	相反	,	夫人	,	我	是	患病的	在	舒适	,	激动	,	和	在	一个

['kruːəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

cruel	**uncertainty**	**,**
残忍的	不确定	,

阿拉贝拉：恰恰相反，夫人，我感到很不自在，焦躁不安，而且内心充满着一种残酷的不确定感。

['læŋgwɪʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

languishing	**,**	**sighing**	**,**	**and**	**trembling**	**.**
萎靡不振	,	叹息	,	和	发抖	.

萎靡不振，叹息，颤抖。

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [sɜːr] ?

Is	**that**	**how**	**I**	**should**	**love**	**,**	**sir**	**?**
是	那	如何	我	应该	爱	,	先生	?

先生，我应该这样去爱吗?

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪ'nʌf] , [ˌærə'belə] , [ɪ'nʌf] .

Countess	**Enough**	**,**	**Arabella**	**,**	**enough**	**.**
伯爵夫人	足够的	,	阿拉贝拉	,	足够的	.

伯爵夫人，够了，阿拉贝拉，够了。

['dezmənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][jʊr; jər]

Desmond	**,**	**it**	**was**	**I**	**who**	**told**	**her**	**to**	**tease**	**you**	**a**	**bit**	**over**	**your**
德斯蒙德	,	它	曾是	我	WHO	讲述	她	到	逗	你	一个	少量	超过	你的

[ɪ'moʊʃənlɪzəm] .

emotionalism	**.**
情绪主义	.

德斯蒙德，是我让她稍微取笑你一下你的情绪化。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ['haɪli] ; [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [pruːvz]

It's	**not**	**that**	**I**	**don't**	**esteem**	**you**	**highly**	**;**	**the**	**interest**	**I**	**take**	**in**	**your**	**marriage**	**proves**
它是	不是	那	我	不	尊重	你	高度	;	这	兴趣	我	拿	在	你的	婚姻	证明

[ðæt] .

that	**.**
那	.

并非我不敬重你；我对你婚姻的关心就证明了这一点。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [aɪv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə]

But	**today**	**,**	**I've**	**resolved**	**to**	**laugh**	**,**	**and**	**to**	**ridicule**	**all**	**those**	**who**	**happen**	**to**
但	今天	,	我已经	已解决	到	笑	,	和	到	嘲笑	全部	那些	WHO	发生	到

[biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

be	**around**	**me**	**.**
是	大约	我	.

但今天，我决定要笑一笑，并嘲笑所有碰巧在我身边的人。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

I	**have**	**nothing**	**but**	**a**	**boring**	**day**	**to**	**pass**	**in**	**the**	**country**	**,**
我	有	没有什么	但	一个	无聊的	天	到	经过	在	这	国家	,

我在乡下只能无聊地度过一天。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['hæpənz]

and	I	am	gong	to	amuse	myself	at	the	expense	of	anyone	who	happens
和	我	是	锣	到	娱乐	我	在	这	费用	的	任何人	WHO	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] .

to	be	around	.
到	是	大约	.

我打算取乐，捉弄任何碰巧在场的人。

[soʊ] [bɪ'wer] .

So	beware	.
所以	提防	.

所以要当心。

['aʊər; ɑːr] ['wɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

Our	widow	will	be	the	principal	subject	of	my	diversion	—	and	the	way
我们的	寡妇	将要	是	这	主要的	主题	的	我的	导流	—	和	这	方式

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmədi] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'mjuːz]

I	intend	to	get	the	money	out	of	Mrs	.	Bramble	is	a	comedy	which	will	amuse
我	打算	到	得到	这	钱	出去	的	太太	.	荆棘	是	一个	喜剧	哪个	将要	娱乐

[ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

me	immensely	.
我	非常	.

我的寡妇将成为我消遣的主要对象——而我打算从布兰布尔太太那里弄到钱的方式，将会是一场令我无比愉悦的喜剧。

[ˌærə'belə] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ænt] ['bræmbl] , [dəunt] [mɑːk] [hɜːr; hər]

Arabella	If	you	are	able	to	get	money	out	of	aunt	Bramble	,	don't	mock	her
阿拉贝拉	如果	你	是	有能力的	到	得到	钱	出去	的	阿姨	荆棘	,	不	嘲笑	她

.

:

.

阿拉贝拉，如果你能从布兰布尔阿姨那里弄到钱，就不要嘲笑她。

[wiː; wi][mʌst; məst]['pɪti][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

We	must	pity	the	afflicted	.
我们	必须	遗憾	这	受苦的	.

我们应该怜悯受苦的人。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Countess	When	her	husband's	death	was	announced	to	her	,
伯爵夫人	什么时候	她	丈夫的	死亡	曾是	宣布	到	她	,

伯爵夫人得知丈夫去世的消息后，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	perceived	that	only	her	facial	expression	showed	any	signs	of	affliction	.
我	感知	那	仅有的	她	面部的	表达	显示	任何	标志	的	痛苦	.

我只注意到她脸上的表情流露出痛苦的迹象。

['dezmənd] ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

Desmond	Maybe	so	,	but	I	beg	you	to	spare	her	.
德斯蒙德	或许	所以	,	但	我	求	你	到	空闲的	她	.

德斯蒙德：也许是这样，但我求求你饶了她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

For	if	her	affection	was	false	,	that	of	my	uncle	was	true	enough	.
为了	如果	她	感情	曾是	错误的	,	那	的	我的	叔叔	曾是	真的	足够的	.

如果她的感情是虚假的，那么我叔叔的感情则是真挚的。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['stuːərd] .

And	my	uncle	had	the	honor	to	be	your	steward	.
和	我的	叔叔	有	这	荣誉	到	是	你的	管家	.

我的叔叔曾有幸担任您的管家。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [oʊ] ,

Countess	Oh	,
伯爵夫人	哦	,

吴伯爵夫人

['bræmbəlz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðə; ði]

Bramble's	enriched	himself	at	my	expense	—	and	now	I	will	laugh	at	the
荆棘的	富含	他自己	在	我的	费用	—	和	现在	我	将要	笑	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

expense	of	his	widow	.
费用	的	他的	寡妇	.

布兰布尔靠我发财致富——现在我要嘲笑他的遗孀。

['æftər] [ɔ:l] , [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

After	all	,	it's	an	outrage	.
后	全部	,	它是	一个	暴行	.

毕竟，这简直是骇人听闻。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] [ni:s] — [hu:z] [maɪ] ['gɑ:dtʃaɪld] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [heɪts]

She	wants	to	disinherit	her	niece	—	who's	my	godchild	—	in	a	word	,	she	hates
她	想要	到	剥夺继承权	她	侄女	—	谁是	我的	教子	—	在	一个	单词	,	她	讨厌

[wʌt] [ju:; jʊ] [lʌv] .

what	you	love	.
什么	你	爱	.

她想剥夺她侄女（我的教女）的继承权——总之，她恨你所爱的一切。

[waɪ] [mə'nɪpjuleɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?

Why	manipulate	,	if	it	weren't	for	love	of	you	?
为什么	操纵	,	如果	它	不是	为了	爱	的	你	?

如果不是因为爱你，为什么要操纵你?

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[ɪf] [ʃi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [its] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['fɑ:li] .

If	she's	done	it	from	love	of	me	,	it's	an	inexcusable	folly	.
如果	她是	完毕	它	从	爱	的	我	,	它是	一个	不可原谅	蠢事	.

如果她是出于爱才这么做的，那也是不可饶恕的愚蠢行为。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə; eɪ] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)l] ['fɑ:li] [ɪz] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə]

Countess	A	less	excusable	folly	is	the	speed	with	which	she	took	to
伯爵夫人	一个	较少的	情有可原	蠢事	是	这	速度	和	哪个	她	采取	到

['mɔ:rnɪŋ] ['jestərdeɪ] .

mourning	yesterday	.
丧	昨天	.

伯爵夫人：昨天她如此迅速地投入哀悼，这才是更不可原谅的愚蠢行为。

([tu:; tə] [meɪd]) [mɪs] ,

(	to	Maid	)	Miss	,
(	到	女佣	)	错过	,

（对女仆说）小姐，

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [kreɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

tell	me	how	she	has	been	able	to	find	so	much	crepe	in	the	country	?
告诉	我	如何	她	有	到过	有能力的	到	寻找	所以	很多	绉	在	这	国家	?

告诉我她是怎么在全国范围内找到这么多可丽饼的?

[meɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['lu:si] ,

Maid	I	heard	this	morning	from	Lucy	,
女佣	我	听到	这	早晨	从	露西	,

我今天早上从露西那里听到了女佣的声音，

[ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊtfɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

that	**she's**	**always**	**kept**	**a**	**mourning**	**outfit**	**hidden**	**in**	**her**	**trunk**	**,**
那	她是	总是	保留	一个	丧	全套服装	隐	在	她	树干	,

她一直都在行李箱里藏着一套丧服。

[soʊ][æz; əz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

so	**as**	**always**	**to**	**be**	**well**	**prepared**	**for**	**the**	**unexpected**	**death**	**of**	**her**
所以	作为	总是	到	是	出色地	准备	为了	这	意外	死亡	的	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

所以她总是做好充分准备，以应对丈夫的意外去世。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [wel] - ['ɔːrdərd] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

She	**says**	**every**	**well**	**-**	**ordered**	**wife**	**ought**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**
她	说道	每一个	出色地	-	订购	妻子	应该	到	做	这	相同的	,

她说，每个贤惠的妻子都应该这样做。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]

so	**she**	**can**	**celebrate**	**her**	**misfortune**	**from**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**of**
所以	她	能	庆祝	她	不幸	从	这	非常	第一的	片刻	的

['wɪdoʊhʊd] .

widowhood	**.**
丧偶	.

这样，她从成为寡妇的第一刻起，就可以庆祝自己的不幸了。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ?

And	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**ridicule**	**such**	**an**	**affectation**	**?**
和	你	不	想	我	到	嘲笑	这样的	一个	做作	?

你不想让我嘲笑这种矫揉造作的行为吗?

[ðer; ðər] , ['dezmənd] !

There	**,**	**Desmond**	**!**
那里	,	德斯蒙德	!

德斯蒙德，你好!

[goʊ] , [pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] — [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] .

Go	**,**	**put**	**on**	**mourning**	**,**	**too**	**—**	**to**	**prove**	**that**	**your**	**uncle**	**is**	**dead**	**.**
去	,	放	在	丧	,	也	—	到	证明	那	你的	叔叔	是	死的	.

去吧，也穿上丧服——以证明你叔叔已经去世了。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [blæk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] .

I	**am**	**also**	**going**	**to**	**put**	**on**	**black**	**,**	**to**	**make**	**it**	**all**	**more**	**touching**	**.**
我	是	还	去	到	放	在	黑色的	,	到	制作	它	全部	更多的	接触	.

我还要穿上黑色衣服，让一切更感人。

(['eksɪt] [ˌærə'belə][ænd; ənd] ['dezmənd] .)

(	**Exit**	**Arabella**	**and**	**Desmond**	**.**	**)**
(	出口	阿拉贝拉	和	德斯蒙德	.	)

（阿拉贝拉和德斯蒙德下车。）

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[mɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːriə][ɪn][ðə; ði]['ɑːprə] [ðæt] ['mɪstər] .

Miss	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**sing**	**a**	**little**	**aria**	**in**	**the**	**opera**	**that**	**Mr**	**.**
错过	,	你	将要	有	到	唱歌	一个	小的	咏叹调	在	这	歌剧	那	先生	.

小姐，您需要在先生的歌剧中演唱一小段咏叹调。

['tuːnləs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Tuneless	**is**	**preparing**	**for**	**me**	**.**
无调性	是	准备	为了	我	.

Tuneless正在为我做准备。

[its] [raɪt] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [kən'trɪbjuːt]

It's	**right**	**that**	**my**	**servants**	**contribute**
它是	正确的	那	我的	仆人	贡献

我的仆人有义务奉献。

[tuː; tə][maɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [tə'deɪ] .

to	**my**	**amusements**	**today**	**.**
到	我的	娱乐	今天	.

今天我感到很开心。

[meɪd][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['skɑːtsmən][wɜːr; wər] [hɪr] .

Maid	**I**	**wish**	**your**	**Scotsman**	**were**	**here**	**.**
女佣	我	希望	你的	苏格兰人	是	这里	.

女仆，我真希望你的苏格兰男友在这里。

[hiː; hi] [sɪŋz] [wel] .

He	**sings**	**well**	**.**
他	唱歌	出色地	.

他唱歌很好听。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪləndər] .

His	**wife**	**is**	**also**	**a**	**good**	**singer**	**and**	**dances**	**well**	**for**	**a**	**highlander**	**.**
他的	妻子	是	还	一个	好的	歌手	和	舞蹈	出色地	为了	一个	高地人	.

他的妻子歌喉也很好，而且作为一名高地人，她的舞跳得也很棒。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

Here	**she**	**is**	**now**	**.**
这里	她	是	现在	.

她现在在这里。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	**does**	**she**	**wish**	**to**	**tell**	**me**	**?**
什么	做	她	希望	到	告诉	我	?

她想告诉我什么?

(['entər]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .)

(	**Enter**	**Mrs**	**.**	**MacPherson**	**.**	**)**
(	进入	太太	.	麦克弗森	.	)

（麦克弗森夫人上场。）

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

Mrs	**.**	**MacPherson**
太太	.	麦克弗森

麦克弗森夫人

[rɪ'dʒɔɪs] , ['mædəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] .

Rejoice	**,**	**Madame**	**,**	**my**	**husband**	**has**	**just**	**returned**	**from**	**Tunbridge**	**Wells**	**.**
麾	,	夫人	,	我的	丈夫	有	只是	返回	从	坦布里奇	威尔斯	.

夫人，请您高兴，我丈夫刚从坦布里奇韦尔斯回来。

['kaʊntəs,'kaʊntes][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .

Countess	**I**	**am**	**delighted**	**.**
伯爵夫人	我	是	高兴极了	.

伯爵夫人，我非常高兴。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ɪf] ['mɪstər] . ['bræmbl] [ɪz] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .

He	**will**	**tell**	**us**	**if**	**Mr**	**.**	**Bramble**	**is**	**dead**	**or**	**alive**	**.**
他	将要	告诉	我们	如果	先生	.	荆棘	是	死的	或者	活	.

他会告诉我们布兰布尔先生是死是活。

[hi:; hi]['hæznt] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] , [hæz; həz][hi:; hi] ?

He	**hasn't**	**already**	**told**	**you**	**,**	**has**	**he**	**?**
他	还没有	已经	讲述	你	,	有	他	?

他还没告诉你吧?

['mɪsɪz] . [mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən]

Mrs	**.**	**MacPherson**
太太	.	麦克弗森

麦克弗森夫人

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [telz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['si:krɪts] .

My	**husband**	**never**	**tells**	**me**	**his**	**secrets**	**.**
我的	丈夫	绝不	讲述	我	他的	秘密	.

我丈夫从来不告诉我他的秘密。

['hi:z] [raɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:sɪp] .

He's	**right**	**,**	**for**	**I**	**am**	**too**	**much**	**of**	**a**	**gossip**	**.**
他是	正确的	,	为了	我	是	也	很多	的	一个	闲话	.

他说得对，因为我确实太爱八卦了。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,

I	**like**	**it**	**better**	**when**	**he**	**tells**	**me**	**nothing**	**,**
我	喜欢	它	更好的	什么时候	他	讲述	我	没有什么	,

我更喜欢他什么都不告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][soʊ] ['pɑ:mpəs] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['si:krət] .

because	**he's**	**so**	**pompous**	**when**	**he**	**tells**	**me**	**a**	**secret**	**.**
因为	他是	所以	傲慢	什么时候	他	讲述	我	一个	秘密	.

因为他告诉我秘密的时候总是摆出一副趾高气扬的样子。

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [oʊðz] ,

He	**has**	**such**	**long**	**oaths**	**,**
他	有	这样的	长的	誓言	,

他的誓词好长啊，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn] .

so	**long**	**that**	**I**	**would**	**as**	**soon**	**listen**	**to**	**a**	**hundred**	**sighs**	**from**	**another**	**man**	**.**
所以	长的	那	我	会	作为	很快	听	到	一个	百	叹息	从	其他	男人	.

如此漫长，我宁愿听另一个男人叹息一百次。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][wʌn][wɜ:rd] !

Before	**he**	**will**	**tell**	**me**	**one**	**word**	**!**
前	他	将要	告诉	我	一	单词	!

他连一个字都不会告诉我!

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ðen] ?

Why	doesn't	he	come	then	?
为什么	不	他	来	然后	?

那他为什么不来呢?

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ['mædəm] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər][ə'taɪər] ,

Mrs	.	MacPherson	Madame	,	to	appear	to	you	in	his	proper	attire	,
太太	.	麦克弗森	夫人	,	到	出现	到	你	在	他的	恰当的	服装	,

麦克弗森夫人，请您安排他着装得体地来见您。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɪg] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['paʊdərd] .

he	has	gone	to	have	his	wig	curled	and	powdered	.
他	有	已消失	到	有	他的	假发	卷曲	和	粉末状	.

他去烫假发、扑扑粉了。

[meɪd]

Maid

女佣

女佣

['hiːz] [ruːʒɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

He's	rouging	also	.
他是	胭脂	还	.

他也在涂胭脂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][skɪn] .

For	he	went	to	the	Wells	to	lighten	his	skin	.
为了	他	去	到	这	威尔斯	到	减轻	他的	皮肤	.

因为他去井边是为了美白皮肤。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][dəunt] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [mæm] .

Mrs	.	MacPherson	Don't	mock	him	before	her	,	mam	.
太太	.	麦克弗森	不	嘲笑	他	前	她	,	妈妈	.

麦克弗森太太，夫人，别在她面前嘲笑他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [helθ] .

He	went	to	the	waters	to	improve	his	health	.
他	去	到	这	水	到	提升	他的	健康	.

他去水边疗养以改善健康。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt]

And	to	please	me	,	for	he	loves	me	,	and	I	am	determined	that
和	到	请	我	,	为了	他	爱	我	,	和	我	是	决定	那

[hiː; hi][biː; bi] ['helθi] .

he	be	healthy	.
他	是	健康	.

为了让我高兴，因为他爱我，我决心让他健康。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] .

I	am	delighted	to	see	you	in	such	good	humor	.
我	是	高兴极了	到	看	你	在	这样的	好的	幽默	.

看到你心情这么好，我很高兴。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

Mrs	.	MacPherson	I	am	happy	because	my	husband	has	returned	.
太太	.	麦克弗森	我	是	快乐的	因为	我的	丈夫	有	返回	.

麦克弗森太太：我很高兴，因为我丈夫回来了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər]['sɜ:rvənt][hæz; həz] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] —

And	also	,	because	your	servant	has	been	slipping	us	a	little	wine	—
和	还	,	因为	你的	仆人	有	到过	滑倒	我们	一个	小的	葡萄酒	—

[dɪ'skri:tli] .

discreetly	.
谨慎地	.

而且，因为你的仆人偷偷地给我们倒了一点酒。

['wɪmɪn] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][fɔ:r; fər][waɪn] , [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][fɔ:r; fər]

Women	from	my	country	are	born	for	wine	,	like	the	French	are	born	for
女性	从	我的	国家	是	出生	为了	葡萄酒	,	喜欢	这	法语	是	出生	为了

[lʌv] .

love	.
爱	.

我所在国家的女人天生就爱美，就像法国女人天生就爱爱情一样。

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	to	his	custom	and	often	enough	the	one	does	not	impede	the	other	.
每个	到	他的	风俗	和	经常	足够的	这	一	做	不是	阻碍	这	其他	.

各人有各人的习惯，而且通常两者并不互相妨碍。

[meɪd] [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] , ['mædəm] .

Maid	Here	is	Mr	.	MacPherson	,	Madame	.
女佣	这里	是	先生	.	麦克弗森	,	夫人	.

女仆：夫人，这位是麦克弗森先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spi:tʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z]['erjədaɪt] , [jʊr; jər]

You	are	going	to	hear	an	interesting	speech	,	because	he's	erudite	,	your
你	是	去	到	听到	一个	有趣的	演讲	,	因为	他是	博学	,	你的

['haɪləndər] .

Highlander	.
高地人	.

你将会听到一场有趣的演讲，因为他博学多才，你的高地人。

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] (['entərɪŋ])

MacPherson	(	entering	)
麦克弗森	(	进入	)

麦克弗森（入场）

['mædəm] , ['mædəm] .

Madame	,	Madame	.
夫人	,	夫人	.

夫人，夫人。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] ['bəuiŋ] .

Don't	waste	your	time	bowing	.
不	浪费	你的	时间	鞠躬	.

别浪费时间鞠躬。

[tel] [ˌem 'i:] — [ɪz] ['bræmbl] [ded] ?

Tell	me	—	is	Bramble	dead	?
告诉	我	—	是	荆棘	死的	?

告诉我——布兰布尔死了吗?

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən]

MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] — [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪg'zæktɪtuːd] .

I	know	all	about	these	matters	—	in	extreme	exactitude	.
我	知道	全部	关于	这些	事情	—	在	极端	精确度	.

我对这些问题了如指掌，而且非常清楚。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][wʌn][wɜːrd] — ['hiːz] [ded] , [ɔːr][hiː; hi]['iznt] .

All	these	things	consist	in	one	word	—	he's	dead	,	or	he	isn't	.
全部	这些	事物	由	在	一	单词	—	他是	死的	,	或者	他	不是	.

所有这一切都可以用一个词来概括——他死了，或者他没死。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

MacPherson	It	is	necessary	to	explain	all	these	things	to	you	by
麦克弗森	它	是	必要的	到	解释	全部	这些	事物	到	你	经过

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

麦克弗森：有必要亲自向你解释所有这些事情。

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ][left][juː; jʊ] ,

For	,	when	I	left	you	,
为了	,	什么时候	我	左边	你	,

因为，当我离开你的时候，

[juː; jʊ][də'rektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

you	directed	that	I	should	bring	you	a	report	of	all	the	circumstances	of
你	指导	那	我	应该	带来	你	一个	报告	的	全部	这	情况	的

['aʊər; ɑːr][trɪp][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

our	trip	in	writing	.
我们的	旅行	在	写作	.

你指示我以书面形式向你汇报我们此次旅行的所有情况。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] .

What	I	want	to	know	is	written	in	your	journal	.
什么	我	想	到	知道	是	书面	在	你的	杂志	.

我想知道的答案都写在你的日记里。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

MacPherson

麦克弗森

麦克弗森

[maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][kən'sɪsts][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪpər] .

My	journal	consists	of	words	without	paper	.
我的	杂志	由	的	字	没有	纸	.

我的日记是用文字写成的，没有纸张。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃæptərz] — ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

For	I	have	written	in	my	mind	—	in	three	little	chapters	—	our	departure	,
为了	我	有	书面	在	我的	头脑	—	在	三	小的	章节	—	我们的	离开	,

['aʊər; ɑːr][trɪp] , ['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] .

our	trip	,	our	return	.
我们的	旅行	,	我们的	返回	.

因为我已在我的脑海中写下了——用三个小章节——我们的出发、我们的旅程、我们的归来。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪəz] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Here's	a	well	-	ordered	explanation	.
这里是	一个	出色地	-	订购	解释	.

以下是条理清晰的解释。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['bræmbl] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

MacPherson	With	regard	to	the	first	,	Mr	.	Bramble	was	very	ridiculous
麦克弗森	和	看待	到	这	第一的	,	先生	.	荆棘	曾是	非常	荒谬的

, ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

,	very	ridiculous	.
,	非常	荒谬的	.

麦克弗森：关于第一点，布兰布尔先生非常荒谬，非常荒谬。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,

He	said	he'd	been	married	to	his	wife	for	ten	years	without	children	,
他	说	他会	到过	已婚	到	他的	妻子	为了	十	年	没有	孩子们	,

他说他和妻子结婚十年了，但没有孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [stə'rɪləti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	it	was	to	cure	sterility	that	he	was	going	to	the	waters	.
和	它	曾是	到	治愈	无菌	那	他	曾是	去	到	这	水	.

他去温泉是为了治疗不育症。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

So	much	for	what	he	said	as	soon	as	he	arrived	.
所以	很多	为了	什么	他	说	作为	很快	作为	他	到达的	.

他刚到时说的话，现在看来完全是空话。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] ['wɔznt] [soʊ] ['fʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

If	this	story	wasn't	so	funny	,	it	would	make	me	very	impatient	.
如果	这	故事	不是	所以	有趣的	,	它	会	制作	我	非常	不耐烦	.

如果这个故事不够搞笑，我会非常不耐烦。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] , [jʊr; jər] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

MacPherson	In	the	second	chapter	,	your	bailiff	was	also	very	ridiculous	.
麦克弗森	在	这	第二	章	,	你的	法警	曾是	还	非常	荒谬的	.

麦克弗森：在第二章中，你的法警也很荒谬。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

For	I	like	wine	,	and	he	went	to	the	waters	to	drink	water	,
为了	我	喜欢	葡萄酒	,	和	他	去	到	这	水	到	喝	水	,

因为我喜欢喝酒，而他却到水边去喝水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][və'rɪlətɪ] — ['ɪlnəs] - [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] , [ðæt]

and	in	this	water	,	he	found	,	in	place	of	virility	—	illness	-	so	much	illness	,	that
和	在	这	水	,	他	成立	,	在	地方	的	男性活力	—	疾病	-	所以	很多	疾病	,	那

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

he	is	dying	.
他	是	垂死	.

在这水中，他发现的不是阳刚之气，而是疾病——如此严重的疾病，以至于他正在走向死亡。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[naʊ] , [wɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Now	,	we're	at	the	point	.
现在	,	是	在	这	观点	.

现在，我们到了关键时刻。

['bræmbl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ded] .

Bramble	thought	he	was	dying	and	is	not	dead	.
荆棘	想法	他	曾是	垂死	和	是	不是	死的	.

布兰布尔以为自己快要死了，但他并没有死。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [hiː; hi]

Listen	,	you	must	tell	his	wife	that	when	her	husband	was	dying	—	he
听	,	你	必须	告诉	他的	妻子	那	什么时候	她	丈夫	曾是	垂死	—	他

听着，你必须告诉他妻子，在她丈夫临终的时候——他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

死了。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

MacPherson	Ha	,	ha	,	ha	.
麦克弗森	哈	,	哈	,	哈	.

麦克弗森 哈哈哈哈。

[wen] [wʌn][faɪndz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

When	one	finds	the	widow	of	a	living	man	,	we'll	have	a	good	laugh	.
什么时候	一	发现	这	寡妇	的	一个	活的	男人	,	出色地	有	一个	好的	笑	.

如果找到一个活人的遗孀，我们会哈哈大笑。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

When	is	he	coming	?
什么时候	是	他	未来	?

他什么时候来?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ?

Where	did	you	leave	him	?
在哪里	做过	你	离开	他	?

你把他留在哪儿了?

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][aɪ][left][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ə'baʊt]['θɜːrti] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wen]

MacPherson	I	left	him	yesterday	,	about	thirty	leagues	from	here	,	when
麦克弗森	我	左边	他	昨天	,	关于	三十	联赛	从	这里	,	什么时候

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [broʊk] [daʊn] .

his	coach	broke	down	.
他的	教练	打破	向下	.

昨天我离开麦克弗森时，他离这里大约三十里格远，他的马车抛锚了。

[goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

Go	on	ahead	,	he	said	,	for	I'm	likely	to	be	sick	here	until	tomorrow	,
去	在	前方	,	他	说	,	为了	我是	可能	到	是	生病的	这里	直到	明天	,

“你们先走吧，”他说，“我可能要在这里病到明天。”

[ænd; ənd][maɪ] [koʊtʃ] [wəʊnt][biː; bi] ['redi] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	my	coach	won't	be	ready	till	Monday	.
和	我的	教练	惯于	是	准备好	直到	周一	.

我的教练要到周一才能准备好。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

I	will	come	on	Tuesday	.
我	将要	来	在	周二	.

我周二会来。

(['eksɪt][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .)

(	Exit	MacPherson	and	Mrs	.	MacPherson	.	)
(	出口	麦克弗森	和	太太	.	麦克弗森	.	)

（麦克弗森夫妇下场。）

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] — [ænd; ənd]

Countess	According	to	that	,	he	won't	be	here	until	tomorrow	—	and
伯爵夫人	根据	到	那	,	他	惯于	是	这里	直到	明天	—	和

['kænɑːt][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tə'deɪ] .

cannot	disturb	our	project	today	.
不能	打扰	我们的	项目	今天	.

伯爵夫人：据此，他要到明天才会到——今天不能打扰我们的项目。

[soʊ] , [mɪs] , [tel] [maɪ] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]

So	,	Miss	,	tell	my	dancing	women	to	prepare	for	the	wedding	I	intend	to
所以	,	错过	,	告诉	我的	跳舞	女性	到	准备	为了	这	婚礼	我	打算	到

['selɪbreɪt] [tə'deɪ] .

celebrate	today	.
庆祝	今天	.

小姐，请吩咐我的舞女们为我今天要庆祝的婚礼做好准备。

[meɪd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sɪŋ] ['pʊrli,'pɔːrli] ,

Maid	We	will	do	all	our	best	to	please	you	,	and	though	I	sing	poorly	,
女佣	我们	将要	做	全部	我们的	最好的	到	请	你	,	和	尽管	我	唱歌	差	,

女仆：我们会尽全力让您满意，虽然我唱歌不好听，

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

I	can	sing	a	sad	song	about	being	a	widow	.
我	能	唱歌	一个	伤心	歌曲	关于	存在	一个	寡妇	.

我可以唱一首关于寡妇的悲伤歌曲。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [its] ['tuːnləs] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Countess	It's	Tuneless	who	is	getting	everything	ready	.
伯爵夫人	它是	无调性	WHO	是	获得	一切	准备好	.

伯爵夫人，是那个没调的人在准备一切。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mæstər] , [maɪ] ['bʌtlər] .

He	wants	to	be	a	music	master	,	my	Butler	.
他	想要	到	是	一个	音乐	掌握	,	我的	巴特勒	.

我的管家，他想成为一名音乐大师。

[meɪd] ['hiːz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Maid	He's	an	original	.
女佣	他是	一个	原来的	.

女仆：他是个特立独行的人。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [kəm'poʊzɪŋ] — [fɔːr; fər]['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] .

I	believe	he's	composing	—	for	he's	walking	to	the	beat	.
我	相信	他是	构成	—	为了	他是	步行	到	这	打	.

我相信他是在作曲——因为他正随着节拍走动。

[hoʊld] , [hoʊld] , ['mædəm] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['tɔːments] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['diːmən]

Hold	,	hold	,	Madame	,	the	spirit	torments	him	—	he's	possessed	by	the	demon
抓住	,	抓住	,	夫人	,	这	精神	折磨	他	—	他是	拥有	经过	这	恶魔

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

等等，等等，夫人，那邪灵在折磨他——他被音乐的恶魔附身了。

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ʃ] !

Shh	!
嘘	!

嘘！

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] .

He	doesn't	see	us	.
他	不	看	我们	.

他看不见我们。

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] —

Let's	give	him	the	pleasure	—
我们来吧	给	他	这	乐趣	—

让我们让他高兴高兴吧——

['tuːnləs] (['entərɪŋ]) ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [raɪt] , ['dæmɪt] .

Tuneless	(	entering	)	Nothing's	going	right	,	dammit	.
无调性	(	进入	)	没什么。	去	正确的	,	该死	.

走调的（进入）一切都不顺利，该死。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .

La	,	la	,	la	,	la	.
拉	,	拉	,	拉	,	拉	.

啦啦啦啦。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [aɪ'diːə] .

I	can	never	find	a	completely	new	idea	.
我	能	绝不	寻找	一个	完全地	新的	主意	.

我永远也想不出全新的点子。

(['sloʊli]) [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [noʊ] , [ðæt] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['lʌli] .

(	slowly	)	La	,	la	,	la	,	la	,	la	—	no	,	that	opening's	in	Lully	.
(	缓慢地	)	拉	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉	—	不	,	那	开幕式	在	卢利	.

（缓慢地）啦啦啦啦啦——不，那开头是吕利的作品。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [ˈlʌli] [əˈgen] .
La , la , la , la , la , la — Lully again .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 卢利 再次 .

啦啦啦啦啦啦啦——又是露利。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [ˈlʌli] [əˈgen] .
La , la , la , la — Lully again .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 卢利 再次 .

啦啦啦啦——又是卢利。

[ðæt] [ˈlʌli] ['evriwer] — ['evriwer] [aɪ][tɜːrn] .
That Lully everywhere — everywhere I turn .
那 卢利 到处 — 到处 我 转动 .

到处都是 Lully——我走到哪里都能看到它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
I am very unfortunate not to have been born before him .
我 是 非常 不幸 不是 到 有 到过 出生 前 他 .

我非常遗憾没能出生在他之前。

['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] [ɪz] ['juːsləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ]['pleɪdʒəraɪz][hɪm; ɪm] .
Everything I have in my head is useless because they say I plagiarize him .
一切 我 有 在 我的 头 是 无用 因为 他们 说 我 抄袭 他 .

我脑子里的一切东西都毫无用处，因为他们说我抄袭了他。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [gʊd] [ðer; ðər] .
La , la , la , la , la — good there .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 好的 那里 .

啦，啦，啦，啦，啦——好极了。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦啦。

['ædmərəb(ə)l] .
Admirable .
令人钦佩的 .

令人钦佩。

[lɑː] , [lɑː] .
La , la .
拉 , 拉 .

啦，啦。

['mɑːrvələs] .
Marvelous .
奇妙 .

奇妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , ['loʊər] — [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [loʊ] [toʊn] , [wʌt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
And the second , lower — la , la , la , low tone , what invention .
和 这 第二 , 降低 — 拉 , 拉 , 拉 , 低的 语气 , 什么 发明 .

第二个音调更低——啦啦啦，低音，多么富有创意。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] — [wʌt] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
La , la , la , la , la , la , la , la — what reflections of genius .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 — 什么 反思 的 天才 .

啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦——多么天才的反映啊。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kwɪkli] .
The notes are coming to me — write them down quickly .
这 笔记 是 未来 到 我 — 写 他们 向下 迅速地 .

灵感正在涌现——赶紧记下来。

([wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [raɪts] [ɑːn][sʌm; səm]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [niː] ,
(with one knee on the ground , he writes on some paper on the other knee ,
(和 一 膝盖 在 这 地面 , 他 写 在 一些 纸 在 这 其他 膝盖 ,

（他一只膝盖跪在地上，另一只膝盖上放着一张纸，）

[ʌn'tɪl] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
until , perceiving the Countess , he takes off his hat in this position and
直到 , 感知 这 伯爵夫人 , 他 需要 离开 他的 帽子 在 这 位置 和
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt])
continues to write)
继续 到 写)

直到他看到伯爵夫人，才以这个姿势脱下帽子，继续写作。）

(['sɪŋɪŋ]) ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [oʊ]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [ˌdiː 'eɪ] , [diː] , [ˌdiː 'eɪ] , [diː][ˌdiː 'eɪ] ,
(singing) Pardon me , Madame , oh pardon , Madame , da , de , da , de da ,
(歌唱) 赦免 我 , 夫人 , 哦 赦免 , 夫人 , 达 , 德 , 达 , 德 达 ,
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

（唱）请原谅我，夫人，噢，请原谅，夫人，达，德，达，德达，夫人。

[aɪ] [noʊt] [ðə; ði] [læst] [toʊn] .
I note the last tone .
我 笔记 这 最后的 语气 .

我注意到最后一个音调。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes])
(rising and bowing to the Countess)
(上升 和 鞠躬 到 这 伯爵夫人)

（起身向伯爵夫人鞠躬）

[its] [ə; eɪ]['duːoʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːriə][ə'baʊt] ['wɪdoʊhʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] .
It's a duo for an aria about widowhood , as you have commanded .
它是 一个 二人组 为了 一个 咏叹调 关于 丧偶 , 作为 你 有 命令 .

这是一首关于寡妇生活的咏叹调的二重唱，正如你所吩咐的。

(['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər] .
(giving her a paper .
(给予 她 一个 纸 .

（递给她一张纸。）

[weɪt] , ['mædəm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Wait , Madame — you know how to sing without a book .
等待 , 夫人 — 你 知道 如何 到 唱歌 没有 一个 书 .

等等，夫人——您知道不用乐谱也能唱歌。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['bræmbl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
I see Mrs . Bramble in the gallery .
我 看 太太 . 荆棘 在 这 画廊 .

我在画廊里看到了布兰布尔夫人。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪdoʊ] .
I must speak with our widow .
我 必须 说话 和 我们的 寡妇 .

我必须和我们的遗孀谈谈。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[let] [juː 'es] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
Let **us** **sing** **together** **,** **and** **that** **will** **serve** **as** **a** **rehearsal** **.**
让 我们 唱歌 一起 , 和 那 将要 服务 作为 一个 排演 .

让我们一起唱歌，这可以作为一次排练。

(['eksɪt]['kaʊntəs,'kaʊntes] .)
(**Exit** **Countess** **.** **)**
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['tuːnləs] ([tuː; tə][meɪd])
Tuneless **(** **to** **Maid** **)**
无调性 (到 女佣)

不走调的（对女仆）

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
Now **you** **will** **represent** **the** **widow** **.**
现在 你 将要 代表 这 寡妇 .

现在你将代表这位遗孀。

['kerfəli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['widəuz] .
Carefully **imitate** **the** **affliction** **of** **widows** **.**
小心 模拟 这 痛苦 的 寡妇 .

要仔细模仿寡妇们的苦难。

[kraɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] .
Cry **with** **your** **eyes** **down** **in** **your** **chin** **.**
哭 和 你的 眼睛 向下 在 你的 下巴 .

低着头，把眼睛埋在下巴里哭。

['luːsi] (['entərɪŋ])
Lucy **(** **entering** **)**
露西 (进入)

露西（入场）

[rɪ'taɪər] .
Retire **.**
退休 .

退休。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ə'proʊtʃɪz] .
My **mistress** **approaches** **.**
我的 情妇 方法 .

我的女主人来了。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
She's **coming** **here** **to** **cry** **on** **the** **way** **.**
她是 未来 这里 到 哭 在 这 方式 .

她要来这里边走边哭。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['præktɪs] .
She **needs** **practice** **.**
她 需求 实践 .

她需要练习。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[su:n] [ʃi:l] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .
Soon **she'll** **be** **crying** **for** **her** **money** .
很快 壳 是 哭泣 为了 她 钱 .

很快她就会哭着要钱了。

['ri:əl] [terz] [ðen] .
Real **tears** **then** .
真实的 眼泪 然后 .

那是真眼泪。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[dəunt][dʒoʊk] .
Don't **joke** .
不 开玩笑 .

别开玩笑。

[aɪm][ə'freɪd][ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I'm **afraid** **all** **this** **may** **be** **dangerous** **for** **her** .
我是 害怕的 全部 这 可能 是 危险的 为了 她 .

我担心这一切对她来说可能很危险。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why **is** **that** **?**
为什么 是 那 ?

这是为什么?

['lu:si] [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Lucy **I'm** **sorry** **for** **her** .
露西 我是 对不起 为了 她 .

露西，我为她感到难过。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌgærən'ti:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf]
When **the** **Countess** **guaranteed** **she** **was** **a** **widow** **,** **it** **was** **like** **a** **knife**
什么时候 这 伯爵夫人 保证 她 曾是 一个 寡妇 , 它 曾是 喜欢 一个 刀
[θrʌst] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
thrust **in** **her** **heart** .
推力 在 她 心 .

当伯爵夫人保证自己是寡妇时，就像一把刀子狠狠地刺进了她的心脏。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ?

She	**felt**	**the**	**blow**	**?**
她	毛毡	这	吹	?

她感觉到了那一下打击吗?

['luːsi] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] .

Lucy	**Think**	**what**	**she's**	**going**	**to**	**feel**	**when**	**they**	**undeceive**	**her**	**.**
露西	思考	什么	她是	去	到	感觉	什么时候	他们	不欺骗	她	.

露西心想，当他们揭穿她的谎言时，她会是什么感受。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ]

The	**loss**	**of**	**her**	**delightful**	**status**	**of**	**widowhood**	**will**	**cause**	**her**	**to**	**die**
这	损失	的	她	愉快	地位	的	丧偶	将要	原因	她	到	死

.

:

.

失去令人艳羡的寡居生活将导致她死亡。

['tuːnləs] [lets] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Tuneless	**Let's**	**come**	**to**	**the**	**business**	**.**
无调性	我们来吧	来	到	这	商业	.

没调调的我们来说正事吧。

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Tell	**me**	**truly**	**,**	**now**	**that**	**she**	**believes**	**her**	**husband**	**is**	**dead**	**—**	**is**	**she**	**in**	**love**	**with**
告诉	我	真的	,	现在	那	她	相信	她	丈夫	是	死的	—	是	她	在	爱	和

['dezmənd] ,

Desmond	**,**
德斯蒙德	,

请你如实告诉我，既然她相信丈夫已经去世——她是否爱上了德斯蒙德?

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][plæn][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

and	**does**	**she**	**plan**	**to**	**marry**	**him**	**?**
和	做	她	计划	到	结婚	他	?

她打算嫁给他吗?

['luːsi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

Lucy	**She**	**thought**	**about**	**it**	**even**	**while**	**she**	**was**	**alive**	**.**
露西	她	想法	关于	它	甚至	尽管	她	曾是	活	.

露西，她甚至在活着的时候就一直在想这件事。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] [wʊd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

And	**I**	**always**	**thought**	**she**	**prayed**	**the**	**nephew**	**would**	**outlive**	**his**	**uncle**	**.**
和	我	总是	想法	她	祈祷	这	侄子	会	活得更久	他的	叔叔	.

我一直以为她祈祷侄子能比叔叔活得更久。

['tuːnləs] >

Tuneless	**>**
无调性	>

无调音器 >

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

From	**the**	**confidences**	**her**	**husband**	**has**	**made**	**to**	**me**	**,**
从	这	秘密	她	丈夫	有	制成	到	我	,

从她丈夫向我透露的秘密来看，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

I	**have**	**often**	**thought**	**he**	**destined**	**his**	**niece**	**for**	**the**	**post**	**of**	**her**	**aunt**	**.**
我	有	经常	想法	他	注定	他的	侄女	为了	这	邮政	的	她	阿姨	.

我常常觉得他注定要让他的侄女接替她姑姑的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪk'splɪsɪt][ðæt][ˌærə'belə][wʌz; wəz][ðə; ði][niːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

He	was	quite	explicit	that	Arabella	was	the	niece	of	his	wife	only	in	the
他	曾是	相当	显式	那	阿拉贝拉	曾是	这	侄女	的	他的	妻子	仅有的	在	这

[θɜːrd][dɪ'griː] .

third	degree	.
第三	程度	.

他非常明确地表示，阿拉贝拉只是他妻子的三代侄女。

['luːsi]

Lucy

露西

露西

[maɪ]['mɪstrəs][wɪʃɪz][ðæt]['dezmənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['hʌzbəndz]['nefjuː] .

My	mistress	wishes	that	Desmond	was	not	her	husband's	nephew	.
我的	情妇	愿望	那	德斯蒙德	曾是	不是	她	丈夫的	侄子	.

我的情妇希望德斯蒙德不是她丈夫的侄子。

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

[ðiːz]['sentɪmənts][ə'stɑːnɪʃ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][soʊ]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praiətiz] .

These	sentiments	astonish	me	in	a	woman	so	careful	of	the	proprieties	.
这些	情感	震惊	我	在	一个	女士	所以	小心	的	这	礼仪	.

令我惊讶的是，一个如此注重礼仪的女人竟然会有这样的想法。

['luːsi][ʃiːz]['prɑːpər][ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['wɪmɪn] ,

Lucy	She's	proper	in	public	,	but	with	certain	women	,
露西	她是	恰当的	在	民众	,	但	和	肯定	女性	,

露西在公共场合举止得体，但对某些女性却.....

['pʌblɪk]['mɔrəlz][ænd; ənd]['praɪvət]['mɔrəlz]['dɪfər][æz; əz][mʌtʃ][ðer; ðər]['feɪsɪz][duː][frʌm; frəm][ðə; ði]

public	morals	and	private	morals	differ	as	much	their	faces	do	from	the
民众	德	和	私人的	德	不同	作为	很多	他们的	面孔	做	从	这

[taɪm][ðeɪ][get][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

time	they	get	up	and	the	time	they	go	to	bed	.
时间	他们	得到	向上	和	这	时间	他们	去	到	床	.

公共道德和私人道德就像人从起床到睡觉时的面容变化一样大。

['tuːnləs]['evriθɪŋ][kən'sɪdərd] ,

Tuneless	Everything	considered	,
无调性	一切	经过考虑的	,

总的来说，

[aɪ][dʒʌdʒ][ðæt][ðiːz][tuː][ɑːr; ər]['pɜːrfɪktli][mætʃt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l][hɪ'pɑːkrəsi]

I	judge	that	these	two	are	perfectly	matched	in	all	the	arts	of	conjugal	hypocrisy
我	法官	那	这些	二	是	完美	匹配	在	全部	这	艺术	的	夫妻	虚伪

.

:

.

我认为这两个人在夫妻虚伪的艺术方面堪称绝配。

['luːsi][ðeɪ][lʌv][iːtʃ]['ʌðər] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][welθ][ðeɪ][hoʊp][tuː; tə][əb'teɪn]

Lucy	They	love	each	other	,	in	proportion	to	the	wealth	they	hope	to	obtain
露西	他们	爱	每个	其他	,	在	部分	到	这	财富	他们	希望	到	获得

[frʌm; frəm][iːtʃ]['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

露西：他们彼此相爱，爱的程度与他们希望从对方那里获得的财富成正比。

['tuːnləs] [jes] ,
Tuneless **Yes** **,**
无调性 是的 ,

不和谐的，是的

[self] - ['ɪntrəst] [baɪ][ɪt'self][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mɔːr] [fɔːls] [lʌv] [ɪn][sʌm; səm]['fæməliz][ðæn; ðən] [truː]
self **-** **interest** **by** **itself** **produces** **more** **false** **love** **in** **some** **families** **than** **true**
自己 - 兴趣 经过 本身 产 更多的 错误的 爱 在 一些 家庭 比 真的
[lʌv] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['lʌvəz][ɪn] ['lʌndən] .
love **produces** **in** **all** **the** **sincere** **lovers** **in** **London** **.**
爱 产 在 全部 这 真诚 恋人 在 伦敦 .

在某些家庭中，单纯的私利所造成的虚假爱情，比伦敦所有真诚恋人之间产生的真爱还要多。

['luːsi][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [wɪtʃ] [pə'mits] ['spaʊsɪz] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'herɪt][wʌn]
Lucy **I** **admire** **the** **wisdom** **of** **our** **law** **which** **permits** **spouses** **to** **disinherit** **one**
露西 我 钦佩 这 智慧 的 我们的 法律 哪个 许可证 配偶 到 剥夺继承权 一
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

露西，我很欣赏我们法律的智慧，它允许配偶之间互相剥夺继承权。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ɪz][ðə; ði][daɪk] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
For **only** **the** **hope** **of** **inheriting** **is** **the** **dike** **that** **can** **prevent** **a** **torrent** **of**
为了 仅有的 这 希望 的 继承 是 这 堤 那 能 防止 一个 激流 的
['fæməli] ['kwɔrəlz] .
family **quarrels** **.**
家庭 争吵 .

只有继承遗产的希望才能阻止家庭纷争的洪流。

[goʊ] ['kwɪkli] .
Go **quickly** **.**
去 迅速地 .

快走。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .
Here **is** **my** **mistress** **.**
这里 是 我的 情妇 .

这是我的情妇。

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .
To **gain** **her** **confidence** **,** **I** **am** **going** **to** **help** **her** **out** **of** **her** **sorrows** **.**
到 获得 她 信心 , 我 是 去 到 帮助 她 出去 的 她 悲伤 .

为了赢得她的信任，我要帮助她走出悲伤。

(['eksɪt] ['tuːnləs] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] .
(**Exit** **Tuneless** **and** **the** **Maid** **.**
(出口 无调性 和 这 女佣 .

（退出无调和女仆。

['entər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]
Enter **from** **another** **direction** **,** **the**
进入 从 其他 方向 , 这

从另一个方向进入，

['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bræmbl] .)
Countess **and** **the** **Widow** **Bramble** **.** **)**
伯爵夫人 和 这 寡妇 荆棘 .)

伯爵夫人和布兰布尔寡妇。）

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[seɪv] [jʊr; jər] [terz] , ['mædəm] , [seɪv] [jʊr; jər] [terz] .

Save	your	tears	,	Madame	,	save	your	tears	.
节省	你的	眼泪	,	夫人	,	节省	你的	眼泪	.

夫人，请别流泪，请别流泪。

[tuː; tə]['tremb(ə)l] , [tuː; tə] [saɪ] , [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

To	tremble	,	to	sigh	,	to	sob	.
到	颤抖	,	到	叹	,	到	哭泣	.

颤抖，叹息，啜泣。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] [ɪt'self] .

All	these	demonstrations	of	sorrow	are	worse	than	sorrow	itself	.
全部	这些	示威游行	的	悲哀	是	更糟	比	悲哀	本身	.

所有这些表达悲伤的行为都比悲伤本身更糟糕。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ə'læs] .

Alas	.
唉	.

唉。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][dəunt][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɔːfər][aɪm]['meɪkɪŋ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

Countess	Don't	avoid	the	offer	I'm	making	you	any	more	.
伯爵夫人	不	避免	这	提供	我是	制作	你	任何	更多的	.

伯爵夫人，别再回避我的提议了。

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .

Respond	to	me	exactly	.
回应	到	我	确切地	.

请如实回答我。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [niːs] [ə'raʊnd] .

You	don't	like	to	have	your	niece	around	.
你	不	喜欢	到	有	你的	侄女	大约	.

你不喜欢你的侄女在你身边。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I'm	going	to	take	her	off	your	hands	and	marry	her	off	in	the	country	.
我是	去	到	拿	她	离开	你的	双手	和	结婚	她	离开	在	这	国家	.

我要把她接过来，嫁到乡下去。

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

Won't	you	give	her	some	wedding	present	?
惯于	你	给	她	一些	婚礼	展示	?

你难道不打算送她一份结婚礼物吗?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ʌv; əv][maɪ] ['wɪdoʊhʊd] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ?

This	is	the	fourth	day	of	my	widowhood	—	the	fourth	day	isn't	it	,	Lucy	?
这	是	这	第四	天	的	我的	丧偶	—	这	第四	天	不是	它	,	露西	?

这是我守寡的第四天——是第四天吧，露西?

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [jes] .
The **fourth** **,** **yes** **.**
这 第四 , 是的 .

第四个，没错。

['wɪdoʊ] ([tuː; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes])
Widow **(** **to** **Countess** **)**
寡妇 (到 伯爵夫人)

寡妇（对伯爵夫人）

[wel] , ['mædəm] , [sɪns] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] .
Well **,** **Madame** **,** **since** **then** **I** **haven't** **had** **any** **nourishment** **at** **all** **.**
出色地 , 夫人 , 自从 然后 我 还没有 有 任何 营养 在 全部 .

夫人，从那以后我就完全没有进食或进食过。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] ['oʊnli][baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [tiː] .
We **are** **nourished** **only** **by** **affliction** **and** **black** **tea** **.**
我们 是 营养 仅有的 经过 痛苦 和 黑色的 茶 .

我们唯有苦难和红茶才能滋养我们。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['evriθɪŋ] [aɪ] [iːt] [rests] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [laɪk] [liːd] .
Everything **I** **eat** **rests** **on** **my** **stomach** **like** **lead** **.**
一切 我 吃 休息 在 我的 胃 喜欢 带领 .

我吃的东西都像灌了铅一样沉在我的胃里。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wiː; wi] [iːt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] ['sʌfəˌkeɪts] [ˌjuː 'es] .
We **eat** **hardly** **anything** **,** **and** **what** **we** **eat** **suffocates** **us** **.**
我们 吃 几乎 任何事物 , 和 什么 我们 吃 窒息 我们 .

我们几乎什么都吃不下，而且吃的东西也让我们窒息。

['kaʊntəsˌkaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['ænsər] [ˌem 'iː] , [ðen] ['mædəm] , [ə'griː] .
Answer **me** **,** **then** **Madame** **,** **agree** **.**
回答 我 , 然后 夫人 , 同意 .

回答我，夫人，同意吧。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] [fɔːr] [deɪz] .
No **,** **I** **won't** **be** **alive** **in** **four** **days** **.**
不 , 我 惯于 是 活 在 四 天 .

不，我活不过四天了。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][dəunt][kraɪ] .
Live , **and** **don't** **cry** .
居住 , 和 不 哭 .

好好生活，别哭泣。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑ:] , [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
Ah , **I** **will** **cry** **more** **than** **thirty** **years** .
啊 , 我 将要 哭 更多的 比 三十 年 .

啊，我会哭上三十多年。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[tu:; tə][daɪ] [su:n] [ænd; ənd][kraɪ] [fər'evər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
To **die** **soon** **and** **cry** **forever** **is** **our** **final** **resolution** .
到 死 很快 和 哭 永远 是 我们的 最终的 解决 .

我们最终的愿望是早逝，永远哭泣。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , ['lu:si] .
I **don't** **know** **what** **I'm** **saying** , **Lucy** .
我 不 知道 什么 我是 说 , 露西 .

露西，我不知道自己在说什么。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] .
I **see** **it** **plainly** .
我 看 它 显然 .

我看得很清楚。

[wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] .
We **haven't** **the** **strength** **to** **marry** **Arabella** .
我们 还没有 这 力量 到 结婚 阿拉贝拉 .

我们没有勇气娶阿拉贝拉。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [ju:; jʊ]
Countess **While** **your** **husband** **was** **living** , **you** **gave** **the** **excuse** **that** **you**
伯爵夫人 尽管 你的 丈夫 曾是 活的 , 你 给予 这 原谅 那 你
[hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
hoped **to** **have** **children** .
希望 到 有 孩子们 .

伯爵夫人，在你丈夫在世的时候，你以希望生孩子为由拒绝了。

[naʊ] , [jʊr; jər] [hoʊps] [ænd; ənd] [iks'kju:ziz] [ɑ:r; ər] [ded] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] : [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

Now	,	your	hopes	and	excuses	are	dead	with	your	husband	:	you	are
现在	,	你的	希望	和	借口	是	死的	和	你的	丈夫	:	你	是

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] .

mistress	of	your	estate	.
情妇	的	你的	财产	.

现在，你的希望和借口都随着你丈夫的去世而破灭了：你是你庄园的女主人。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ˌærə'belə] , [ɔ:r] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	must	marry	Arabella	,	or	tell	me	that	you	don't	wish	it	.
你	必须	结婚	阿拉贝拉	,	或者	告诉	我	那	你	不	希望	它	.

你必须娶阿拉贝拉，或者告诉我你不想娶她。

['wɪdoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] .

Widow	I	cannot	make	up	my	mind	to	marry	Arabella	.
寡妇	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	结婚	阿拉贝拉	.

寡妇：我还没决定是否要娶阿拉贝拉。

['ri:əli] , [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] .

Really	,	I	don't	wish	her	so	much	ill	as	to	expose	her	to	marriage	.
真的	,	我	不	希望	她	所以	很多	患病的	作为	到	暴露	她	到	婚姻	.

说真的，我并不希望她遭遇不幸，以至于让她步入婚姻殿堂。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Countess	To	hear	you	speak	thus	about	marriage	,	one	would	think	you	didn't	like	it	.
伯爵夫人	到	听到	你	说话	因此	关于	婚姻	,	一	会	思考	你	没有	喜欢	它	.

伯爵夫人，听您这样谈论婚姻，真会以为您不喜欢婚姻呢。

['wɪdoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,

Widow	On	the	contrary	,	it	was	because	my	happiness	was	so	perfect	,
寡妇	在	这	相反	,	它	曾是	因为	我的	幸福	曾是	所以	完美的	,

寡妇：恰恰相反，正因为我的幸福如此完美。

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [maɪ] [ni:s] .

that	I	don't	wish	to	marry	my	niece	.
那	我	不	希望	到	结婚	我的	侄女	.

我不想娶我的侄女。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðæts] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

That's	a	reason	to	marry	her	.
那就是	一个	原因	到	结婚	她	.

这就是娶她的理由。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

I	had	a	very	loveable	husband	,	and	I	don't	want	her	to	have	one	.
我	有	一个	非常	可爱的	丈夫	,	和	我	不	想	她	到	有	一	.

我有一个非常可爱的丈夫，我不希望她也有一个。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !
Explain yourself !
解释 你自己 !

请解释一下!

['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɪm; ɪm] ,
Widow She will be too overcome if she loses him ,
寡妇 她 将要 是 也 克服 如果 她 失败 他 ,

寡妇：如果失去他，她会悲痛欲绝。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
to marry her would be to expose her to the risk of becoming a
到 结婚 她 会 是 到 暴露 她 到 这 风险 的 成为 一个
['wɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

娶她就等于让她面临成为寡妇的风险。

([kraɪz])
(cries)
(哭泣)

（哭泣）

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] [laɪk] [maɪn] .
And , to unhappiness like mine .
和 , 到 不快乐 喜欢 矿 .

也，像我一样不幸的人。

[ɑː] , ['mædəm] ,
Ah , Madame ,
啊 , 夫人 ,

啊，夫人

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] — [rɪ'triːt] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] — [ðæts] [ðə; ði][roʊd][maɪ]
in the abyss in which I find myself — retreat and solitude — that's the road my
在 这 深渊 在 哪个 我 寻找 我 — 撤退 和 孤独 — 那就是 这 路 我的
[niːs] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .
niece ought to take .
侄女 应该 到 拿 .

在我身处的深渊中——退隐和孤独——这正是我侄女应该走的路。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['sɑːlətuːd] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌærə'belə] .
Solitude doesn't agree with Arabella .
孤独 不 同意 和 阿拉贝拉 .

阿拉贝拉并不喜欢独处。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌeni'mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	speak	to	me	anymore	about	it	.
不	说话	到	我	不再	关于	它	.

别再跟我谈这件事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'flɪktɪd] .

I	am	too	afflicted	.
我	是	也	受苦的	.

我深受其扰。

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [jʊr; jər] [niːs] ?

And	,	in	a	word	—	your	niece	?
和	,	在	一个	单词	—	你的	侄女	?

一句话概括——你的侄女?

['wɪdoʊ] [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ə'flɪktɪd] .

Widow	No	,	no	—	I	am	too	afflicted	.
寡妇	不	,	不	—	我	是	也	受苦的	.

寡妇：不，不——我太痛苦了。

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

I	intend	that	she	spend	her	life	in	a	convent	.
我	打算	那	她	花费	她	生活	在	一个	修道院	.

我打算让她在修道院度过余生。

['kaʊntəsˌkaʊntes] >

Countess	>
伯爵夫人	>

伯爵夫人 >

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə]

From	the	bad	reasons	you	give	me	,	I	discern	the	good	ones	you	keep	to
从	这	坏的	原因	你	给	我	,	我	辨别	这	好的	一个	你	保持	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

从你给我的那些糟糕的理由中，我能看出你藏在心里的那些好理由。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriː'mæri] .

You	wish	to	protect	your	money	,	so	you	can	remarry	.
你	希望	到	保护	你的	钱	,	所以	你	能	再婚	.

你想保护你的钱，这样你就可以再婚了。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[ˌem 'iː] , [ˌriː'mæri] !

Me	,	remarry	!
我	,	再婚	!

我，再婚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)
第2/4页

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [welθ]
Countess **Listen** **,** **to** **undertake** **a** **second** **marriage** **,** **you** **need** **the** **great** **wealth**
伯爵夫人 听 , 到 承担 一个 第二 婚姻 , 你 需要 这 伟大的 财富
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [left] [juː; jʊ] .
your **husband** **left** **you** **.**
你的 丈夫 左边 你 .

伯爵夫人，听着，要想再婚，你需要你丈夫留给你的巨额财富。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [greɪt] [welθ] ,
And **,** **this** **great** **wealth** **,**
和 , 这 伟大的 财富 ,

而这笔巨额财富，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɜːrnd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] — [aɪ] [kʊd; kəd] — [aɪ] ['hævnt] [jet] [saɪnd] [ɔːf] [ɑːn]
having **been** **earned** **in** **managing** **my** **affairs** **—** **I** **could** **—** **I** **haven't** **yet** **signed** **off** **on**
拥有 到过 获得 在 管理 我的 事务 — 我 可以 — 我 还没有 然而 签名 离开 在
[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnts] — .
your **husband's** **accounts** **—** **.**
你的 丈夫的 账户 — .

因为我管理自己的事务而获得了报酬——我可以——我还没有签署你丈夫的账户——。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]
That's **why** **I** **beg** **you** **not** **to** **refuse** **the** **ten** **thousand** **crowns** **that** **you** **have** **in**
那就是 为什么 我 求 你 不是 到 拒绝 这 十 千 皇冠 那 你 有 在
[jʊr; jər] ['strɔːŋbɑːks] .
your **strongbox** **.**
你的 保险柜 .

所以，我恳求你不要拒绝你保险箱里的那1万克朗。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəli] [duː] .
I **beg** **you** **,** **I** **really** **do** **.**
我 求 你 , 我 真的 做 .

我求求你，真的。

(['eksɪt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .)
(**Exit** **Countess** **.** **)**
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['wɪdoʊ] ([ɪl] ['tempərd])
Widow **(** **ill** **tempered** **)**
寡妇 (患病的 淬火)

寡妇（脾气暴躁）

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .
I **beg** **you** **,** **she** **says** **,** **I** **beg** **you** **.**
我 求 你 , 她 说道 , 我 求 你 .

“求求你，”她说，“求求你。”

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ʃi:; ʃi] [begz] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [er] —

She	begs	you	with	a	certain	air	—
她	乞求	你	和	一个	肯定	空气	—

她用一种特定的语气恳求你——

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [toʊn] —

Taking	on	a	tone	—
采取	在	一个	语气	—

带上某种语气——

['lu:si]

Lucy

露西

露西

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] [hu:] —

Of	people	of	quality	who	—
的	人们	的	质量	WHO	—

都是有素质的人——

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] —

Believing	that	their	prayers	—
相信	那	他们的	祈祷	—

相信他们的祈祷——

['lu:si] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Lucy	Are	a	sort	of	command	.
露西	是	一个	种类	的	命令	.

露西是一种命令。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] [hu:] [æsks] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkər]

A	great	lord	who	asks	a	citizen	to	do	him	a	service	is	like	a	banker
一个	伟大的	主	WHO	问	一个	公民	到	做	他	一个	服务	是	喜欢	一个	银行家

[rɪ'spektfəli] ['æskɪŋ] ['peɪmənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] .

respectfully	asking	payment	on	a	promissory	note	.
尊敬	问	支付	在	一个	期票	笔记	.

一位伟大的领主请求一位公民为他效力，就好比一位银行家恭敬地要求偿还期票款项。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

She	speaks	as	if	one	was	in	great	fear	of	her	.
她	说话	作为	如果	一	曾是	在	伟大的	害怕	的	她	.

她说话的语气好像对她非常恐惧。

['lu:si] [ju:d] [hæv; həv] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] .

Lucy	You'd	have	less	reason	to	fear	if	your	husband	were	alive	.
露西	你会	有	较少的	原因	到	害怕	如果	你的	丈夫	是	活	.

露西，如果你的丈夫还活着，你就不会那么害怕了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['klevər][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
For **he** **was** **as** **clever** **in** **protecting** **his** **prey** **as** **he** **was** **in** **catching**
为了 他 曾是 作为 聪明的 在 保护 他的 猎物 作为 他 曾是 在 捕捉
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因为他保护猎物的本领和捕捉猎物的本领一样高超。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [lɔːst] .
Alas **,** **I** **am** **indeed** **lost** **.**
唉 , 我 是 的确 丢失的 .

唉，我真的迷路了。

['luːsi] ['mædəm] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
Lucy **Madame** **,** **the** **Countess** **could** **easily** **cheat** **you** **.**
露西 夫人 , 这 伯爵夫人 可以 容易地 欺骗 你 .

露西夫人，伯爵夫人很容易就能骗到你。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [tʃiːt] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['stuːərd] ,
You **may** **say** **that** **she** **cannot** **cheat** **the** **widow** **of** **an** **honest** **steward** **,**
你 可能 说 那 她 不能 欺骗 这 寡妇 的 一个 诚实的 管家 ,

你或许会说，她不可能欺骗一位诚实管家的遗孀。

[huː] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm'self][æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] [baɪ][en'tæŋgəlɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
who **enriched** **himself** **as** **everyone** **does** **by** **entangling** **his** **affairs** **with** **hers** **.**
WHO 富含 他自己 作为 每个人 做 经过 纠缠 他的 事务 和 她的 .

他像所有人一样，通过将自己的私事与她的私事纠缠在一起而中饱私囊。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɜːrnd] [ɑːn]
now **she** **is** **going** **to** **take** **from** **you** **unjustly** **that** **which** **your** **husband** **earned** **on**
现在 她 是 去 到 拿 从 你 不公正的 那 哪个 你的 丈夫 获得 在
[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
the **fair** **and** **square** **.**
这 公平的 和 正方形 .

现在她要不公正地夺走你丈夫通过正当手段挣来的钱。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , ['luːsi] .
That's **what** **I'm** **afraid** **of** **,** **Lucy** **.**
那就是 什么 我是 害怕的 的 , 露西 .

露西，我担心的就是这个。

['luːsi] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pres] ['widəuz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][meɪn]
Lucy **They** **ought** **not** **to** **oppress** **widows** **—** **because** **they** **have** **lost** **their** **main**
露西 他们 应该 不是 到 压迫 寡妇 — 因为 他们 有 丢失的 他们的 主要的
[sə'pɔːrt] .
support **.**
支持 .

露西：他们不应该欺压寡妇——因为她们失去了主要依靠。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
Their **support** **.**
他们的 支持 .

他们的支持。

[ðæts] ['veri] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] .
That's **very** **true** **,** **I** **am** **without** **support** **.**
那就是 非常 真的 , 我 是 没有 支持 .

确实如此，我没有任何依靠。

['luːsi] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] !
Lucy **Without** **support** **!**
露西 没有 支持 !

露西没有支持!

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
That's **why** **you** **ought** **to** **pacify** **the** **Countess** **.**
那就是 为什么 你 应该 到 安抚 这 伯爵夫人 .

所以你才应该安抚伯爵夫人。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] ['piːsəbli] [əb'teɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [welθ] .
That **way** **you** **would** **peaceably** **obtain** **your** **husband's** **wealth** **.**
那 方式 你 会 和平地 获得 你的 丈夫的 财富 .

这样你就能和平地获得丈夫的财产。

[ðen] , [faɪnd][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .
Then **,** **find** **some** **young** **man** **to** **be** **your** **support** **.**
然后 , 寻找 一些 年轻的 男人 到 是 你的 支持 .

然后，找个年轻男子做你的帮手。

['wɪdoʊ] [ɑː] , ['luːsi] .
Widow **Ah** **,** **Lucy** **.**
寡妇 啊 , 露西 .

寡妇啊，露西。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][geɪn] [piːs] .
If **I** **think** **of** **accommodating** **the** **Countess** **,** **it** **is** **not** **to** **gain** **peace** **.**
如果 我 思考 的 适应性强 这 伯爵夫人 , 它 是 不是 到 获得 和平 .

我之所以考虑迁就伯爵夫人，并非是为了寻求和平。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɑːrt][mæn]
But **,** **before** **I** **give** **her** **anything** **,** **I** **wish** **to** **consult** **with** **some** **smart** **man**
但 , 前 我 给 她 任何事物 , 我 希望 到 咨询 和 一些 聪明的 男人
.
:
.

但是，在给她任何东西之前，我想先咨询一下某个聪明人的意见。

['luːsi] ([loʊ])
Lucy **(** **low** **)**
露西 (低的)

露西（低）

[laɪk] ['dezmənd] .
Like **Desmond** **.**
喜欢 德斯蒙德 .

就像德斯蒙德一样。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[sʌm; səm][smɑːrt] ['feloʊ] [huː] —
Some smart fellow who —
一些 聪明的 同伴 WHO —

某个聪明的小伙子——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .
Some man of good counsel .
一些 男人 的 好的 法律顾问 .

一位颇有见地的人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
A man with a head .
一个 男人 和 一个 头 .

一个长着头的男人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dezmənd] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
By the way , Desmond came this afternoon .
经过 这 方式 , 德斯蒙德 来了 这 下午 .

对了，德斯蒙德今天下午来了。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['dɛzməndz] [kʌm] —
Desmond's come —
德斯蒙德的 来 —

德斯蒙德来了——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[jes] , ['mædəm] .
Yes , Madame .
是的 , 夫人 .

是的，夫人。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] , ['dezmənd] .
He's a smart fellow , Desmond .
他是 一个 聪明的 同伴 , 德斯蒙德 .

德斯蒙德，他是个聪明人。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə'ʃʊrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .
A man of good counsel .
一个 男人 的 好的 法律顾问 .

一位能提供良好建议的人。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Without a doubt .
没有 一个 怀疑 .

无疑。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
A man with a head .
一个 男人 和 一个 头 .

一个长着头的男人。

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] —
If you told him your difficulties —
如果 你 讲述 他 你的 困难 —

如果你告诉他你遇到的困难——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] —
He knows my husband's business —
他 知道 我的 丈夫的 商业 —

他了解我丈夫的生意——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .
Yours **will** **be** **in** **good** **hands** **.**
此致 将要 是 在 好的 双手 .

您的物品会得到妥善保管。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[goʊ] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Go **—** **tell** **him** **that** **he** **can** **find** **me** **in** **the** **garden** **.**
去 — 告诉 他 那 他 能 寻找 我 在 这 花园 .

去吧——告诉他可以在花园里找到我。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[raɪt] [ə'weɪ] , ['mædəm] .
Right **away** **,** **Madame** **.**
正确的 离开 , 夫人 .

马上就来，夫人。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .
A **wise** **person** **ought** **to** **take** **advice** **.**
一个 明智的 人 应该 到 拿 建议 .

智者应当听取建议。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['dɛzməndz] .
You **will** **follow** **Desmond's** **.**
你 将要 跟随 德斯蒙德的 .

你会跟随德斯蒙德的脚步。

[wʌt] ['wɪzdəm] .
What **wisdom** **.**
什么 智慧 .

多么睿智！

[wʌt] ['wɪzdəm] .
What **wisdom** **.**
什么 智慧 .

多么睿智！

[['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[**Curtain** **in** **the** **original** **.**
[窗帘 在 这 原来的 .

[原文中的窗帘。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .]
End of Act I .]
结尾 的 行为 我 .]

第一幕结束。

['wɪdoʊ] [ɑ:] , ['lu:si] ,
Widow Ah , Lucy ,
寡妇 啊 , 露西 ,

寡妇啊，露西，

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [vaʊz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə]
how ashamed I am to tell you of the distant vows I have made to
如何 羞愧 我 是 到 告诉 你 的 这 遥远 誓言 我 有 制成 到
['dezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

我羞于向你讲述我曾对德斯蒙德许下的遥远誓言。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['dɪstənt] [vaʊz] [dəunt] [kʌm] [tu:] [su:n] , [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So long as those distant vows don't come too soon , I approve of them .
所以 长的 作为 那些 遥远 誓言 不 来 也 很快 , 我 批准 的 他们 .

只要那些遥远的誓言不要来得太快，我都赞成。

['wɪdoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [les] ['vɜ:rtʃuəs][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [waɪvz] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪzɪdʒ] [noʊ]
Widow If I were less virtuous than those ancient wives who could envisage no
寡妇 如果 我 是 较少的 有德行的 比 那些 古老的 妻子们 WHO 可以 设想 不
['ʌðər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] !
other consolation except to swallow the ashes of their husbands !
其他 安慰 除了 到 吞 这 灰烬 的 他们的 丈夫们 !

寡妇：如果我不如那些古代的妻子们贞洁，她们除了吞下丈夫的骨灰之外，别无慰藉！

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][jʊr; jər] ['nefju:] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
You see in your nephew the living features of your husband , his uncle .
你 看 在 你的 侄子 这 活的 特征 的 你的 丈夫 , 他的 叔叔 .

你从你侄子身上看到了你丈夫，也就是他叔叔的影子。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
Catching the possessor of those features will cure you of your
捕捉 这 拥有者 的 那些 特征 将要 治愈 你 的 你的

抓住拥有这些特征的人就能治好你的病。

['skru:pəlz] .
scruples .
顾虑 .

顾虑。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

['luːsi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dezmənd] [ˌmisʌndə'stændz] [maɪ] ['məutivz] ?
Lucy , do you suppose Desmond misunderstands my motives ?
露西 , 做 你 认为 德斯蒙德 误会 我的 动机 ?

露西，你觉得德斯蒙德误解了我的动机吗?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .
I'm sure he understands them perfectly .
我是 当然 他 明白 他们 完美 .

我相信他完全理解他们。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [dɪ'skriːt] .
But , be discreet .
但 , 是 慎重 .

但是，要谨慎行事。

[ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [hɪnt] .
A man understands a widow's hint .
一个 男人 明白 一个 寡妇的 暗示 .

男人能听懂寡妇的暗示。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] , [ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti] —
I have always spoken to him with an indifference , a frigidity —
我 有 总是 说 到 他 和 一个 漠不关心 , 一个 冷漠 —

我一直以来都对他冷漠无情——

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[siː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] —
See the fate of virtue —
看 这 命运 的 美德 —

看看美德的命运吧——

['wɪdoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,
Widow I have expressed all the ideas of tenderness with perfect circumspection ,
寡妇 我 有 表达 全部 这 想法 的 压痛 和 完美的 谨慎 ,
[bʌt; bət] — ['ʃruːdli] , ['delɪkətli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] .
but — shrewdly , delicately , with refinement .
但 — 精明地 , 轻柔地 , 和 精炼 .

寡妇，我以完美的谨慎表达了所有温柔的想法，但——精明、细腻、优雅。

['riːəli] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][kən'tɪnjuəl] [rɪ'mɔːrs] .
Really , without these precautions , I would expose myself to continual remorse .
真的 , 没有 这些 防范措施 , 我 会 暴露 我 到 持续的 悔恨 .

真的，如果没有这些预防措施，我会一直后悔。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪ'ðaʊt] [end] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [rɪ'prəutʃt] [ˌem 'iː] .

I	would	imagine	,	without	end	,	that	the	soul	of	the	departed	reproached	me	.
我	会	想象	,	没有	结尾	,	那	这	灵魂	的	这	已离开	受责备	我	.

我会无休止地想象，逝者的灵魂在责备我。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Yes	,	even	in	this	moment	,	I	hear	his	complaints	,	the	sound	of	his	voice	,
是的	,	甚至	在	这	片刻	,	我	听到	他的	投诉	,	这	声音	的	他的	嗓音	,

是的，即使在此刻，我依然能听到他的抱怨，听到他的声音。

['æktʃuəli] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .

actually	in	my	ears	.
实际上	在	我的	耳朵	.

实际上就在我耳朵里。

(['entər] ['dezmənd] , ['æftər] ['luːsi] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .)

(	Enter	Desmond	,	after	Lucy	has	signalled	him	to	do	so	.	)
(	进入	德斯蒙德	,	后	露西	有	发出信号	他	到	做	所以	.	)

（露西示意德斯蒙德上场后，他便走了进来。）

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

夫人。

['wɪdoʊ] [ɑː] , ['hev(ə)n] , [ʃ] !

Widow	Ah	,	Heaven	,	shh	!
寡妇	啊	,	天堂	,	嘘	!

寡妇啊，天堂，嘘!

[its] [juː; jʊ] , ['dezmənd] .

It's	you	,	Desmond	.
它是	你	,	德斯蒙德	.

是你，德斯蒙德。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

You've	frightened	me	.
你已经	害怕	我	.

你吓到我了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	thought	I	heard	the	voice	of	my	husband	.
我	想法	我	听到	这	嗓音	的	我的	丈夫	.

我好像听到了我丈夫的声音。

['dezmənd] ['riːəli] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

Desmond	Really	,	there's	quite	a	resemblance	in	our	voices	.
德斯蒙德	真的	,	有	相当	一个	相似	在	我们的	声音	.

德斯蒙德：真的，我们的声音很像。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [juːst] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌjuː 'es] .

The	whole	world	used	to	mistake	us	.
这	所有的	世界	用过的	到	错误	我们	.

全世界都曾误解过我们。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] .

My	husband	had	a	very	agreeable	voice	.
我的	丈夫	有	一个	非常	同意	嗓音	.

我丈夫的声音非常悦耳。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[lets] [tɔːk] ['bɪznəs] .

Let's	talk	business	.
我们来吧	讲话	商业	.

咱们谈谈正事吧。

['wɪdoʊ] [ðə; ðɪ] [riː'zɛmbləns] [ɪn] ['fæməliz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Widow	The	resemblances	in	families	is	remarkable	.
寡妇	这	相似之处	在	家庭	是	卓越	.

寡妇：家族成员之间的相似之处令人惊叹。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['mænərz] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌsknəs] .

You've	got	your	uncle's	manners	—	even	his	brusqueness	.
你已经	得到	你的	叔叔的	礼仪	—	甚至	他的	粗鲁	.

你继承了你叔叔的礼貌——甚至连他的粗鲁也一样。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] —

Following	the	advice	I	have	given	you	—
下列的	这	建议	我	有	给定	你	—

听从我给你的建议——

['wɪdoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] .

Widow	You	have	his	gestures	,	his	manner	,	his	way	of	looking	.
寡妇	你	有	他的	手势	,	他的	方式	,	他的	方式	的	寻找	.

寡妇：你继承了他的举止、他的风度、他的眼神。

[aɪ] [lʌv] [moʊst][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] —

I	love	most	your	way	of	looking	—
我	爱	最多	你的	方式	的	寻找	—

我最喜欢你的眼神——

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Let's	think	about	finishing	.
我们来吧	思考	关于	精加工	.

我们来考虑一下如何收尾。

['wɪdoʊ] [wʌt] [stɪl] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][jʊr; jər] ['sɔːftnəs] , [jʊr; jər][wɪt] , [jʊr; jər][ɪn'taɪər]

Widow	What	still	charms	me	in	my	husband	is	your	softness	,	your	wit	,	your	entire
寡妇	什么	仍然	魅力	我	在	我的	丈夫	是	你的	柔软	,	你的	有	,	你的	全部的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

寡妇：我丈夫身上最让我着迷的，依然是你的温柔、你的机智，你的一切。

['dezmənd] ['mædəm] , [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Desmond **Madame** **,** **I've** **spoken** **to** **the** **Countess** **,**
德斯蒙德 夫人 , 我已经 说 到 这 伯爵夫人 ,

德斯蒙德夫人，我已经和伯爵夫人谈过了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
and **I** **think** **it's** **important** **that** **you** **pacify** **her** **—** **but** **you** **are** **not**
和 我 思考 它是 重要的 那 你 安抚 她 — 但 你 是 不是
['ɑːnərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
honoring **me** **with** **your** **attention** **.**
致敬 我 和 你的 注意力 .

我认为安抚她很重要——但你却没有给予我应有的关注。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
With **my** **attention** **!**
和 我的 注意力 !

请听我说！

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's **you** **who** **don't** **listen** **to** **me** **.**
它是 你 WHO 不 听 到 我 .

是你不听我的。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪts] [waɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] —
But **really** **,** **it's** **wise** **to** **give** **in** **to** **her** **—**
但 真的 , 它是 明智的 到 给 在 到 她 —

但说真的，顺从她才是明智之举——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [welθ] ?
You **urge** **me** **to** **give** **away** **all** **my** **wealth** **?**
你 敦促 我 到 给 离开 全部 我的 财富 ?

你竟然劝我把所有财富都捐出去?

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only **a** **small** **part** **of** **it** **.**
仅有的 一个 小的 部分 的 它 .

只是其中的一小部分。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ]['dʒepərdaɪz] —
Otherwise **,** **you** **jeopardize** **—**
否则 , 你 危害 —

否则，你将危及——

['wɪdoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Widow	**You**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**better**	**it**	**would**	**be**	**if**	**I**	**keep**	**it**	**.**
寡妇	你	不	知道	如何	很多	更好的	它	会	是	如果	我	保持	它	.

寡妇：你不知道如果我留下它，情况会有多么好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	**would**	**be**	**better**	**for**	**you**	**.**
它	会	是	更好的	为了	你	.

这对你更有利。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

For	**me**	**?**
为了	我	?

为我?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

For	**,**	**in**	**the**	**future**	**—**	**you**	**understand**	**,**	**sir**	**.**
为了	,	在	这	未来	—	你	理解	,	先生	.

至于将来——您明白的，先生。

[aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

I	**could**	**really**	**,**	**for**	**you**	**—**
我	可以	真的	,	为了	你	—

我真的可以，为了你——

[raɪt] , ['luːsi] — [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn]['eni] [mɔːr] , [sɜːr] .

Right	**,**	**Lucy**	**—**	**I**	**can't**	**explain**	**any**	**more**	**,**	**sir**	**.**
正确的	,	露西	—	我	不能	解释	任何	更多的	,	先生	.

好的，露西——先生，我不能再解释了。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt]

You	**understand**	**,**	**don't**
你	理解	,	不

你明白，别这样。

[juː; jʊ] —

you	**—**
你	—

你-

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[aɪ] —

I	**—**
我	—

我-

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][prə'praɪəti][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] —

Because	propriety	prevents	me	from	saying	to	you	—
因为	礼	阻止	我	从	说	到	你	—

因为礼节不允许我对你说——

['lu:si]

Lucy

露西

露西

[ju:v] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l'redi] .

You've	told	him	that	already	.
你已经	讲述	他	那	已经	.

你已经告诉过他了。

['wɪdoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['oʊnli] , [ðæt] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['dɪdnt] [seɪ] ,

Widow	I	will	say	only	,	that	having	reflected	on	what	the	Countess	didn't	say	,
寡妇	我	将要	说	仅有的	,	那	拥有	反映	在	什么	这	伯爵夫人	没有	说	,

寡妇，我只想说，在仔细思考了伯爵夫人未曾说过的话之后，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [fɔ:r; fər] [ˌærə'belə] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

I	fear	that	the	husband	she	intends	for	Arabella	is	none	other	than	yourself	.
我	害怕	那	这	丈夫	她	意图	为了	阿拉贝拉	是	没有任何	其他	比	你自己	.

我担心她为阿拉贝拉准备的丈夫不是别人，正是你。

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

[ˌem 'i:] , ['mædəm] ?

Me	,	Madame	?
我	,	夫人	?

我吗，夫人?

['lu:si]

Lucy

露西

露西

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] .

The	gentleman	would	be	wiser	to	go	to	the	source	of	the	wealth	.
这	绅士	会	是	更明智	到	去	到	这	来源	的	这	财富	.

这位先生最好还是去寻找财富的源头。

['wɪdoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ,

Widow	I	believe	it	,	but	from	the	fear	that	the	Countess	will	give	you	,
寡妇	我	相信	它	,	但	从	这	害怕	那	这	伯爵夫人	将要	给	你	,

寡妇，我相信，但那是因为伯爵夫人会让你感到恐惧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [ˌærə'belə] ,

in	spite	of	yourself	,	to	Arabella	,
在	尽管如此	的	你自己	,	到	阿拉贝拉	,

尽管你不由自主地对阿拉贝拉说：

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ɪz] [saɪnd] —

I	have	resolved	not	to	give	my	money	until	the	marriage	contract	is	signed	—
我	有	已解决	不是	到	给	我的	钱	直到	这	婚姻	合同	是	签名	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌki] [mæn] .

and	a	husband	other	than	yourself	is	the	lucky	man	.
和	一个	丈夫	其他	比	你自己	是	这	幸运的	男人	.

我已经决定，在结婚合同签署之前，我不会给任何人钱——而那个幸运的丈夫，不是你。

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]
And , **I** **have** **a** **thousand** **other** **good** **reasons** **to** **communicate** **to** **you** **about**
和 , 我 有 一个 千 其他 好的 原因 到 交流 到 你 关于
[ðɪs] .
this .
这 .

而且，我还有上千个其他很好的理由要跟你谈谈这件事。

[bʌt; bət] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] .
But , **I** **can't** **say** **a** **word** **now** .
但 , 我 不能 说 一个 单词 现在 .

但我现在一句话也说不出来。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['luːsi] .
Follow **me** , **Lucy** .
跟随 我 , 露西 .

露西，跟我来。

(['eksɪt] ['wɪdoʊ] .)
(**Exit** **Widow** **.** **)**
(出口 寡妇 .)

（寡妇退出。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
Sir , **I** **have** **to** **go** .
先生 , 我 有 到 去 .

先生，我得走了。

(['eksɪt] ['luːsi] .)
(**Exit** **Lucy** **.** **)**
(出口 露西 .)

（露西下场。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What **to** **do** **now** **?**
什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办?

(['entər] [ˌærə'belə] .)
(**Enter** **Arabella** **.** **)**
(进入 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉上场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] — [haʊ] [dɪd][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ?
Tell me quickly — how did your conversation go with my aunt ?
告诉 我 迅速地 — 如何 做过 你的 对话 去 和 我的 阿姨 ?

快告诉我——你和我姑姑谈话进行得怎么样?

['dezmənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] ['ɑːrbɪtreɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
Desmond I think I've convinced her that she should let me arbitrate between her
德斯蒙德 我 思考 我已经 确信 她 那 她 应该 让 我 仲裁 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
and the Countess .
和 这 伯爵夫人 .

德斯蒙德，我想我已经说服她，她应该让我来调解她和伯爵夫人之间的纠纷。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ðæts] ['fʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

['dezmənd] [ʃiːz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wət'evər] [aɪ] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] —
Desmond She's disposed to agree to whatever I suggest , and — in a word —
德斯蒙德 她是 处置 到 同意 到 任何 我 建议 , 和 — 在 一个 单词 —
[ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,
she's working for our marriage ,
她是 在职的 为了 我们的 婚姻 ,

德斯蒙德说，她愿意接受我的任何建议，总之，她为我们的婚姻付出了很多。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without even knowing it .
没有 甚至 会心 它 .

自己却浑然不知。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Without knowing it .
没有 会心 它 .

不知不觉中。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtɪd] .
That makes me delighted .
那 制作 我 高兴极了 .

这让我很高兴。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪz] ?

Do	**you**	**understand**	**what**	**our**	**happiness**	**is**	**?**
做	你	理解	什么	我们的	幸福	是	?

你明白什么是幸福吗?

[ˌærə'belə] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

Arabella	**You**	**will**	**judge**	**against**	**her**	**interest**	**.**
阿拉贝拉	你	将要	法官	反对	她	兴趣	.

阿拉贝拉，你会做出不利于她的判断。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʌniːɚ] .

Nothing	**could**	**be**	**funnier**	**.**
没有什么	可以	是	更有趣	.

真是太搞笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ['toʊtəli] .

It	**charms**	**me**	**totally**	**.**
它	魅力	我	完全	.

它完全迷住了我。

['dezmənd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊk] .

Desmond	**You**	**are**	**pleased**	**by**	**the**	**joke**	**.**
德斯蒙德	你	是	高兴	经过	这	开玩笑	.

德斯蒙德，你觉得这个笑话很有趣。

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] .

The	**humor**	**of**	**it**	**is**	**what**	**touches**	**you**	**.**
这	幽默	的	它	是	什么	触摸	你	.

最打动人的是它的幽默感。

[jʊr; jər][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Your	**first**	**sensation**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**passionate**	**feeling**	**of**	**happiness**	**.**
你的	第一的	感觉	应该	到	是	一个	热情的	感觉	的	幸福	.

你最初的感觉应该是无比的幸福感。

['hæpinəs] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] , [tuː] .

Happiness	**touches**	**me**	**,**	**too**	**.**
幸福	触摸	我	,	也	.

幸福也深深地触动了我。

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

[tuː] , [tuː] .

Too	**,**	**too**	**.**
也	,	也	.

也一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] — ['veri] [rɪ'viːlɪŋ] .

You	**have**	**a**	**delightful**	**choice**	**of**	**words**	**—**	**very**	**revealing**	**.**
你	有	一个	愉快	选择	的	字	—	非常	揭示	.

你的用词妙趣横生——非常有启发性。

[ˌærə'belə]

Arabella

阿拉贝拉

阿拉贝拉

[oʊ] , [dəunt]['kwɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Oh , don't quibble with me .
哦 , 不 狡辩 和 我 .

哦，别跟我争论。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am going to have a good laugh with the
我 是 去 到 有 一个 好的 笑 和 这

我要好好笑一笑

['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

伯爵夫人。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] —
Leave me without witnessing —
离开 我 没有 见证 —

别让我亲眼目睹——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] [juː; jʊ] ['wʌndərfəli] .
I will witness you wonderfully .
我 将要 证人 你 太棒了 .

我将见证你的精彩表现。

(['entər] ['luːsi] .)
(Enter Lucy .)
(进入 露西 .)

（露西上场。）

[ˌærə'belə] [ɑː] , ['luːsi] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['wʌndərfəli] .
Arabella Ah , Lucy , everything is going wonderfully .
阿拉贝拉 啊 , 露西 , 一切 是 去 太棒了 .

阿拉贝拉：啊，露西，一切都很顺利。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][dʒɔɪ] .
You see me in joy .
你 看 我 在 喜悦 .

你看到我很开心。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['rekəmpens] , ['dezmənd] [ɪz]['æŋgri] .
But , in recompense , Desmond is angry .
但 , 在 补偿 , 德斯蒙德 是 生气的 .

但作为补偿，德斯蒙德很生气。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'ventid] ,
I believe he almost wishes that our marriage should be prevented ,
我 相信 他 几乎 愿望 那 我们的 婚姻 应该 是 阻止 ,

我相信他几乎是希望我们的婚姻无法实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l] .

and	that	he	will	run	into	some	obstacle	.
和	那	他	将要	跑步	进入	一些	障碍	.

他会遇到一些障碍。

['luːsi] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hæz; həz] [kʌm] .

Lucy	Then	he	can	rejoice	,	for	the	obstacle	has	come	.
露西	然后	他	能	麾	,	为了	这	障碍	有	来	.

露西：那他就可以高兴了，因为障碍已经过去了。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [sɜːr] .

Your	uncle	is	returned	,	sir	.
你的	叔叔	是	返回	,	先生	.

先生，您叔叔回来了。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɑː] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] .

My	uncle	,	ah	Heaven	,	I	am	in	despair	.
我的	叔叔	,	啊	天堂	,	我	是	在	绝望	.

我的叔叔，啊，老天，我绝望了。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skiːmz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] .

All	our	schemes	are	ruined	.
全部	我们的	方案	是	毁坏	.

我们所有的计划都泡汤了。

[ɑː] , ['dezmənd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ?

Ah	,	Desmond	,	why	do	you	love	me	so	much	?
啊	,	德斯蒙德	,	为什么	做	你	爱	我	所以	很多	?

啊，德斯蒙德，你为什么这么爱我?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] .

It	always	makes	you	so	unhappy	.
它	总是	制作	你	所以	不开心	.

它总是让你很不开心。

['riːəli] , [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [noʊ]

Really	,	I	feel	worse	than	you	—	no
真的	,	我	感觉	更糟	比	你	—	不

说真的，我感觉比你还糟糕——不

[hoʊp] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desəlitid] .

hope	—	I	am	desolated	.
希望	—	我	是	荒凉的	.

希望——我感到绝望。

['dezmənd]

Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

['desəlitid] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Desolated	,	you	say	?
荒凉的	,	你	说	?

你说，荒凉?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['desəlitid] , ['despərət] .
Desolated , desperate .
荒凉的 , 绝望的 .

荒凉，绝望。

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ju:; jʊ] ['sʌfər] ?
You suffer ?
你 遭受 ?

你感到痛苦吗?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Oh , how unhappy I am .
哦 , 如何 不开心 我 是 .

哦，我多么不开心啊。

['dezmənd] [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Desmond Ah , what a joy for me !
德斯蒙德 啊 , 什么 一个 喜悦 为了 我 !

德斯蒙德啊，我真是太高兴了!

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fi:lɪŋz] .
You have feelings .
你 有 情怀 .

你有感情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] .
I am loved .
我 是 喜爱 .

我被爱着。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
I don't want anything else in the world .
我 不 想 任何事物 别的 在 这 世界 .

我别无所求。

[aɪ][wɑ:nt]['oʊnli][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
I want only your heart .
我 想 仅有的 你的 心 .

我只想要你的心。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] ['iːðər] .
You won't have that either .
你 惯于 有 那 任何一个 .

你也不会有那个。

['dezmənd] [bʌt; bət] ['luːsi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [bæk] ?
Desmond But Lucy , is it really true that my uncle is back ?
德斯蒙德 但 露西 , 是 它 真的 真的 那 我的 叔叔 是 后退 ?

德斯蒙德：但是露西，我叔叔真的回来了吗?

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wiːd] [biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] .
What , in the very moment I was convinced we'd be happy forever .
什么 , 在 这 非常 片刻 我 曾是 确信 我们会 是 快乐的 永远 .

什么？就在那一刻，我确信我们会永远幸福快乐。

[ɑː] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪzəri] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪn] ?
Ah Heaven , is there a misery equal to mine ?
啊 天堂 , 是 那里 一个 苦难 平等的 到 矿 ?

啊，老天爷，世上还有比我更悲惨的吗?

(['entər] ['tuːnləs] .)
(Enter Tuneless .)
(进入 无调性 .)

（Tuneless 登场。）

['tuːnləs] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz] [bæk] .
Tuneless The steward is back .
无调性 这 管家 是 后退 .

管家回来了。

[wʌt] [ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l] .
What a reversal .
什么 一个 逆转 .

真是意想不到的逆转。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'spres] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['desələt] [ˌjuː 'es] .
He took an express coach and returns just in time to desolate us .
他 采取 一个 表达 教练 和 返回 只是 在 时间 到 荒凉 我们 .

他搭乘特快列车返回，正好赶上让我们感到绝望。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [reɪdʒ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [ɑːn][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [noʊz] .
His wife's rage is going to rebound on us — for she already knows .
他的 妻子的 愤怒 是 去 到 反弹 在 我们 — 为了 她 已经 知道 .

他妻子的怒火会反弹到我们身上——因为她已经知道了。

['luːsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
Lucy For me , I wish them both what they deserve .
露西 为了 我 , 我 希望 他们 两个都 什么 他们 应得 .

露西：对我来说，我希望他们俩都能得到应有的结果。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪf] , [ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] .
To the wife , a dead husband .
到 这 妻子 , 一个 死的 丈夫 .

致妻子，已故的丈夫。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [ded] [waɪf] .
To the husband , a dead wife .
到 这 丈夫 , 一个 死的 妻子 .

对丈夫而言，妻子已故。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] .
At least their desires will not be accomplished quickly .
在 至少 他们的 欲望 将要 不是 是 完成 迅速地 .

至少他们的愿望不会很快实现。

— [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] .

—	You	will	never	be	married	.
—	你	将要	绝不	是	已婚	.

你永远不会结婚。

['dezmənd]

Desmond

德斯蒙德

德斯蒙德

[hɪəz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Here's	my	uncle	coming	now	.
这里是	我的	叔叔	未来	现在	.

我叔叔来了。

[ˌærə'belə]

Arabella

阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	shall	we	say	to	him	?
什么	将	我们	说	到	他	?

我们该对他说些什么?

['luːsi]

Lucy

露西

露西

[wʌt] [roʊl][tuː; tə] [pleɪ] ?

What	role	to	play	?
什么	角色	到	玩	?

扮演什么角色?

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	at	all	.
我	不	知道	在	全部	.

我完全不知道。

(['entər] ['bræmbl] .)

(	Enter	Bramble	.	)
(	进入	荆棘	.	)

(布兰布尔登场。)

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

['lɪs(ə)n] , [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

Listen	,	what's	this	all	about	?
听	,	是什么	这	全部	关于	?

听着，这到底是怎么回事?

['veɪnli] [duː][aɪ] ['kwestʃən] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .

Vainly	do	I	question	everybody	.
徒劳地	做	我	问题	大家	.

我徒劳地质疑所有人。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[wʌn][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] .
one turns his back on me , without any response .
一 转弯 他的 后退 在 我 , 没有 任何 回复 .

他背过身去，没有任何回应。

[ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Everyone in mourning .
每个人 在 丧 .

所有人都沉浸在悲痛之中。

[ˈnefjuː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Nephew , why are you dressed in mourning ?
侄子 , 为什么 是 你 穿着 在 丧 ?

侄子，你为什么穿着丧服?

[ˈdezmənd] ([ˈbəuiŋ] [ænd; ənd] [ˈeksitɪŋ])
Desmond (bowing and exiting)
德斯蒙德 (鞠躬 和 退出)

德斯蒙德（鞠躬后退）

[sɜːr] —
Sir —
先生 —

先生-

[ˈbræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[əˈnʌðər] [ˈfliːɪŋ] [mjuːt] .
Another fleeing mute .
其他 逃离 沉默的 .

又一个逃亡的哑巴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌærəˈbelə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
And you , Arabella , what have you to tell me ?
和 你 , 阿拉贝拉 , 什么 有 你 到 告诉 我 ?

阿拉贝拉，你又有什么话要跟我说呢?

[ˌærəˈbelə] ([ˈkɜːrtsi])
Arabella (curtsying)
阿拉贝拉 (屈膝礼)

阿拉贝拉（屈膝礼）

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .
Not a thing , sir .
不是 一个 事物 , 先生 .

什么也没有，先生。

([ˈeksɪt][ˌærəˈbelə] .)
(Exit Arabella .)
(出口 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉下车。）

[ˈbræmbl] [əˈgen] — [heɪ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ˈluːsi] , [iːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
Bramble Again — hey , I beg you , Lucy , ease me of my uncertainty .
荆棘 再次 — 嘿 , 我 求 你 , 露西 , 舒适 我 的 我的 不确定 .

再次荆棘——嘿，露西，求求你，让我消除心中的疑虑。

[waɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
Why **the** **mourning** **?**
为什么 这 丧 ?

为何哀悼?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːstuːm]['pɑːrti] .
For **a** **costume** **party** **.**
为了 一个 戏服 派对 .

参加化装舞会。

(['eksɪt]['luːsi] .)
(Exit Lucy .)
(出口 露西 .)

（露西下场。）

['bræmbl] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['tuːnləs] — [wəʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn]
Bramble **And** **you** **,** **Tuneless** **—** **won't** **you** **explain** **to** **me** **what** **I** **already** **begin**
荆棘 和 你 , 无调性 — 惯于 你 解释 到 我 什么 我 已经 开始
[tuː; tə][sə'spekt] .
to **suspect** **.**
到 怀疑 .

荆棘，还有你，无调者——你能不能给我解释一下我已经开始怀疑的事情?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi]
If **it** **were** **the** **Countess** **who** **was** **dead** **,** **then** **everybody** **would** **be**
如果 它 是 这 伯爵夫人 WHO 曾是 死的 , 然后 大家 会 是
[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] — [raɪt] ?
in **mourning** **—** **right** **?**
在 丧 — 正确的 ?

如果去世的是伯爵夫人，那么所有人都会哀悼——对吧?

[maɪ] [dɪr] ['tuːnləs] , [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
My **dear** **Tuneless** **,** **hide** **nothing** **from** **me** **.**
我的 亲爱的 无调性 , 隐藏 没有什么 从 我 .

我亲爱的无调之人，不要对我隐瞒任何事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] —
You **are** **my** **only** **confidant** **—**
你 是 我的 仅有的 知己 —

你是我唯一的知己——

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[wel] , [bʌt; bət] — ([ə'saɪd]) [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
Well **,** **but** **—** **(aside)** **What** **the** **devil** **am** **I** **going** **to** **say** **?**
出色地 , 但 — (旁边) 什么 这 魔鬼 是 我 去 到 说 ?

好吧，但是——（旁白）我到底该说什么呢?

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?
What ought I to think in seeing all this ?
什么 应该 我 到 思考 在 看到 全部 这 ?

看到这一切，我应该作何感想?

['tuːnləs] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [blæk] ['kloʊðɪŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [blæk] .
Tuneless In seeing all this black clothing , you ought to think they are dressed in black .
无调性 在 看到 全部 这 黑色的 衣服 , 你 应该 到 思考 他们 是 穿着 在 黑色的 .

看到这些黑色衣服，你应该以为他们都穿着黑色衣服。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[aɪ] [daʊt] —
I doubt —
我 怀疑 —

我怀疑——

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ?
What are you worried about ?
什么 是 你 担心 关于 ?

你担心什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
I will tell you if it is true .
我 将要 告诉 你 如果 它 是 真的 .

我会告诉你这是不是真的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It must be , but I don't believe it .
它 必须 是 , 但 我 不 相信 它 .

一定是这样，但我并不相信。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[nɔːr][aɪ] , [sɜːr] .
Nor I , sir .
也不 我 ， 先生 .

我也不喜欢，先生。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .
My heart tells me enough .
我的 心 讲述 我 足够的 .

我的心已经告诉我一切。

([hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz])
(hands over his eyes)
(双手 超过 他的 眼睛)

（双手捂住双眼）

[maɪ][waɪf][ɪz] [ded] .
My wife is dead .
我的 妻子 是 死的 .

我妻子去世了。

['tuːnləs] ([ə'saɪd])
Tuneless (aside)
无调性 (旁边)

走调的（旁白）

[ðɪs] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
This give me an idea .
这 给 我 一个 主意 .

这给了我一个灵感。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let him believe it .
让 他 相信 它 .

让他相信吧。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌærə'belə] , [ðæts] [gʊd] , [tuː] .
He is in love with Arabella , that's good , too .
他 是 在 爱 和 阿拉贝拉 ， 那就是 好的 ， 也 .

他爱上了阿拉贝拉，这也很好。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[jes] , [maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] .
Yes , my word , sir .
是的 ， 我的 单词 ， 先生 .

是的，我的天哪，先生。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
There's no keeping it from you .
有 不 保持 它 从 你 .

你根本瞒不住。

[wʌn] [di'vainz] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [wʌn] [fɪrz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [moʊst] .
One divines immediately what one fears or wishes most .
一 神灵 立即地 什么 一 恐惧 或者 愿望 最多 .

人们能立刻察觉到自己最害怕或最渴望的是什么。

[juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've guessed it .
你已经 猜对了 它 .

你猜对了。

[jʊr; jər][waɪf][ɪz] — [ded] .
Your wife is — dead .
你的 妻子 是 — 死的 .

你的妻子——去世了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] .
I've observed that no one dared tell me the news .
我已经 观察到 那 不 一 敢于 告诉 我 这 消息 .

我发现没有人敢告诉我这个消息。

['tuːnləs] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmps] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .
Tuneless It jumps right at you .
无调性 它 跳跃 正确的 在 你 .

毫无旋律，它直接跳到你面前。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
I dared not tell you .
我 敢于 不是 告诉 你 .

我不敢告诉你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am certain you are strong enough to bear it .
我 是 肯定 你 是 强的 足够的 到 熊 它 .

我相信你足够坚强，能够承受这一切。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
It happens to everybody .
它 发生 到 大家 .

每个人都会遇到这种情况。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] ['siːzər] .
You take it like a Caesar .
你 拿 它 喜欢 一个 凯撒 .

你像凯撒一样接受了它。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ][bet][ʃiː; ʃi][daɪd] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
I bet she died Saturday night .
我 赌注 她 死亡 周六 夜晚 .

我猜她周六晚上就去世了。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

- [kɔːz] [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɑːrt] .
' **Cause I woke from a dream with a terrible start .**
- 原因 我 觉醒 从 一个 梦 和 一个 糟糕的 开始 .

因为我从一个噩梦中醒来，醒来时却感觉糟透了。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You see the sympathy between those two who love each other .
你 看 这 同情 之间 那些 二 WHO 爱 每个 其他 .

你可以看到这对相爱的情侣之间的同情心。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ] [senst] [ə; eɪ] [koʊld] [hænd] .
I sensed a cold hand .
我 感觉到的 一个 寒冷的 手 .

我感觉到一只冰冷的手。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] .
And , she told you goodbye .
和 , 她 讲述 你 再见 .

她向你道别了。

['bræmbl] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fæntəm] .
Bramble I saw an invisible phantom .
荆棘 我 锯 一个 无形的 幻影 .

荆棘丛中我看到了一个看不见的幽灵。

[ðer; ðər] — [huː] ['dɪsə'pɪrd] .
There — who disappeared .
那里 — WHO 消失 .

那里——谁消失了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] [deθ] [ə'kɜːr] ?
But , how did her death occur ?
但 , 如何 做过 她 死亡 发生 ?

但是，她究竟是如何去世的?

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	am	going	to	tell	you	,	sir	.
我	是	去	到	告诉	你	,	先生	.

我要告诉你，先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] —

You	know	that	Saturday	night	—
你	知道	那	周六	夜晚	—

你知道那个星期六晚上——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

['tuːnləs] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [deθ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

Tuneless	In	the	moment	she	appeared	to	you	—	death	took	her	.
无调性	在	这	片刻	她	出现	到	你	—	死亡	采取	她	.

无调的，就在她出现在你面前的那一刻——死神带走了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] —

But	the	ghost	already	told	you	—
但	这	鬼	已经	讲述	你	—

但鬼魂已经告诉你了——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[deθ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

Death	took	her	.
死亡	采取	她	.

死神带走了她。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tel] [sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][laɪk] [ðiːz] .

I	don't	like	to	tell	sad	tales	like	these	.
我	不	喜欢	到	告诉	伤心	故事	喜欢	这些	.

我不喜欢讲这种悲伤的故事。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] .
Tell **me** **some** **circumstances** **.**
告诉 我 一些 情况 .

请告诉我一些情况。

['tuːnləs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Tuneless **If** **you** **absolutely** **wish** **to** **know** **the** **circumstances** **,**
无调性 如果 你 绝对地 希望 到 知道 这 情况 ,

不和谐 如果你真的想知道情况，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
I'll **tell** **you** **right** **away** **that** **she** **died** **suddenly** **.**
患病的 告诉 你 正确的 离开 那 她 死亡 突然 .

我马上告诉你，她是突然去世的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʌv; əv]['æpəpleksi] ?
Of **apoplexy** **?**
的 中风 ?

中风?

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[noʊ] , [sɜːr] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
No **,** **sir** **—** **of** **—** **of** **emotion** **.**
不 , 先生 — 的 — 的 情感 .

不，先生——是——是情感。

[ðeɪ] [dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [welz] .
They **just** **told** **her** **you** **had** **died** **at** **the** **wells** **.**
他们 只是 讲述 她 你 有 死亡 在 这 水井 .

他们告诉她你死在了井边。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['siːʒər] [keɪm] [ɑːn] — [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] — [ænd; ənd]
Suddenly **,** **a** **seizure** **came** **on** **—** **and** **the** **faint** **turned** **into** **a** **coma** **—** **and**
突然 , 一个 发作 来了 在 — 和 这 头晕的 转向 进入 一个 昏迷 — 和
[juː; jʊ]
you
你

突然，癫痫发作——昏厥变成了昏迷——而你

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
are **now** **a** **widower** **.**
是 现在 一个 鳏夫 .

现在是鳏夫了。

['bræmbl] (['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf])
Bramble **(** **drawing** **out** **a** **handkerchief** **)**
荆棘 (绘画 出去 一个 手帕)

布兰布尔（掏出手帕）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] ['sædnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [wiːp] .
If **it** **is** **true** **she** **died** **of** **sadness** **,** **I** **am** **obligated** **to** **weep** **.**
如果 它 是 真的 她 死亡 的 悲伤 , 我 是 有义务的 到 哭泣 .

如果她真的是因悲伤而死，那我有义务为她哭泣。

([loʊ])
(low)
(低的)

（低的）

[bʌt; bət] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , how shall I manage it ?
但 , 如何 将 我 管理 它 ?

但是，我该如何应对呢?

[buː] [huː] .
Boo hoo .
嘘 呼 .

呜呜呜。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[dəunt] [wiːp] ['eni] [mɔːr] .
Don't weep any more .
不 哭泣 任何 更多的 .

别再哭了。

[aɪv] [gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
I've got important business to discuss .
我已经 得到 重要的 商业 到 讨论 .

我有要事要谈。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['riːəli] , [aɪv] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .
Really , I've suffered an irreparable loss .
真的 , 我已经 遭受 一个 无法弥补的 损失 .

真的，我遭受了无法弥补的损失。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'per] , [sɜːr] — [fɔːr; fər] —
That can be repaired , sir — for —
那 能 是 已修复 , 先生 — 为了 —

先生，那是可以修好的——为了——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] — [buː] [huː] .
She was the best of wives — boo hoo .
她 曾是 这 最好的 的 妻子们 — 嘘 呼 .

她是最好的妻子——呜呜呜。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] —
Listen to me , please —
听 到 我 , 请 —

请听我说——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['iːzi] ['goʊɪŋ] — [ə'fekʃənət] — [buː] [huː] .
Easy going — affectionate — boo hoo .
简单的 去 — 亲热 — 嘘 呼 .

随和——亲切——呜呜。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Listen , will you !
听 , 将要 你 !

听着!

['bræmbl] ['tendər] — [buː] — [sɪn'sɪr] [huː] — ['ɑːnɪst] [buː] — [ðə; ði] [best] [hɑːrt] — [ðə; ði] [best] [hɑːrt]
Bramble Tender — boo — sincere hoo — honest boo — the best heart — the best heart
荆棘 投标 — 嘘 — 真诚 呼 — 诚实的 嘘 — 这 最好的 心 — 这 最好的 心
— [huː] — [huː] — [huː] .
— hoo — hoo — hoo .
— 呼 — 呼 — 呼 .

荆棘温柔——嘘——真诚的呼——诚实的嘘——最好的心——最好的心——呼——呼——呼。

['tuːnləs] ([ə'saɪd])
Tuneless (aside)
无调性 (旁边)

走调的（旁白）

[ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [fər'evər] , ['hiːl] [mes] [ʌp] [maɪ] [plænz] .
If he's going to weep forever , he'll mess up my plans .
如果 他是 去 到 哭泣 永远 , 地狱 混乱 向上 我的 计划 .

如果他一直哭下去，就会打乱我的计划。

(['pʊlɪŋ] ['bræmbl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm])
(pulling Bramble by the arm)
(拉 荆棘 经过 这 手臂)

（拽着布兰布尔的胳膊）

[sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Sir , you make me feel compassion for you .
先生 , 你 制作 我 感觉 同情 为了 你 .

先生，您让我对您心生怜悯。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] [daɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
The woman didn't die of sadness .
这 女士 没有 死 的 悲伤 .

她并非死于悲伤。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .
I told you at first to console you .
我 讲述 你 在 第一的 到 安慰 你 .

我一开始就告诉你这些，是为了安慰你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɝz] [ə'griː] — [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] !

But	the	truth	is	—	as	all	the	doctors	agree	—	she	died	of	pure	joy	!
但	这	真相	是	—	作为	全部	这	医生	同意	—	她	死亡	的	纯的	喜悦	!

但事实是——正如所有医生一致认为的那样——她是喜极而泣而死的！

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [maɪ] [deθ] .

I	cannot	believe	she	wished	my	death	.
我	不能	相信	她	希望	我的	死亡	.

我简直不敢相信她竟然希望我死。

['tuːnləs] [tuː; tə] [wɪʃ] [jʊr; jər] [deθ] , [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ]

Tuneless	To	wish	your	death	,	no	,	but	she	hoped	you	wouldn't	live	as	long
无调性	到	希望	你的	死亡	,	不	,	但	她	希望	你	不会	居住	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	she	.
作为	她	.

无调的她希望你死，不，但她希望你不要活得像她那么久。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .

Oh	,	as	to	that	,	I	believe	it	,	indeed	.
哦	,	作为	到	那	,	我	相信	它	,	的确	.

哦，关于这一点，我确实相信。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'herɪt][jʊr; jər] [welθ] .

She	wished	to	inherit	your	wealth	.
她	希望	到	继承	你的	财富	.

她想继承你的财产。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] ! [self] - ['ɪntrəst] .

Ah	!	Self	-	interest	.
啊	!	自己	-	兴趣	.

啊！自私自利。

['tuːnləs] ['ɪntrəst] ['rendərd] [hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .

Tuneless	Interest	rendered	her	soft	and	caressing	.
无调性	兴趣	渲染	她	柔软的	和	爱抚	.

无调的兴趣使她变得温柔而充满爱抚。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	,	at	the	bottom	she	had	a	hardness	for	you	.
但	,	在	这	底部	她	有	一个	硬度	为了	你	.

但是，她内心深处对你还是有种硬气。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
Ah , that's a bad heart .
啊 , 那就是 一个 坏的 心 .

啊，那是一颗不好的心脏。

['tu:nləs] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
Tuneless You remember , one day , enraged against you ,
无调性 你 记住 , 一 天 , 愤怒 反对 你 ,

不和谐的你还记得吗，有一天，他对你怒不可遏，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [self][kən'troʊl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] .
she had such self control she was able to embrace you .
她 有 这样的 自己 控制 她 曾是 有能力的 到 拥抱 你 .

她自制力很强，所以才能拥抱你。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][splɪt] .
She almost split .
她 几乎 分裂 .

她差点崩溃了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][meɪdz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
She told her maids all the injuries she wished , but didn't dare to express to you .
她 讲述 她 女佣 全部 这 受伤 她 希望 , 但 没有 敢 到 表达 到 你 .

她把她想让你受的所有伤都告诉了她的女仆，但她不敢告诉你。

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [ju:; jʊ] .
In her mind , she was strangling you .
在 她 头脑 , 她 曾是 勒死 你 .

在她脑海里，她正掐着你的脖子。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ə; eɪ][bæd]['wʊmən] .
A bad woman .
一个 坏的 女士 .

一个坏女人。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[mə'lɪʃəs] .
Malicious .
恶意 .

恶意的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['si:krətɪv] .
Secretive **.**
神秘的 .

神秘的。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

['dɑ:rkli] [soʊ] .
Darkly **so** **.**
黑暗 所以 .

确实如此。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] —
If **I** **were** **so** **indignant** **—**
如果 我 是 所以 愤怒 —

如果我真的如此愤慨——

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[mə'laɪn] —
Malign **—**
诽谤 —

诽谤-

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aʊt'reɪdʒəs] .
Outrageous **.**
令人愤慨 .

太离谱了。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[di'mɑ:nɪk] .
Demonic **.**
恶魔般的 .

恶魔般的。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[soʊ] [ɪk'strævəgənt] .
So **extravagant** **.**
所以 靡 .

太奢侈了。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
She **was** **a** **devil** **.**
她 曾是 一个 魔鬼 .

她简直是个魔鬼。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][daɪd] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
If **she** **hadn't** **died** **,** **I** **would** **kill** **her** **.**
如果 她 之前没有 死亡 , 我 会 杀 她 .

如果她没死，我会杀了她。

['tuːnləs] ['ðerfɔːr] , [kraɪ][noʊ] [mɔːr] .
Tuneless **Therefore** **,** **cry** **no** **more** **.**
无调性 所以 , 哭 不 更多的 .

无调之人，故而不再哭泣。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌærə'belə] — [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]
Recollect **the** **tenderness** **you** **have** **for** **Arabella** **—** **remember** **you** **told** **me** **of**
追忆 这 压痛 你 有 为了 阿拉贝拉 — 记住 你 讲述 我 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

回想一下你对阿拉贝拉的温柔情愫——你还记得你跟我说过吗?

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In **confidence** **,** **of** **course** **.**
在 信心 , 的 课程 .

当然，是在私下里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌærə'belə] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][in'tendz] [tuː; tə]
If **you** **still** **love** **that** **little** **Arabella** **,** **I** **warn** **you** **,** **the** **Countess** **intends** **to**
如果 你 仍然 爱 那 小的 阿拉贝拉 , 我 警告 你 , 这 伯爵夫人 意图 到
['mæri] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] .
marry **her** **today** **.**
结婚 她 今天 .

如果你还爱着那个小阿拉贝拉，我警告你，伯爵夫人今天就要娶她。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[tə'deɪ] !
Today **!**
今天 !

今天!

['tuːnləs] >From ['frendʃɪp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] .
Tuneless **>From** **friendship** **,** **that's** **what** **I** **wish** **you** **to** **prevent** **.**
无调性 >From 友谊 , 那就是 什么 我 希望 你 到 防止 .

Tuneless >我希望你不要让友谊变成那样。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt] ,
But , before going into that ,
但 , 前 去 进入 那 ,

但是，在此之前，

[its] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈsɜːrt(ə)n]
it's essential that you avoid the Countess until we have taken certain
它是 基本的 那 你 避免 这 伯爵夫人 直到 我们 有 已采取 肯定
[ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ] [ˌærəˈbelə] .
measures with Arabella .
措施 和 阿拉贝拉 .

在我们对阿拉贝拉采取某些措施之前，你必须避开伯爵夫人。

[bʌt; bət] , [haɪd] [jɔːrˈself] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðiːz] [əˈpɑːrtmənts] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˌærəˈbelə] .
But , hide yourself quickly in these apartments while I go to Arabella .
但 , 隐藏 你自己 迅速地 在 这些 公寓 尽管 我 去 到 阿拉贝拉 .

但是，在我去阿拉贝拉的时候，你们赶紧躲到这些公寓里去。

[ˈbræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ][ˌʌpˈset][ˌem ˈiː] .
You upset me .
你 沮丧的 我 .

你让我生气了。

[ˈtuːnləs] [goʊ][ɪn] , [ˈkwɪkli] .
Tuneless Go in , quickly .
无调性 去 在 , 迅速地 .

走吧，快点。

([ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt])
(pushing him out)
(推动 他 出去)

（把他推出去）

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [liːd] [ˌærəˈbelə] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] .
Because I will lead Arabella to you instantly .
因为 我 将要 带领 阿拉贝拉 到 你 即刻 .

因为我会立刻把阿拉贝拉带到你身边。

([ˈeksɪt] [ˈbræmbl] .)
(Exit Bramble .)
(出口 荆棘 .)

（离开荆棘丛。）

[ˈtuːnləs] [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [gʊd] ; [ˈhiːz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
Tuneless My idea is good ; he's fallen into the trap .
无调性 我的 主意 是 好的 ; 他是 倒下 进入 这 陷阱 .

不合群的我的想法很好；他已经落入陷阱了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒiːniəs] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] — [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ]
A weak little genius wrapped up in his business affairs — and stupid in everything
一个 虚弱的 小的 天才 包装 向上 在 他的 商业 事务 — 和 愚蠢的 在 一切
[els] .
else .
别的 .

一个意志薄弱的小天才，一心扑在生意上，其他方面却一窍不通。

[wʌn] [siːz] ['meni] [laɪk] [ðæt] .
One sees many like that .
一 看到 许多 喜欢 那 .

这样的例子很多。

[naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] — [bʌt; bət] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] — (['goʊɪŋ] , [ðen]
Now to prevent — But , if someone should undeceive him — (going , then
现在 到 防止 — 但 , 如果 某人 应该 不欺骗 他 — (去 , 然后
['stɑːpɪŋ]) [stɪl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
stopping) Still , I have to go .
停止) 仍然 , 我 有 到 去 .

现在为了防止——但是，如果有人揭穿了他的谎言——（走，然后停）不过，我还是得走了。

([rɪ'tɜːrnɪŋ]) ['betər] [steɪ] .
(returning) Better stay .
(返回) 更好的 停留 .

（返回）最好留下来。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] —
How to begin —
如何 到 开始 —

如何开始——

(['entər]['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .)
(Enter Mr . MacPherson and Mrs . MacPherson .)
(进入 先生 . 麦克弗森 和 太太 . 麦克弗森 .)

（麦克弗森先生和麦克弗森太太上场。）

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs . MacPherson
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ɑː] , [sɜːr] .
Ah , sir .
啊 , 先生 .

啊，先生。

['mɪstər] . ['bræmbl] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
Mr . Bramble is returned .
先生 . 荆棘 是 返回 .

布兰布尔先生已返回。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
What a misfortune !
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了！

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[hiː; hi] [keɪm] [poʊst] [heɪst] .
He came post haste .
他 来了 邮政 匆忙 .

他匆匆赶来。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs . **MacPherson**
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
There's **the** **trouble** .
有 这 麻烦 .

问题就在这里。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiːl] [noʊ] ['hiːz][nɑːt] [ded] .
If **his** **wife** **sees** **him** **,** **she'll** **know** **he's** **not** **dead** **.**
如果 他的 妻子 看到 他 , 壳 知道 他是 不是 死的 .

如果他的妻子见到他，就会知道他没死。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs . **MacPherson**
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[noʊ] [mɔːr] ['mærɪdʒ] .
No **more** **marriage** .
不 更多的 婚姻 .

不再结婚。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[noʊ] ['pɑːtiɪŋ] — [noʊ] ['wedɪŋ] .
No **partying** **—** **no** **wedding** **.**
不 聚会 — 不 婚礼 .

不办派对，就没婚礼。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs . **MacPherson**
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[noʊ] ['drɪŋkɪŋ] .
No **drinking** .
不 喝 .

禁止饮酒。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['tuːnləs] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Tuneless	**Listen**	**to**	**me**	**—**	**if**	**you**	**what**	**to**	**celebrate**	**,**	**we**	**must**	**make**	**him**
无调性	听	到	我	—	如果	你	什么	到	庆祝	,	我们	必须	制作	他

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ded] .

believe	**his**	**wife**	**is**	**dead**	**.**
相信	他的	妻子	是	死的	.

听着，如果你要庆祝，我们必须让他相信他的妻子已经死了。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] — [bəuθ] [ded] .

Ho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**—**	**both**	**dead**	**.**
何	,	何	,	何	—	两个都	死的	.

嚄嚄嚄——两人都死了。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

Mrs	**.**	**MacPherson**
太太	.	麦克弗森

麦克弗森夫人

[ænd; ənd][bəuθ] ['widəuz] .

And	**both**	**widows**	**.**
和	两个都	寡妇	.

两位都是寡妇。

['tuːnləs]

Tuneless
无调性

无调

[ɪf] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] — [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

If	**he**	**asks**	**you**	**—**	**say**	**no**	**more**	**than**	**"**	**She**	**is**	**dead**	**.**
如果	他	问	你	—	说	不	更多的	比	"	她	是	死的	.

如果他问你——你只需说“她死了”。

" — [bʌt; bət] [wen] ?

"	**—**	**But**	**when**	**?**
"	—	但	什么时候	?

“——但是什么时候呢？”

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	**is**	**dead**	**.**
她	是	死的	.

她死了。

['tuːnləs] ['veri] [gʊd] .
Tuneless **Very** **good** **.**
无调性 非常 好的 .

音调不准，非常好。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
But **that's** **not** **the** **only** **thing** **.**
但 那就是 不是 这 仅有的 事物 .

但这并非全部。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
We **must** **prevent** **these** **two** **from** **meeting** **,** **and** **to** **do** **that** **you** **may**
我们 必须 防止 这些 二 从 会议 , 和 到 做 那 你 可能
[hæv; həv][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ['drʌŋkənnəs] .
have **to** **counterfeit** **drunkenness** **.**
有 到 伪造 酒醉 .

我们必须阻止这两人见面，为此你可能不得不装醉。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs **.** **MacPherson**
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll **take** **care** **of** **that** **.**
患病的 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [dɪ'spaɪt] [hɪm; ɪm] .
We **will** **drink** **despite** **him** **.**
我们 将要 喝 尽管 他 .

尽管他不在，我们也要喝酒。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[jes] . [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .
Yes **.** **Watch** **him** **for** **me** **until** **I** **come** **back** **.**
是的 . 手表 他 为了 我 直到 我 来 后退 .

好的。在我回来之前，帮我看着他。

(['eksɪt] ['tuːnləs] .)
(**Exit** **Tuneless** **.** **)**
(出口 无调性 .)

（无声退出。）

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] " [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] .
We **have** **to** **say** **"** **Your** **wife** **is** **dead** **,** **and** **we're** **drinking** **our** **sorrows** **.**
我们 有 到 说 " 你的 妻子 是 死的 , 和 是 喝 我们的 悲伤 .

我们不得不说："你的妻子去世了，我们正在借酒消愁。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)
第3/4页

" ['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
" Mrs . MacPherson
" 太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
Maybe he can hear us .
或许 他 能 听到 我们 .

也许他能听到我们说话。

[sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
Sing something about his dead wife .
唱歌 某物 关于 他的 死的 妻子 .

唱首关于他亡妻的歌吧。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ðæts] [ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə] .
That's a fine idea .
那就是 一个 美好的 主意 .

那真是个好主意。

[ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə] , [hem] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
A fine idea , Hem , la , la , la .
一个 美好的 主意 , 下摆 , 拉 , 拉 , 拉 .

好主意，嗯，啦，啦，啦。

[maɪ][waɪf][ɪz] [ded] , [maɪ][waɪf][ɪz] [ded] ,
My wife is dead , my wife is dead ,
我的 妻子 是 死的 , 我的 妻子 是 死的 ,

我妻子去世了，我妻子去世了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [liːd] — [uː] !
And my heart , it feels like lead — Ooh !
和 我的 心 , 它 感觉 喜欢 带领 — 哦 !

我的心感觉像灌了铅一样——哦!

(['entər] ['bræmbl] .)
(Enter Bramble .)
(进入 荆棘 .)

（布兰布尔登场。）

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] ['sɑːroʊ] ?
Do **you** **rejoice** **in** **my** **sorrow** **?**
做 你 麾 在 我的 悲哀 ?

你以我的悲伤为乐吗?

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
Your **wife** **is** **dead** **and** **we're** **drinking** **.**
你的 妻子 是 死的 和 是 喝 .

你妻子去世了，而我们还在喝酒。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]
Mrs **.** **MacPherson**
太太 . 麦克弗森

麦克弗森夫人

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] .
And **we** **are** **drinking** **.**
和 我们 是 喝 .

我们在喝酒。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðiːz] [roʊgz] [ɑːr; ər] [drʌŋk] .
These **rogues** **are** **drunk** **.**
这些 流氓 是 醉 .

这些流氓喝醉了。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv])
(**trying** **to** **leave** **)**
(尝试 到 离开)

（试图离开）

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] (['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm])
MacPherson **(** **stopping** **him** **)**
麦克弗森 (停止 他)

麦克弗森（阻止他）

[drɪŋk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] .
Drink **away** **your** **sorrows** **.**
喝 离开 你的 悲伤 .

借酒消愁吧。

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .
It's **the** **only** **way** **.**
它是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

['bræmbl] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs])
Bramble **(** **trying** **to** **pass** **)**
荆棘 (尝试 到 经过)

荆棘（试图通过）

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
What's **all** **this** **?**
是什么 全部 这 ?

这是什么?

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**MacPherson**
先生	.	和	太太	.	麦克弗森

麦克弗森夫妇

[kən'soʊl] [jɔːr'self] .

Console	**yourself**	**.**
安慰	你自己	.

安慰自己。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] .

Sit	**down**	**in**	**this**	**chair**	**.**
坐	向下	在	这	椅子	.

请坐下。

['bræmbl] ([fɔːrst] [tuː; tə][sɪt])

Bramble	**(**	**forced**	**to**	**sit**	**)**
荆棘	(	强制	到	坐	)

荆棘（被迫坐下）

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	**devil**	**!**
这	魔鬼	!

魔鬼!

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

Mrs	**.**	**MacPherson**
太太	.	麦克弗森

麦克弗森夫人

[juː; jʊ][waɪf][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] .

You	**wife**	**has**	**left**	**us**	**.**
你	妻子	有	左边	我们	.

你的妻子离开了我们。

[its] [sæd] .

It's	**sad**	**.**
它是	伤心	.

真令人难过。

[wiː; wi][mʌst; məst][drɪŋk] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .

We	**must**	**drink**	**until**	**she**	**returns**	**.**
我们	必须	喝	直到	她	返回	.

我们必须喝到她回来为止。

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən]

MacPherson
麦克弗森

麦克弗森

[ɪf] [maɪ][waɪf][daɪz] , [aɪ] [wɪl] [get] [drʌŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['epɪtæf] .

If	**my**	**wife**	**dies**	**,**	**I**	**will**	**get**	**drunk**	**for**	**her**	**epitaph**	**.**
如果	我的	妻子	死亡	,	我	将要	得到	醉	为了	她	墓志铭	.

如果我妻子去世，我会为她写下墓志铭而酩酊大醉。

['bræmbl] [aɪm] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [drʌŋks] .

Bramble	**I'm**	**getting**	**nothing**	**from**	**these**	**drunks**	**.**
荆棘	我是	获得	没有什么	从	这些	醉汉	.

布兰布尔，我从这些醉汉那里什么也得不到。

[aɪ'd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['tuːnləs] [rɪ'tɜːrn] .

I'd	**better**	**wait**	**till**	**Tuneless**	**returns**	**.**
ID	更好的	等待	直到	无调性	返回	.

我最好等到 Tuneless 回来。

['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tuːnləs] ,

Mrs	.	**MacPherson**	**While**	**we're**	**waiting**	**for**	**Tuneless**	,
太太	.	麦克弗森	尽管	是	等待	为了	无调性	,

麦克弗森夫人，在我们等待Tuneless的时候，

[wiːl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ə'weɪ] .

we'll	**sing**	**you**	**a**	**little**	**song**	**to**	**chase**	**your**	**sorrows**	**away**	**.**
出色地	唱歌	你	一个	小的	歌曲	到	追赶	你的	悲伤	离开	.

我们将为你唱首歌，驱散你的忧愁。

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[deθ] .

Death .

死亡 .

死亡。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][haɪ; heɪ][hoʊ] , [haɪ; heɪ][hoʊ] , [ɪts] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	**and**	**Mrs**	.	**MacPherson**	**Heigh**	**ho**	,	**heigh**	**ho**	,	**it's**	**off**	**to**	**the**
先生	.	和	太太	.	麦克弗森	身高	何	,	身高	何	,	它是	离开	到	这

['fjuːnərəl] [wiːl] [goʊ] ,

funeral	**we'll**	**go**	,
葬礼	出色地	去	,

麦克弗森夫妇，嘿哟，嘿哟，我们要去参加葬礼了。

[haɪ; heɪ][hoʊ] , [haɪ; heɪ][hoʊ] —

heigh	**ho**	,	**heigh**	**ho**	**—**
身高	何	,	身高	何	—

嘿嗬，嘿嗬——

(['entər] ['tuːnləs] [ænd; ənd][ˌærə'belə] .)

(	**Enter**	**Tuneless**	**and**	**Arabella**	**.**	**)**
(	进入	无调性	和	阿拉贝拉	.	)

（Tuneless 和 Arabella 出场。）

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

['saɪləns] .

Silence .

沉默 .

沉默。

[get] [aʊt] .

Get **out** .

得到 出去 .

出去。

[ðer; ðər] [mɪs] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

There	**Miss**	,	**come**	**on**	**in**	.
那里	错过	,	来	在	在	.

小姐，请进。

(['eksɪt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] .)

(	**Exit**	**Mr**	.	**and**	**Mrs**	.	**MacPherson**	.	**)**
(	出口	先生	.	和	太太	.	麦克弗森	.	)

（麦克弗森夫妇下场。）

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here **he** **is** **.**
这里 他 是 .

他来了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] ['wʌndərfəli] .
I'm **going** **to** **play** **my** **part** **wonderfully** **.**
我是 去 到 玩 我的 部分 太棒了 .

我一定会出色地完成我的任务。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] — [ðeə(r)] [gɔːn] .
Ah **—** **they're** **gone** **.**
啊 — 它们是 已消失 .

啊——他们走了。

[lets] [dʒɔɪn] ['tuːnləs] .
Let's **join** **Tuneless** **.**
我们来吧 加入 无调性 .

让我们加入无调乐队吧。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['baʊnti] , [sɜːr] .
I **come** **to** **ask** **your** **bounty** **,** **sir** **.**
我 来 到 问 你的 赏金 , 先生 .

先生，我来索要您的赏金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] .
I **am** **desolate** **.**
我 是 荒凉 .

我感到无比孤独。

['bræmbl] [kən'soʊl] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
Bramble **Console** **yourself** **,** **my** **dear** **child** **.**
荆棘 安慰 你自己 , 我的 亲爱的 孩子 .

布兰布尔，安慰自己，我的孩子。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [juː; jʊ] .
I **will** **prevent** **the** **Countess** **from** **marrying** **you** **.**
我 将要 防止 这 伯爵夫人 从 结婚 你 .

我会阻止伯爵夫人嫁给你。

[ˌærə'belə] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
Arabella **She** **wants** **to** **marry** **me** **to** **a** **man** **with** **no** **money** **at** **all** **.**
阿拉贝拉 她 想要 到 结婚 我 到 一个 男人 和 不 钱 在 全部 .

阿拉贝拉想把我嫁给一个一分钱都没有的男人。

[ðæts] [wʌt] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] .
That's **what** **distresses** **me** **.**
那就是 什么 痛苦 我 .

这让我很苦恼。

['tuːnləs] [noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

Tuneless	**No**	**money**	**at**	**all**	**.**
无调性	不	钱	在	全部	.

没钱，一分钱都没有。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .

Sir	**,**	**you**	**know**	**she**	**has**	**nothing**	**.**
先生	,	你	知道	她	有	没有什么	.

先生，您知道她一无所有。

[ænd; ənd] , [wen] [wʌn] ['mæriz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sæd]

And	**,**	**when**	**one**	**marries**	**without**	**money**	**—**	**it**	**makes**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**sad**
和	,	什么时候	一	结婚	没有	钱	—	它	制作	为了	一个	很多	的	伤心

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

而且，如果一个人结婚时没有钱——这会导致很多孩子悲伤。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

The	**Countess**	**said**	**this**	**fellow**	**had**	**a**	**fortune**	**.**
这	伯爵夫人	说	这	同伴	有	一个	财富	.

伯爵夫人说这个人很有钱。

[ˌærə'belə] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɔːtʃənz] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Arabella	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**fortunes**	**,**	**except**	**when**	**I**	**see**	**them**	**already**	**in**	**existence**	**.**
阿拉贝拉	我	不	相信	在	财富	,	除了	什么时候	我	看	他们	已经	在	存在	.

阿拉贝拉：我不相信算命，除非我看到它们已经存在。

['tuːnləs]

Tuneless
无调性

无调

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

She	**said**	**he**	**is**	**young**	**.**
她	说	他	是	年轻的	.

她说他很年轻。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] .

Then	**,**	**he**	**will**	**be**	**unfaithful**	**.**
然后	,	他	将要	是	不忠	.

然后，他就会背叛妻子。

['tuːnləs] [ðə; ði]['oʊldər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

Tuneless	**The**	**older**	**a**	**man**	**is**	**,**
无调性	这	老	一个	男人	是	,

不合群的人年纪越大，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [juːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**more**	**likely**	**you'll**	**love**	**him**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	更多的	可能	你会	爱	他	为了	这	休息	的	他的	生活	.

你越有可能爱他一辈子。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['setld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

I	always	wanted	a	husband	with	a	settled	disposition	.
我	总是	通缉	一个	丈夫	和	一个	定居	处置	.

我一直想要一个性格沉稳的丈夫。

['tu:nləs]

Tuneless
无调性

无调

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] ['mærid] .

Who	has	been	previously	married	.
WHO	有	到过	之前	已婚	.

曾有过婚姻史的人。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [in'dʌldʒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

Who	always	indulges	his	wife	in	a	thousand	ways	.
WHO	总是	放纵	他的	妻子	在	一个	千	方式	.

他总是用各种方式宠爱妻子。

['tu:nləs]

Tuneless
无调性

无调

[laɪk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Like	you	,	for	example	.
喜欢	你	,	为了	例子	.

例如你。

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] .

Unfortunately	,	I	will	never	be	as	happy	as	my	aunt	was	.
很遗憾	,	我	将要	绝不	是	作为	快乐的	作为	我的	阿姨	曾是	.

很遗憾，我永远不会像我姑姑那样快乐。

['bræmbl] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪsti] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

Bramble	I	like	the	prudence	,	the	wisdom	,	and	the	good	taste	of	this	tasty	little	person	.
荆棘	我	喜欢	这	谨慎	,	这	智慧	,	和	这	好的	品尝	的	这	可口	小的	人	.

布兰布尔：我喜欢这个可爱的小家伙的谨慎、智慧和好品味。

[ˌærə'belə] [its] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] .

Arabella	It's	my	natural	taste	,	you	know	,	sir	.
阿拉贝拉	它是	我的	自然的	品尝	,	你	知道	,	先生	.

阿拉贝拉：先生，这是我的天然口味。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I	am	incapable	of	loving	a	young	man	.
我	是	无法	的	爱	一个	年轻的	男人	.

我无法爱上一个年轻男子。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

But	**,**	**I**	**am**	**capable**	**of**	**a**	**real**	**affection**	**for**	**those**	**who**	**treat**	**me**	**right**	**.**
但	,	我	是	有能力的	的	一个	真实的	感情	为了	那些	WHO	对待	我	正确的	.

但是，对于那些善待我的人，我能够产生真挚的感情。

['bræmbl] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .

Bramble	**Noble**	**sentiments**	**,**	**noble**	**sentiments**	**.**
荆棘	高贵	情感	,	高贵	情感	.

荆棘高尚的情怀，高尚的情怀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [tʃɑːrmd] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [raɪt] [naʊ] .

I	**am**	**so**	**charmed**	**,**	**so**	**delighted**	**,**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**the**	**Countess**	**right**	**now**	**.**
我	是	所以	迷住了	,	所以	高兴极了	,	那	我	是	去	到	看	这	伯爵夫人	正确的	现在	.

我太高兴了，太开心了，我现在就要去见伯爵夫人。

[ɑː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

Ah	**,**	**there**	**she**	**is**	**in**	**the**	**gallery**	**.**
啊	,	那里	她	是	在	这	画廊	.

啊，她在画廊里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	**am**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**this**	**moment**	**.**
我	是	去	到	说话	到	她	这	片刻	.

我现在就要和她谈谈。

(['eksɪt] ['bræmbl] .)

(	**Exit**	**Bramble**	**.**	**)**
(	出口	荆棘	.	)

（离开荆棘丛。）

[ˌærə'belə]

Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[its] [nɑːt]['goʊɪŋ]['bædli] .

It's	**not**	**going**	**badly**	**.**
它是	不是	去	糟糕	.

情况还不错。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] —

But	**,**	**if**	**my**	**aunt**	**should**	**come**	**in**	**—**
但	,	如果	我的	阿姨	应该	来	在	—

但是，如果我姑姑进来的话——

['tuːnləs] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Tuneless	**Fear**	**nothing**	**.**
无调性	害怕	没有什么	.

无调无惧。

[ðiːz] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [soʊ] [suːn] .

These	**two**	**departed**	**will**	**not**	**meet**	**so**	**soon**	**.**
这些	二	已离开	将要	不是	见面	所以	很快	.

这两位离世之人不会很快再见面了。

[fɔːr; fər] ['dezmənd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
For **Desmond** **is** **keeping** **the** **widow** **in** **the** **garden** **,** **and** **we** **are** **keeping** **the**
为了 德斯蒙德 是 保持 这 寡妇 在 这 花园 , 和 我们 是 保持 这
['hʌzbənd] [hɪr] .
husband **here** **.**
丈夫 这里 .

德斯蒙德把寡妇留在花园里，而我们把丈夫留在这里。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ɪn][ɑːn][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The **Countess** **is** **in** **on** **the** **plot** **,** **and** **is** **going** **to** **keep** **him** **in** **his**
这 伯爵夫人 是 在 在 这 阴谋 , 和 是 去 到 保持 他 在 他的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

伯爵夫人也参与了阴谋，她打算把他关在公寓里。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
one **way** **or** **another** **.**
一 方式 或者 其他 .

不管怎样。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['hɜːri] [ðen] , [tuː; tə][duː][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dezmənd] [hæz; həz] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
Hurry **then** **,** **to** **do** **on** **our** **side** **as** **well** **as** **Desmond** **has** **done** **on** **his** **.**
匆忙 然后 , 到 做 在 我们的 边 作为 出色地 作为 德斯蒙德 有 完毕 在 他的 .

那么，赶紧行动起来，像德斯蒙德在他那边那样，把我们这边也做好。

['tuːnləs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊər] [ɪn] [lʌv] ,
Tuneless **You** **must** **make** **your** **contribution** **by** **making** **the** **old** **widower** **in** **love** **,**
无调性 你 必须 制作 你的 贡献 经过 制作 这 老的 鳏夫 在 爱 ,

不走调的你，必须通过让老鳏夫坠入爱河来做出贡献。

[waɪl] ['dezmənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
while **Desmond** **does** **the** **same** **with** **the** **widow** **.**
尽管 德斯蒙德 做 这 相同的 和 这 寡妇 .

而德斯蒙德也对寡妇做了同样的事。

(['entər] ['stuːərd] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['luːsi] .)
(**Enter** **Steward** **,** **Countess** **,** **Lucy** **.** **)**
(进入 管家 , 伯爵夫人 , 露西 .)

（管家、伯爵夫人、露西上场。）

['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʌv] ['dʌznt] [haɪd][ɪt'self] , [sɜːr] ,
Countess **Love** **doesn't** **hide** **itself** **,** **sir** **,**
伯爵夫人 爱 不 隐藏 本身 , 先生 ,

伯爵夫人爱慕之情毫不掩饰，先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɔst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
and **you** **have** **accosted** **me** **in** **a** **manner** **that** **convinces** **me** **you** **have** **a**
和 你 有 被骚扰 我 在 一个 方式 那 令人信服 我 你 有 一个
[greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌærə'belə] .
great **deal** **for** **Arabella** **.**
伟大的 交易 为了 阿拉贝拉 .

你用这种态度接近我，让我相信你肯定有一笔大买卖要给阿拉贝拉。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] —

Not	at	all	,	Madame	,	but	with	respect	—
不是	在	全部	,	夫人	,	但	和	尊重	—

完全不是，夫人，但恕我直言——

['kaʊntəsˌkaʊntes][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Countess	I	have	only	one	word	to	say	to	you	about	the	matter	.
伯爵夫人	我	有	仅有的	一	单词	到	说	到	你	关于	这	事情	.

伯爵夫人，关于这件事，我只有一句话要对您说。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ɔːf] [ˌærə'belə] ,

If	you	don't	want	me	to	marry	off	Arabella	,
如果	你	不	想	我	到	结婚	离开	阿拉贝拉	,

如果你不想让我把阿拉贝拉嫁出去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'soʊl][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [griːf] ,

and	to	keep	her	to	console	you	in	your	grief	,
和	到	保持	她	到	安慰	你	在	你的	悲伤	,

让她陪伴你度过悲伤的时光，

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ['mæri] [hɜːr; hər] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	then	later	marry	her	—	then	you	must	do	something	for	your
和	然后	之后	结婚	她	—	然后	你	必须	做	某物	为了	你的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

然后你再娶她——那么你必须为你的侄子做点什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['haɪli] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dezmənd] .

You	know	how	highly	I	think	of	Desmond	.
你	知道	如何	高度	我	思考	的	德斯蒙德	.

你知道我有多欣赏德斯蒙德。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['juːsləsli] .

I	have	spoken	to	you	a	hundred	times	for	him	—	uselessly	.
我	有	说	到	你	一个	百	时代	为了	他	—	无用	.

我已经为他跟你说过一百次了——但毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ɪz] [ˌdaʊn'sterz] — [aɪ]

And	I	am	going	to	take	this	opportunity	—	the	solicitor	is	downstairs	—	I
和	我	是	去	到	拿	这	机会	—	这	律师	是	楼下	—	我

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə] ,

am	going	to	marry	Arabella	,
是	去	到	结婚	阿拉贝拉	,

我要抓住这个机会——律师就在楼下——我要娶阿拉贝拉。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][trænsˈfɜːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] [tuː; tə] ['dezmənd]

before	your	very	eyes	,	if	you	don't	transfer	some	of	your	wealth	to	Desmond
前	你的	非常	眼睛	,	如果	你	不	转移	一些	的	你的	财富	到	德斯蒙德

.

:

.

如果你不把部分财富转移给德斯蒙德，这一切就会在你眼前发生。

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

I	am	a	reasonable	man	.
我	是	一个	合理的	男人	.

我是一个讲道理的人。

['kaʊntəs,'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wiːl] [goʊ] [siː] .
We'll go see .
出色地 去 看 .

我们去看看。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntrækt] .
But , come to my apartment to agree on the contract .
但 , 来 到 我的 公寓 到 同意 在 这 合同 .

但是，请到我公寓来签订合同。

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ˌærə'belə] .
Follow us , Arabella .
跟随 我们 , 阿拉贝拉 .

阿拉贝拉，请关注我们。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Your presence will facilitate this little
你的 在场 将要 促进 这 小的

您的到来将有助于这项小事。

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

住宿。

(['eksɪt] ['bræmbl] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ˌærə'belə] , [ænd; ənd] ['tuːnləs] .
(Exit Bramble , Countess , Arabella , and Tuneless .
(出口 荆棘 , 伯爵夫人 , 阿拉贝拉 , 和 无调性 .

（布兰布尔、伯爵夫人、阿拉贝拉和图内利斯退场。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['entər]
After a moment , enter
后 一个 片刻 , 进入

片刻后，进入

['dezmənd] [ænd; ənd] ['luːsi] .)
Desmond and Lucy .)
德斯蒙德 和 露西 .)

德斯蒙德和露西。）

['dezmənd]
Desmond
德斯蒙德

德斯蒙德

[wel] , ['luːsi] ?
Well , Lucy ?
出色地 , 露西 ?

露西，你好吗?

['luːsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][tæks][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
Lucy They are about to tax your uncle .
露西 他们 是 关于 到 税 你的 叔叔 .

露西：他们要向你叔叔征税了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ðiː][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɪdoʊ] ?
What have you done to hasten the liberality of our widow ?
什么 有 你 完毕 到 趋 这 自由主义 的 我们的 寡妇 ?

你做了什么来加快我们寡妇的慷慨解囊?

['dezmənd] [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] .

Desmond	I	pressed	her	in	a	lively	way	.
德斯蒙德	我	按下	她	在	一个	热闹	方式	.

德斯蒙德，我以一种活泼的方式向她施压。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] , ['ɔːlsoʊ] .

But	she	was	pressing	me	in	a	lively	way	,	also	.
但	她	曾是	紧迫	我	在	一个	热闹	方式	,	还	.

但她也以一种充满活力的方式向我施压。

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[hɜːr; hər] [lʌv] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Her	love	presses	.
她	爱	出版社	.

她的爱紧紧地压着她。

['dezmənd] [aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [tɔːk] .

Desmond	I	pretend	not	to	understand	her	passionate	talk	.
德斯蒙德	我	假装	不是	到	理解	她	热情的	讲话	.

德斯蒙德，我假装听不懂她激情澎湃的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [les] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ðiː] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] .

But	the	less	I	seem	to	understand	,	the	more	she	reveals	.
但	这	较少的	我	似乎	到	理解	,	这	更多的	她	揭示	.

但我越是不明白，她就越是向我揭示真相。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld][hɜːr; hər][bæk] .

I	can't	hold	her	back	.
我	不能	抓住	她	后退	.

我拦不住她。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] — [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]

I	had	to	leave	her	alone	in	the	garden	—	where	she	stayed	to	hide	her
我	有	到	离开	她	独自的	在	这	花园	—	在哪里	她	入住	到	隐藏	她

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

我不得不把她独自留在花园里——她待在那里是为了掩饰自己的困惑。

[ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [ik'saits] [hɜːr'self] —

She	sighs	,	she	excites	herself	—
她	叹息	,	她	兴奋	她自己	—

她叹了口气，她让自己激动起来——

['luːsi] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Lucy	A	declaration	is	coming	.
露西	一个	宣言	是	未来	.

露西，一份声明即将发布。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

It	wants	to	come	forth	.
它	想要	到	来	前进	.

它想要现身。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	will	unburden	her	heart	.
她	将要	表白	她	心	.

她会倾诉心中的苦闷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmediteitiŋ] [sʌm; səm] [ˈpæʃənət] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈskjʊr] — [ɔːr] [pleɪn]
She is meditating some passionate declaration which may be obscure — or plain
她 是 冥想 一些 热情的 宣言 哪个 可能 是 朦胧 — 或者 清楚的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

她正在酝酿一些充满激情的宣言，这些宣言可能晦涩难懂，也可能浅显易懂。

[ˈdezmənd] [ɔːl] [tuː] [pleɪn] , [aɪ] [fɪr] .
Desmond All too plain , I fear .
德斯蒙德 全部 也 清楚的 , 我 害怕 .

德斯蒙德：恐怕太平淡了。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
I see her coming .
我 看 她 未来 .

我看到她来了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
I am not going to wait to hear this .
我 是 不是 去 到 等待 到 听到 这 .

我不想再等了。

([ˈeksɪt] [ˈdezmənd] .)
(Exit Desmond .)
(出口 德斯蒙德 .)

（德斯蒙德出口。）

[ˈwɪdoʊ] ([ˈentərɪŋ])
Widow (entering)
寡妇 (进入)

寡妇（入场）

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , [ˈluːsi] ?
Where did he go , Lucy ?
在哪里 做过 他 去 , 露西 ?

露西，他去哪儿了？

[ˈluːsi] ([ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn])
Lucy (pointing her in the wrong direction)
露西 (指向 她 在 这 错误的 方向)

露西（给她指错了方向）

[ðæt] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
That way , I think .
那 方式 , 我 思考 .

我觉得是这样。

[ˈwɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ˈdezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

德斯蒙德。

[ˈdezmənd] .
Desmond .
德斯蒙德 .

德斯蒙德。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I must talk to you .
我 必须 讲话 到 你 .

我必须和你谈谈。

(['eksɪt] ['wɪdoʊ] .
(Exit Widow .
(出口 寡妇 .

（寡妇退出。

['entər] ['tuːnləs] .)
Enter Tuneless .)
进入 无调性 .)

进入无调状态。）

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ɑː] , ['tuːnləs] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [ə; eɪ] [mes] [hɪr] .
Ah , Tuneless , everything's a mess here .
啊 , 无调性 , 一切都是 一个 混乱 这里 .

啊，Tuneless，这里一片混乱。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɑː] , ['luːsi] , ['ɛvriːˌθɪŋz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
Ah , Lucy , everything's even worse on the other side .
啊 , 露西 , 一切都是 甚至 更糟 在 这 其他 边 .

啊，露西，另一边的情况更糟。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['truːli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft] .
Truly , she really wants to make a gift .
真的 , 她 真的 想要 到 制作 一个 礼物 .

她真的很想送一份礼物。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɪft] .
In truth , he wants to make a gift .
在 真相 , 他 想要 到 制作 一个 礼物 .

事实上，他想送一份礼物。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[bʌt; bət] , ['tuːnləs] —
But , Tuneless —
但 , 无调性 —

但是，Tuneless——

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[bʌt; bət] , ['lu:si] —
But , Lucy —
但 , 露西 —

但是，露西——

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self][ðæt] ['dezmənd] —
But first , she wants to assure herself that Desmond —
但 第一的 , 她 想要 到 保证 她自己 那 德斯蒙德 —

但首先，她想向自己确认德斯蒙德——

['tu:nləs] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ˌærə'belə] .
Tuneless He wishes to be first secure of Arabella .
无调性 他 愿望 到 是 第一的 安全的 的 阿拉贝拉 .

不和谐的他希望首先得到阿拉贝拉的庇护。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] , [wen] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz] [saɪnd] .
He will give , when the contract is signed .
他 将要 给 , 什么时候 这 合同 是 签名 .

合同签订后，他会支付。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
In signing the contract , she says .
在 签名 这 合同 , 她 说道 .

她说，在签署合同时。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] [hoʊp] .
I can't see any hope .
我 不能 看 任何 希望 .

我看不到任何希望。

['lu:si]
Lucy
露西

露西

[maɪ]['dʒi:niəs][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
My genius is exhausted .
我的 天才 是 筋疲力尽的 .

我的才华已经耗尽。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

['aʊər; ɑːr] [ɪn'triːg] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [weɪt] .

Our	intrigue	falls	of	its	own	weight	.
我们的	阴谋	瀑布	的	它是	自己的	重量	.

我们的阴谋诡计终究会不攻自破。

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[ʃiːz] [tuː] [slaɪ] .

She's	too	sly	.
她是	也	狡猾	.

她太狡猾了。

['tuːnləs] ['hiːz] [tuː] ['klevər] .

Tuneless	He's	too	clever	.
无调性	他是	也	聪明的	.

音调不准 他太聪明了。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['luːsi] , [let] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs]

Lucy	,	let	us	at	least	have	the	pleasure	of	dashing	their	hopes	of	this
露西	,	让	我们	在	至少	有	这	乐趣	的	帅气	他们的	希望	的	这

['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

double	marriage	.
双倍的	婚姻	.

露西，至少让我们享受一下粉碎他们双重婚姻梦想的乐趣吧。

['luːsi] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

Lucy	What	you	suggest	will	do	no	good	as	far	as	I	can	see	.
露西	什么	你	建议	将要	做	不	好的	作为	远的	作为	我	能	看	.

露西，依我看，你的建议毫无用处。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	the	audacity	to	laugh	about	it	.
我	还没有	这	大胆	到	笑	关于	它	.

我没胆子嘲笑这件事。

[ðeɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] .

They'll	be	furious	.
他们会	是	狂怒	.

他们会非常愤怒。

(['eksɪt] ['luːsi] .)

(	Exit	Lucy	.	)
(	出口	露西	.	)

（露西下场。）

['tuːnləs] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

Tuneless	Me	,	I	always	have	the	courage	to	amuse	myself	.
无调性	我	,	我	总是	有	这	勇气	到	娱乐	我	.

我虽然五音不全，但总有勇气自娱自乐。

[lets] [siː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Let's	see	what	will	become	of	this	.
我们来吧	看	什么	将要	变得	的	这	.

让我们看看事情会如何发展。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːrz] .

The	husband	is	left	alone	in	his	apartment	—	his	wife	is	alone	in	hers	.
这	丈夫	是	左边	独自的	在	他的	公寓	—	他的	妻子	是	独自的	在	她的	.

丈夫独自一人待在自己的公寓里，妻子也独自一人待在自己的公寓里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['sædəld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] .

They	are	both	saddled	for	the	race	.
他们	是	两个都	鞍	为了	这	种族	.

他们俩都已做好参赛准备。

[lets] [siː] [huː] [wɪl] [wɪn] .

Let's	see	who	will	win	.
我们来吧	看	WHO	将要	赢	.

让我们看看谁会赢。

[gʊd] , [hɪəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Good	,	here's	the	husband	.
好的	,	这里是	这	丈夫	.

好，这是她丈夫。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪf] .

I	also	see	the	wife	.
我	还	看	这	妻子	.

我还见到了妻子。

[lets] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['wɪdoʊhʊd] [læst] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər]

Let's	turn	out	the	lights	so	as	to	make	this	double	widowhood	last	a	bit	longer
我们来吧	转动	出去	这	灯	所以	作为	到	制作	这	双倍的	丧偶	最后的	一个	少量	更长

.

:

.

咱们关灯吧，好让这双寡妇的时光再多持续一段时间。

(['tuːnləs] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

(	Tuneless	turns	out	the	lights	.
(	无调性	转弯	出去	这	灯	.

（Tuneless 关掉了灯。）

['bræmbl] ['entərz] .)

Bramble	enters	.	)
荆棘	进入	.	)

布兰布尔上场。）

['bræmbl] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [θɪŋks] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [duːp] .

Bramble	The	Countess	thinks	she's	found	her	dupe	.
荆棘	这	伯爵夫人	思考	她是	成立	她	欺骗	.

伯爵夫人布兰布尔认为她找到了自己的替罪羊。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['dezmənd] ,

She	intends	to	get	me	to	give	my	money	to	Desmond	,
她	意图	到	得到	我	到	给	我的	钱	到	德斯蒙德	,

她想让我把钱给德斯蒙德。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

and	then	marry	Arabella	to	whoever	she	pleases	.
和	然后	结婚	阿拉贝拉	到	谁	她	请	.

然后让阿拉贝拉嫁给她喜欢的人。

[bʌt; bət] [ˌærə'belə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'sper] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

But	Arabella	would	be	in	despair	not	to	marry	me	.
但	阿拉贝拉	会	是	在	绝望	不是	到	结婚	我	.

但阿拉贝拉如果不能嫁给我，会绝望的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] .

I	told	her	to	meet	me	here	so	we	could	take	some	precautions	.
我	讲述	她	到	见面	我	这里	所以	我们	可以	拿	一些	防范措施	.

我让她在这里和我见面，这样我们就可以采取一些预防措施。

[ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

She's	on	her	way	.
她是	在	她	方式	.

她正在路上。

[lets] [weɪt] [hɪr] .

Let's	wait	here	.
我们来吧	等待	这里	.

我们在这儿等。

(['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz])

(	stepping	into	the	shadows	)
(	步进	进入	这	阴影	)

（步入阴影）

(['entər] ['wɪdoʊ] .)

(	Enter	Widow	.	)
(	进入	寡妇	.	)

（寡妇上场。）

['wɪdoʊ] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['dezmənd] ['eniwer] .

Widow	I	can't	find	Desmond	anywhere	.
寡妇	我	不能	寻找	德斯蒙德	任何地方	.

寡妇：我到处都找不到德斯蒙德。

['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .

Someone	turned	out	the	lights	.
某人	转向	出去	这	灯	.

有人把灯关了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌærə'belə] [ə; eɪ][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [hɪr] ?

He	couldn't	have	given	Arabella	a	rendez	-	vous	here	?
他	不能	有	给定	阿拉贝拉	一个	伦德兹	-	您	这里	?

他难道不能在这里和阿拉贝拉约会吗?

['bræmbl] ([ə'saɪd])

Bramble	(	aside	)
荆棘	(	旁边	)

荆棘（旁白）

[ɪf] [ˌærə'belə] [ə'griːz] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

If	Arabella	agrees	,	I	will	marry	her	,	in	spite	of	the	Countess	.
如果	阿拉贝拉	同意	,	我	将要	结婚	她	,	在	尽管如此	的	这	伯爵夫人	.

如果阿拉贝拉同意，我将娶她，即使伯爵夫人反对。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['siːkrətli] .

I've	only	to	take	her	away	secretly	.
我已经	仅有的	到	拿	她	离开	偷偷	.

我只需要偷偷把她带走。

[bʌt; bət] , [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

But	,	what's	happening	?
但	,	是什么	发生	?

但是，到底发生了什么?

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[its] ['dezmənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌærə'belə] !

It's	Desmond	,	waiting	for	Arabella	!
它是	德斯蒙德	,	等待	为了	阿拉贝拉	!

是德斯蒙德，他在等阿拉贝拉!

['bræmbl] [ˌærə'belə] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

Bramble	Arabella	is	following	me	.
荆棘	阿拉贝拉	是	下列的	我	.

布兰布尔·阿拉贝拉关注了我。

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ʃiːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

How	lucky	I	am	,	that	she's	promised	to	marry	me	.
如何	幸运的	我	是	,	那	她是	承诺	到	结婚	我	.

我真是太幸运了，她答应嫁给我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[haʊ] [hiː; hi] [saɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

How	he	sighs	for	her	.
如何	他	叹息	为了	她	.

他多么想念她啊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['treɪtər] !

The	little	traitor	!
这	小的	叛徒	!

这个小叛徒!

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[its] [ˌærə'belə] [huːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It's	Arabella	who's	looking	for	me	.
它是	阿拉贝拉	谁是	寻找	为了	我	.

是阿拉贝拉在找我。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

['wɪdoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

Widow	The	resemblance	of	their	voices	always	astonishes	me	.
寡妇	这	相似	的	他们的	声音	总是	令人惊讶	我	.

寡妇：她们声音的相似之处总是让我感到惊讶。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [wʌn][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

How	I	love	one	and	hate	the	other	.
如何	我	爱	一	和	恨	这	其他	.

我多么爱其中一个，又多么恨另一个。

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Am **I** **the** **one** **you're** **looking** **for** **?**
是 我 这 一 你是 寻找 为了 ?

我是你一直在寻找的那个人吗?

['wɪdoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] — [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] — [its] ['dɛzməndz] [vɔɪs]
Widow **His** **voice** **makes** **me** **tremble** **—** **But** **,** **I** **am** **crazy** **—** **it's** **Desmond's** **voice**
寡妇 他的 嗓音 制作 我 颤抖 — 但 , 我 是 疯狂的 — 它是 德斯蒙德的 嗓音
[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .
that **sounds** **like** **that** **.**
那 声音 喜欢 那 .

寡妇 他的声音让我颤抖——但是，我疯了——那是德斯蒙德的声音。

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌærə'belə] .
I'll **pretend** **to** **be** **Arabella** **.**
患病的 假装 到 是 阿拉贝拉 .

我来假扮阿拉贝拉。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rɑːn'deɪ] - ['vuː] , [maɪ] [dɪr] , ['dezmənd] .
I've **come** **to** **our** **rendez** **-** **vous** **,** **my** **dear** **,** **Desmond** **.**
我已经 来 到 我们的 伦德兹 - 您 , 我的 亲爱的 , 德斯蒙德 .

亲爱的德斯蒙德，我已到达我们的约会地点。

['bræmbl] ['dezmənd] — [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dezmənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
Bramble **Desmond** **—** **what** **,** **is** **it** **Desmond** **you** **come** **to** **see** **,**
荆棘 德斯蒙德 — 什么 , 是 它 德斯蒙德 你 来 到 看 ,

布兰布尔·德斯蒙德——什么？你是来看德斯蒙德的吗?

['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?
after **having** **promised** **never** **to** **be** **with** **anyone** **but** **me** **?**
后 拥有 承诺 绝不 到 是 和 任何人 但 我 ?

你曾承诺过除了我以外永远不会和任何人在一起?

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[its] [ðə; ði] [truː] ['reɪdʒɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
It's **the** **true** **raging** **voice** **of** **my** **husband** **.**
它是 这 真的 愤怒 嗓音 的 我的 丈夫 .

那是我丈夫真正愤怒的声音。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['ɪŋgreɪt] ! ['laɪər] !
Ingrate **!** **Liar** **!**
忘恩负义的 ! 说谎者 !

忘恩负义之徒！骗子!

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[hɪz; ɪz] [goʊst] [riˈprəutʃiz] [ˌem ˈiː] .

His	**ghost**	**reproaches**	**me**	**.**
他的	鬼	责备	我	.

他的亡灵在责备我。

[ˈbræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] [ðʌs] .

To	**betray**	**me**	**thus**	**.**
到	背叛	我	因此	.

竟如此背叛我。

[ˈwɪdoʊ] [hɪz; ɪz] [goʊst] [rɪˈtɜːrn] .

Widow	**His**	**ghost**	**returns**	**.**
寡妇	他的	鬼	返回	.

寡妇 他的鬼魂回来了。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Let's	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**
我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们快离开这里!

([rʌnz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer])

(	**runs**	**and**	**falls**	**into**	**a**	**chair**	**)**
(	跑步	和	瀑布	进入	一个	椅子	)

（跑着跑着，摔倒在椅子上）

[maɪ] [legz] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] !

My	**legs**	**have**	**betrayed**	**me**	**!**
我的	腿	有	背叛	我	!

我的腿背叛了我!

[let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

Let	**me**	**call**	**for**	**help**	**.**
让	我	称呼	为了	帮助	.

我来叫人帮忙。

[ɑː] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[maɪ] [vɔɪs] [feɪlz] [ˌem ˈiː] .

My	**voice**	**fails**	**me**	**.**
我的	嗓音	失败	我	.

我的嗓子哑了。

[ˈbræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdezmənd] ?

You	**wish**	**to**	**marry**	**Desmond**	**?**
你	希望	到	结婚	德斯蒙德	?

你想嫁给德斯蒙德吗?

[ˈwɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
I didn't say that .
我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [raɪt] — " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dezmənd] ?
Didn't I hear right — " Isn't it Desmond ?
没有 我 听到 正确的 — " 不是 它 德斯蒙德 ?

我没听错吧——"那不是德斯蒙德吗?"

" ['wɪdoʊ]
" Widow
" 寡妇

"寡妇

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
I will never have another except you .
我 将要 绝不 有 其他 除了 你 .

除了你，我再也不会有别人了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] —
Never have another —
绝不 有 其他 —

再也不用——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[noʊ] , [noʊ] , ['hʌzbənd] , [noʊ] .
No , no , husband , no .
不 , 不 , 丈夫 , 不 .

不，不，老公，不。

['bræmbl] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Bramble She trembles and calls me her husband .
荆棘 她 颤抖 和 呼叫 我 她 丈夫 .

布兰布尔颤抖着叫我她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

She	fears	the	Countess	.
她	恐惧	这	伯爵夫人	.

她害怕伯爵夫人。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem 'i:] [hɪr] — [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

There's	only	me	here	—	don't	be	afraid	.
有	仅有的	我	这里	—	不	是	害怕的	.

这里只有我一个人——别害怕。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[hɑ:] — [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] —

Ha	—	a	,	a	,	a	—
哈	—	一个	,	一个	,	一个	—

哈——啊，啊，啊——

['bræmbl] (['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd])

Bramble	(	taking	her	hand	)
荆棘	(	采取	她	手	)

布兰布尔（握住她的手）

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] ?

Where	are	you	then	?
在哪里	是	你	然后	?

那你现在在哪里?

['wɪdoʊ] (['feɪntɪŋ])

Widow	(	fainting	)
寡妇	(	昏厥	)

寡妇（晕倒）

[ɑ:] .

Ah	.
啊	.

啊。

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] — [its] [ˌem 'i:] [hu:z] [gɑ:t][jʊr; jər][hænd] .

Don't	be	afraid	—	it's	me	who's	got	your	hand	.
不	是	害怕的	—	它是	我	谁是	得到	你的	手	.

别害怕——是我在扶着你。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[aɪ] [noʊ] [its] [ju:; jʊ] .

I	know	it's	you	.
我	知道	它是	你	.

我知道是你。

['bræmbl] [jes] , — [waɪl]
Bramble Yes , — while
荆棘 是的 , — 尽管

荆棘是的，——当

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] .
you call me your husband , you will be my wife .
你 称呼 我 你的 丈夫 , 你 将要 是 我的 妻子 .

你若称我为丈夫，你便会成为我的妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [raɪt] ?
You will love me a little — right ?
你 将要 爱 我 一个 小的 — 正确的 ?

你会稍微喜欢我一点的——对吧?

[heɪ] — ['mɑːdəsti] ['rendərz] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .
Hey — modesty renders her silent .
嘿 — 谦逊 渲染 她 沉默的 .

哎——谦虚让她保持沉默。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] [hænd][ɪz][tuː; tə] [kɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [waɪf] .
How much more delightful this hand is to kiss than that of my late wife .
如何 很多 更多的 愉快 这 手 是 到 吻 比 那 的 我的 晚的 妻子 .

亲吻这只手比亲吻我已故妻子的手要令人愉悦得多。

[hɜːrz][wʌz; wəz] [rʌf] , [ðɪs] [ɪz][sɔːft] .
Hers was rough , this is soft .
她的 曾是 粗糙的 , 这 是 柔软的 .

她的皮肤很粗糙，这个很柔软。

[bʌt; bət][dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
But don't lose any time .
但 不 失去 任何 时间 .

但不要浪费时间。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

(['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər])
(pulling her)
(拉 她)

（拉着她）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ɑː] , ['dezmənd] —
Ah , Desmond —
啊 , 德斯蒙德 —

啊，德斯蒙德——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

(['entər] ['tuːnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
(Enter Tuneless with a candle .
(进入 无调性 和 一个 蜡烛 .

（无调者手持蜡烛登场。）

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['bræmbl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [skriːm] , [ænd; ənd]['eksɪt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]
The Widow and Bramble see each other , scream , and exit in different directions
这 寡妇 和 荆棘 看 每个 其他 , 尖叫 , 和 出口 在 不同的 方向
.)
.)
.)

寡妇和荆棘相遇，尖叫一声，然后朝不同的方向逃去。）

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['reɪləri] .
I turn the thing into raillery .
我 转动 这 事物 进入 玩笑 .

我把这件事变成了嘲讽。

[naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Now , we shall see .
现在 , 我们 将 看 .

现在，我们拭目以待。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]
I have an idea that
我 有 一个 主意 那

我有个想法，

[aɪ][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['luːsi] .
I must communicate to Lucy .
我 必须 交流 到 露西 .

我必须和露西联系。

(['eksɪt] ['tuːnləs] .)
(Exit Tuneless .)
(出口 无调性 .)

（无声退出。）

[['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[Curtain in the original .
[窗帘 在 这 原来的 .

[原文中的窗帘。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .]
End of Act II .]
结尾 的 行为 二 .]

第二幕结束。

([ðə; ði] [laɪts] ['dɑːrkən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
(The lights darken , indicating the passage of time .
(这 灯 变暗 , 表明 这 通道 的 时间 .

（灯光渐暗，表示时间的流逝。）

['entər] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]
Enter Arabella and
进入 阿拉贝拉 和

阿拉贝拉登场

['luːsi] .)
Lucy .)
露西 .)

露西。）

['luːsi] ['mɪstər] . ['bræmbl] [ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
Lucy Mr . Bramble is outraged not to be a widower .
露西 先生 . 荆棘 是 义愤填膺 不是 到 是 一个 鳏夫 .

露西·布兰布尔先生对自己没能成为鳏夫感到非常愤怒。

[hiː; hi] [kɜːrs] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɔːls] [dʒɔɪ] — [bʌt; bət] , [hiː; hi]
He curses the Countess who has given him his false joy — but , he
他 诅咒 这 伯爵夫人 WHO 有 给定 他 他的 错误的 喜悦 — 但 , 他
['dʌznt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['tuːnləs] ,
doesn't break with Tuneless ,
不 休息 和 无调性 ,

他诅咒那位给他带来虚假快乐的伯爵夫人——但是，他并没有与无调者决裂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [ə'freɪd] ['tuːnləs] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti] .
because he's afraid Tuneless will inform his dear lady of his infidelity .
因为 他是 害怕的 无调性 将要 通知 他的 亲爱的 女士 的 他的 不忠 .

因为他害怕无调者会把他的不忠告诉心爱的女人。

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['hiːz] [stɪl] [mɔːr] ['æmərəs] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
He still loves you , but he's still more amorous of inheriting from his wife .
他 仍然 爱 你 , 但 他是 仍然 更多的 多情 的 继承 从 他的 妻子 .

他依然爱你，但他更渴望继承妻子的遗产。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] ['tuːnləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
This should make it easier for Tuneless to bring him round .
这 应该 制作 它 更轻松 为了 无调性 到 带来 他 圆形的 .

这样一来，Tuneless 就更容易把他劝回来了。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['riːəli] , [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [duː] ?
Really , what good can all this do ?
真的 , 什么 好的 能 全部 这 做 ?

这一切究竟能带来什么好处呢?

['luːsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] — [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
Lucy It may help — with luck .
露西 它 可能 帮助 — 和 运气 .

露西：或许会有帮助——如果运气好的话。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .

But	frankly	,	I	don't	think	it	will	help	.
但	坦率地说	,	我	不	思考	它	将要	帮助	.

但坦白说，我认为这不会有帮助。

[lets] [rɪ'taɪər] .

Let's	retire	.
我们来吧	退休	.

我们退休吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [maɪ]['leɪdi][ɪz][ɪn] .

I'm	going	to	see	in	what	shape	my	lady	is	in	.
我是	去	到	看	在	什么	形状	我的	女士	是	在	.

我要去看看我太太的身体状况如何。

(['eksɪt] ['luːsi] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .

(	Exit	Lucy	and	Arabella	.
(	出口	露西	和	阿拉贝拉	.

（露西和阿拉贝拉下场。）

['entər] ['tuːnləs] [ænd; ənd] ['bræmbl] .)

Enter	Tuneless	and	Bramble	.	)
进入	无调性	和	荆棘	.	)

（Tuneless 和 Bramble 登场。）

['tuːnləs] [jes] , [sɜːr] , [its] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ðæt] [kiːps] [sə'saɪəti]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] — ['sɪv(ə)l]

Tuneless	Yes	,	sir	,	it's	dissimulation	that	keeps	society	going	between	men	—	civil
无调性	是的	,	先生	,	它是	伪装	那	保持	社会	去	之间	男人	—	民用

[ænd; ənd][ˌmætrɪ'moʊniəl] .

and	matrimonial	.
和	婚姻	.

毫无旋律：是的，先生，正是伪装才使得人与人之间的社会——无论是在民事关系还是婚姻关系中——得以维系。

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[ʊf] !

Ouf	!
ouf	!

哎哟！

['tuːnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['kɔːtiːəz] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wɪmɪn]

Tuneless	Under	the	shelter	of	dissimulation	,	courtiers	embrace	each	other	,	women
无调性	在下面	这	庇护所	的	伪装	,	朝臣	拥抱	每个	其他	,	女性

['kɑːmplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

compliment	each	other	,
赞扬	每个	其他	,

在虚伪的掩护下，朝臣们互相拥抱，女人们互相恭维。

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	authors	bow	to	each	other	at	a	distance	.
和	作者	弓	到	每个	其他	在	一个	距离	.

作者们隔着一段距离互相鞠躬致意。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [kri'eɪts] [nuː] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [smuːðz] ['oʊvər][oʊld] ['heɪtrɪd] .

Dissimulation	creates	new	friendships	and	smoothes	over	old	hatreds	.
伪装	创建	新的	友谊	和	平滑	超过	老的	仇恨	.

伪装可以建立新的友谊，也能化解过去的仇恨。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟!

['tuːnləs] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [haʊ] ['meni] ['siːkrət] [sepə'reɪʃnz] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː]['pʌblɪk]
Tuneless Without dissimulation , how many secret separations would grow into public
无调性 没有 伪装 , 如何 许多 秘密 分离 会 生长 进入 民众
[di'vɔːsiz] .
divorces .
离婚 .

如果没有伪装，有多少秘密分居会演变成公开离婚?

[bʌt; bət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['gɪvz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [men] ,
But dissimulation gives wisdom to men ,
但 伪装 给予 智慧 到 男人 ,

但伪装能使人获得智慧。

[dʒɔɪ][tuː; tə] ['hʌzbəndz] — [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['hæpi] ['fæməliz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
joy to husbands — that's why there are so many happy families at present .
喜悦 到 丈夫们 — 那就是 为什么 那里 是 所以 许多 快乐的 家庭 在 展示 .

丈夫们感到快乐——这就是为什么现在有这么多幸福家庭的原因。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['tuːnləs] —
Ah , my dear Tuneless —
啊 , 我的 亲爱的 无调性 —

啊，我亲爱的无调者——

['tuːnləs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] — . [juː; jʊ] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [fɪr] [ðæt] [aɪ]
Tuneless You begin to dissimulate — . You hide from me your fear that I
无调性 你 开始 到 掩饰 — . 你 隐藏 从 我 你的 害怕 那 我
[maɪt] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] — [dəunt] ['wɜːri] ,
might reveal to your wife your passion for — Don't worry ,
可能 揭示 到 你的 妻子 你的 热情 为了 — 不 担心 ,

失调 你开始伪装—— 你向我隐瞒你害怕我会向你妻子揭露你对——的迷恋，别担心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['kænɑːt] [pruːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] ,
I am discreet , and she herself cannot prove , even if she suspects ,
我 是 慎重 , 和 她 她自己 不能 证明 , 甚至 如果 她 嫌疑人 ,

我行事谨慎，即使她有所怀疑，也无法证明。

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌærə'belə] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [spoʊk] [loʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
that you took her for Arabella — for you spoke low and she fainted .
那 你 采取 她 为了 阿拉贝拉 — 为了 你 辐 低的 和 她 昏厥 .

你把她误认为是阿拉贝拉——因为你说话声音很低，她就晕倒了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] —
I am furious when I think —
我 是 狂怒 什么时候 我 思考 —

每当想到——我就怒不可遏

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [feɪnt] ?
That she didn't faint ?
那 她 没有 头晕的 ?

她竟然没晕倒?

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðə; ði]['laɪər] .
The liar .
这 说谎者 .

说谎者。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[its] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] .
It's with lying that you find the way to dissimulate .
它是 和 说谎 那 你 寻找 这 方式 到 掩饰 .

说谎是掩盖真相的办法。

['bræmbl] [wʌt] !
Bramble What !
荆棘 什么 !

荆棘什么!

[ɔːl][ðə; ði] [kə'resɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
All the caresses that she gave me for ten years were only to have my
全部 这 爱抚 那 她 给予 我 为了 十 年 是 仅有的 到 有 我的
[welθ] .
wealth .
财富 .

她十年来对我的所有温柔体贴，都只是为了得到我的财富。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[waɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'res] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrz] .
While you permitted her to caress , so you could have hers .
尽管 你 允许 她 到 抚摸 , 所以 你 可以 有 她的 .

你允许她抚摸你，这样你就可以拥有她。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hoʊps][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .

A	**woman**	**who**	**hopes**	**to**	**outlive**	**her**	**husband**	**is**	**very**	**unnatural**	**.**
一个	女士	WHO	希望	到	活得更久	她	丈夫	是	非常	不自然	.

希望比丈夫活得更久的女人是非常不正常的。

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz][waɪf][ɪz] ['veri] — ['nætʃ(ə)rəl] .

For	**a**	**man**	**to**	**wish**	**to**	**live**	**longer**	**than**	**is**	**wife**	**is**	**very**	**—**	**natural**	**.**
为了	一个	男人	到	希望	到	居住	更长	比	是	妻子	是	非常	—	自然的	.

男人希望比妻子活得更久，这是非常自然的。

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] .

To	**have**	**a**	**criminal**	**passion**	**for**	**my**	**nephew**	**.**
到	有	一个	刑事	热情	为了	我的	侄子	.

我对侄子产生了犯罪般的迷恋。

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] .

While	**you**	**have**	**an**	**innocent**	**tenderness**	**for**	**her**	**niece**	**.**
尽管	你	有	一个	清白的	压痛	为了	她	侄女	.

你对她的侄女怀有一种纯真的温柔。

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Heaven	**will**	**punish**	**her**	**and**	**all**	**those**	**who**	**wish**	**the**	**death**	**of**	**others**	**.**
天堂	将要	惩治	她	和	全部	那些	WHO	希望	这	死亡	的	其他的	.

上天会惩罚她以及所有希望他人死亡的人。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [daɪ][fɜːrst] .

Such	**people**	**always**	**die**	**first**	**.**
这样的	人们	总是	死	第一的	.

这样的人总是最先死去。

['tuːnləs]

Tuneless

无调性

无调

[gʊd] .

Good **.**

好的 .

好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [ˌpriːdɪ'siːs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	**will**	**both**	**predecease**	**the**	**other**	**.**
你	将要	两个都	先于死亡	这	其他	.

你们两人都会先于对方离世。

['bræmbl] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'sɪmjuleɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [æt; ət][hoʊm] ,

Bramble	**Now**	**,**	**I**	**must**	**dissimulate**	**to**	**keep**	**the**	**peace**	**at**	**home**	**,**
荆棘	现在	,	我	必须	掩饰	到	保持	这	和平	在	家	,

现在，为了维持家里的和平，我必须伪装自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['ɑ:nər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .

and	**to**	**preserve**	**my**	**honor**	**before**	**the**	**world**	**.**
和	到	保存	我的	荣誉	前	这	世界	.

为了在世人面前维护我的荣誉。

['tu:nləs]

Tuneless
无调性

无调

['veri] [gʊd] .

Very	**good**	**.**
非常	好的	.

非常好。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

But	**,**	**remember**	**the**	**essential**	**thing**	**.**
但	,	记住	这	基本的	事物	.

但是，记住最重要的一点。

[send] [jʊr; jər] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði]

Send	**your**	**nephew**	**to**	**the**
发送	你的	侄子	到	这

把你侄子送到

['ɪndiz] .

Indies	**.**
印第斯	.

独立。

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .

To	**the**	**Indies**	**.**
到	这	印第斯	.

前往印度。

[aɪ] [wɪl] [sper] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

I	**will**	**spare**	**nothing**	**to**	**get**	**him**	**there**	**.**
我	将要	空闲的	没有什么	到	得到	他	那里	.

我会不惜一切代价让他到达那里。

['tu:nləs] [hɪr] — [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Tuneless	**Here**	**—**	**begin**	**your**	**dissimulation**	**with**	**the**	**Countess**	**.**
无调性	这里	—	开始	你的	伪装	和	这	伯爵夫人	.

毫无章法——从伯爵夫人开始你的伪装吧。

[goʊ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [trɪk] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

Go	**joke**	**with**	**her**	**about**	**the**	**trick**	**she**	**played**	**on**	**you**	**,**
去	开玩笑	和	她	关于	这	诡计	她	玩	在	你	,

去跟她开玩笑，说说她捉弄你的事。

[ænd; ənd][dʒoʊk][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər]
and **joke** **in** **the** **faces** **of** **all** **those** **who** **do** **nothing** **but** **laugh** **behind** **your**
和 开玩笑 在 这 面孔 的 全部 那些 WHO 做 没有什么 但 笑 在后面 你的
[bæk] .
back **.**
后退 .

并当面嘲笑那些在背后嘲笑你的人。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðæts] [ðə; ðɪ][roʊl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] .
That's **the** **role** **I've** **got** **to** **take** **.**
那就是 这 角色 我已经 得到 到 拿 .

这就是我必须扮演的角色。

(['eksɪt] ['bræmbl] .
(**Exit** **Bramble** **.**
(出口 荆棘 .

（离开荆棘丛。）

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['entər] ['luːsi] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .)
After **a** **moment** **,** **enter** **Lucy** **from** **another** **direction** **.** **)**
后 一个 片刻 , 进入 露西 从 其他 方向 .)

片刻之后，露西从另一个方向进来。）

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[wel] , ['tuːnləs] ?
Well **,** **Tuneless** **?**
出色地 , 无调性 ?

嗯，Tuneless?

['tuːnləs] [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
Tuneless **I've** **brought** **him** **to** **the** **point** **at** **which** **I** **want** **him** **.**
无调性 我已经 带来 他 到 这 观点 在 哪个 我 想 他 .

我已经把他培养到了我想要的程度。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'sɪmjuleɪt] .
He **will** **dissimulate** **.**
他 将要 掩饰 .

他会掩饰。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
But **,** **I** **had** **trouble** **calming** **his** **rage** **.**
但 , 我 有 麻烦 平静 他的 愤怒 .

但是，我很难平息他的怒火。

['luːsi] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['vaɪələnt] .
Lucy **The** **rage** **of** **my** **mistress** **is** **very** **violent** **.**
露西 这 愤怒 的 我的 情妇 是 非常 暴力 .

露西：我女主人的怒火非常猛烈。

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [twaɪs] .
To **soften** **it** **,** **she** **fainted** **twice** **.**
到 软化 它 , 她 昏厥 两次 .

为了减轻痛苦，她晕倒了两次。

['tuːnləs] [its] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] ['redi] [æt; ət]

Tuneless	**It's**	**the**	**strength**	**of**	**women**	**to**	**have**	**such**	**little**	**weaknesses**	**ready**	**at**
无调性	它是	这	力量	的	女性	到	有	这样的	小的	弱点	准备好	在

[ðer; ðər] [kə'mænd] .

their	**command**	**.**
他们的	命令	.

无调的女人，她们的优势就在于随时都能展现出如此少的弱点。

[fɔːr; fər] [wen] [ðiːz] [greɪt] ['æksədənts] [ə'kɜːr] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	**when**	**these**	**great**	**accidents**	**occur**	**—**	**the**	**attack**	**is**	**very**	**strong**	**—**	**and**	**a**
为了	什么时候	这些	伟大的	事故	发生	—	这	攻击	是	非常	强的	—	和	一个

['wʊmən] [seɪvz] [hɜːr'self][baɪ] ['feɪntɪŋ] [ɔːr] ['wiːpɪŋ] .

woman	**saves**	**herself**	**by**	**fainting**	**or**	**weeping**	**.**
女士	保存	她自己	经过	昏厥	或者	哭泣	.

因为当这些重大事故发生时——袭击非常强烈——一个女人通过昏厥或哭泣来保全自己。

['luːsi] [ʃiː; ʃi] ['fɔːtifaiz] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][hɜːr; hər]

Lucy	**She**	**fortifies**	**herself**	**in**	**this**	**way**	**against**	**reflections**	**,**	**and**	**when**	**she**	**gets**	**her**
露西	她	加强	她自己	在	这	方式	反对	反思	,	和	什么时候	她	获得	她

[streŋθ] [bæk] ,

strength	**back**	**,**
力量	后退	,

露西用这种方式来抵御外界的负面评价，当她恢复力量后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪˌreɪdz][ʌv; əv][ə'bjuːs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [neɪm]

there	**are**	**tirades**	**of**	**abuse**	**against**	**her**	**husband**	**—**	**but**	**she**	**leave**	**the**	**name**
那里	是	长篇大论	的	虐待	反对	她	丈夫	—	但	她	离开	这	姓名

[blæŋk] .

blank	**.**
空白的	.

她对丈夫进行了连番的辱骂——但她没有透露丈夫的名字。

['tuːnləs]

Tuneless
无调性

无调

[lets] ['fɪnɪʃ] .

Let's	**finish**	**.**
我们来吧	结束	.

我们结束吧。

[its] [taɪm][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

It's	**time**	**to**	**manage**	**the**	**interview**	**.**
它是	时间	到	管理	这	面试	.

是时候掌控面试节奏了。

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hɪəz] [ðə; ði]['leɪdi] — [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Here's	**the**	**lady**	**—**	**bring**	**on**	**the**	**husband**	**.**
这里是	这	女士	—	带来	在	这	丈夫	.

女士来了——快把她丈夫带进来。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[aɪl] [goʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
I'll **go** **fetch** **him** **.**
患病的 去 拿来 他 .

我去把他叫来。

(['eksɪt] ['tuːnləs] .
(**Exit** **Tuneless** **.**
(出口 无调性 .

（退出无声。

['entər] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .)
Enter **Widow** **from** **another** **direction** **.** **)**
进入 寡妇 从 其他 方向 .)

（从另一个方向进入）

['wɪdoʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] , ['luːsi] ?
Widow **Where** **are** **you** **at** **,** **Lucy** **?**
寡妇 在哪里 是 你 在 , 露西 ?

寡妇：露西，你在哪里?

[juːv] [ə'bændənd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][reɪdʒ] .
You've **abandoned** **me** **in** **my** **rage** **.**
你已经 弃 我 在 我的 愤怒 .

你因我的愤怒而抛弃了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
I **am** **furious** **against** **the** **Countess** **.**
我 是 狂怒 反对 这 伯爵夫人 .

我非常憎恨伯爵夫人。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
That **is** **to** **say** **,** **against** **your** **husband** **.**
那 是 到 说 , 反对 你的 丈夫 .

也就是说，反对你的丈夫。

['wɪdoʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
Widow **To** **deceive** **me** **,** **to** **betray** **me** **.**
寡妇 到 欺骗 我 , 到 背叛 我 .

寡妇欺骗我，背叛我。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] — [ðə; ði]['kruːəl][mæn] — [ðə; ði] ['treɪtər] .
He **wanted** **me** **to** **die** **—** **the** **cruel** **man** **—** **the** **traitor** **.**
他 通缉 我 到 死 — 这 残忍的 男人 — 这 叛徒 .

他想让我死——这个残忍的人——这个叛徒。

['luːsi] [oʊ] , [jes] , [mɔːr] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Lucy **Oh** **,** **yes** **,** **more** **a** **traitor** **than** **the** **Countess** **.**
露西 哦 , 是的 , 更多的 一个 叛徒 比 这 伯爵夫人 .

露西：哦，是的，她比伯爵夫人更像个叛徒。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər][reɪdʒ] .
But **,** **your** **husband** **also** **deserves** **your** **rage** **.**
但 , 你的 丈夫 还 值得 你的 愤怒 .

但是，你丈夫也应该承受你的怒火。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'feɪθfl] .

First	**of**	**all**	**,**	**because**	**he**	**is**	**alive**	**—**	**and**	**because**	**he**	**is**	**unfaithful**	**.**
第一的	的	全部	,	因为	他	是	活	一	和	因为	他	是	不忠	.

首先，因为他还活着——而且因为他不忠。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'feɪθfl] , [feɪn] , ['mædəm] ,

But	**for**	**fear**	**that**	**he**	**may**	**realize**	**you**	**are**	**also**	**unfaithful**	**,**	**feign**	**,**	**Madame**	**,**
但	为了	害怕	那	他	可能	意识到	你	是	还	不忠	,	假装	,	夫人	,

但为了避免他发现你也不忠，夫人，请假装不忠。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

as	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
作为	我	有	讲述	你	.

正如我告诉过你的那样。

['wɪdoʊ] [aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː] .

Widow	**I**	**tremble**	**with**	**fear**	**that**	**he**	**suspects**	**me**	**.**
寡妇	我	颤抖	和	害怕	那	他	嫌疑人	我	.

寡妇：我害怕他会怀疑我，我吓得浑身发抖。

[pər'hæps] , [ɪn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['ɪnəsntli] [kɔːld] [ɑːn] ['dezmənd] .

Perhaps	**,**	**in**	**my**	**mourning**	**,**	**I**	**innocently**	**called**	**on**	**Desmond**	**.**
也许	,	在	我的	丧	,	我	天真地	称为	在	德斯蒙德	.

或许，在哀悼之中，我无意间给德斯蒙德打了个电话。

['luːsi] ['ɪnəsntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Lucy	**Innocently**	**,**	**of**	**course**	**.**
露西	天真地	,	的	课程	.

当然是露西·伊诺森特利。

[bʌt; bət] [naʊ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɪn'sɪst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

But	**now**	**virtue**	**and**	**propriety**	**insist**	**,**	**that**	**in**	**the**	**batting**	**of**	**an**	**eye**	**,**
但	现在	美德	和	礼	坚持	,	那	在	这	击球	的	一个	眼睛	,

但现在美德和礼仪却坚持认为，只需眨一下眼，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [lʌv] ['ɪntuː] [ɪ'stiːm] .

change	**your**	**love**	**into**	**esteem**	**.**
改变	你的	爱	进入	尊重	.

将你的爱转化为尊重。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bæt][ʌv; əv][æn; ən]

And	**,**	**if**	**your**	**husband**	**should**	**eventually**	**die**	**,**	**you**	**may**	**,**	**in**	**another**	**bat**	**of**	**an**
和	,	如果	你的	丈夫	应该	最终	死	,	你	可能	,	在	其他	蝙蝠	的	一个

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

而且，如果你的丈夫最终去世了，你可能转眼间，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ['ɪntuː] [lʌv] .

change	**your**	**esteem**	**into**	**love**	**.**
改变	你的	尊重	进入	爱	.

将你的自尊转化为爱。

['wɪdoʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs][ɪz][soʊ][waɪz] .

Widow	**Your**	**advice**	**is**	**so**	**wise**	**.**
寡妇	你的	建议	是	所以	明智的	.

寡妇，您的建议真明智。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**follow**	**it**	**.**
我	将要	跟随	它	.

我会照办。

[ænd; ənd] [send] [ˌærə'belə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

And	**send**	**Arabella**	**a**	**hundred**	**leagues**	**from**	**here**	**.**
和	发送	阿拉贝拉	一个	百	联赛	从	这里	.

把阿拉贝拉送到离这里一百里格的地方。

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[soʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[lets] [goʊ] , [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Let's	**go**	**,**	**embrace**	**your**	**husband**	**as**	**if**	**nothing**	**happened**	**.**
我们来吧	去	,	拥抱	你的	丈夫	作为	如果	没有什么	发生	.

走吧，像什么都没发生过一样拥抱你的丈夫。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['æŋgər] .

It	**will**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**hide**	**my**	**anger**	**.**
它	将要	是	非常	难的	到	隐藏	我的	愤怒	.

我很难掩饰我的愤怒。

(['entər] ['tuːnləs] [ænd; ənd] ['bræmbl] .)

(	**Enter**	**Tuneless**	**and**	**Bramble**	**.**	**)**
(	进入	无调性	和	荆棘	.	)

（Tuneless 和 Bramble 出场。）

['luːsi]

Lucy
露西

露西

[hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

Here	**he**	**is**	**.**
这里	他	是	.

他来了。

[rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Recall	**all**	**the**	**feelings**	**you**	**had**	**on**	**your**	**wedding**	**day**	**.**
记起	全部	这	情怀	你	有	在	你的	婚礼	天	.

回想一下你婚礼当天的所有感受。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[aɪ] [duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[aɪm] ['friːzɪŋ] .

I'm	**freezing**	**.**
我是	冷冻	.

我冷死了。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [laɪk] [aɪs] .
My **blood** **is** **like** **ice** **.**
我的 血 是 喜欢 冰 .

我的血液像冰一样冷。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[its] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['tendərnəs] ['θɔːɪŋ] .
It's **conjugal** **tenderness** **thawing** **.**
它是 夫妻 压痛 解冻 .

这是夫妻间温柔情愫的消融。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[fɔːrs] [jɔːr'self] .
Force **yourself** **.**
力量 你自己 .

强迫自己。

[let] [noʊ] ['ræŋkər] [ʃoʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .
Let **no** **rancor** **show** **on** **your** **face** **.**
让 不 冤仇 展示 在 你的 脸 .

脸上不要流露出怨恨。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['kɜːrɪdʒ] , ['mædəm] .
Courage **,** **Madame** **.**
勇气 , 夫人 .

夫人，请鼓起勇气。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [sɜːr] .
Make **an** **effort** **,** **sir** **.**
制作 一个 努力 , 先生 .

先生，请您尽力。

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[streŋθ] .
Strength **.**
力量 .

力量。

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[goʊ][ɑːn] , [naʊ] .
Go **on** **,** **now** **.**
去 在 , 现在 .

继续吧。

(['bræmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
(**Bramble** **and** **the** **Widow** **look** **at** **each** **other** **and** **run** **to** **embrace** **.**
(荆棘 和 这 寡妇 看 在 每个 其他 和 跑步 到 拥抱 .

（荆棘和寡妇对视一眼，然后跑过去拥抱。）

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌg] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊ] ['aʊtreɪdʒd] ['grɪmɪsiz] .)
As **they** **hug** **,** **their** **faces** **show** **outraged** **grimaces** **.** **)**
作为 他们 拥抱 , 他们的 面孔 展示 义愤填膺 鬼脸 .)

他们拥抱时，脸上都露出愤怒的表情。）

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[aɪ] [siː] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ə'gen] .
I **see** **my** **dear** **wife** **again** **.**
我 看 我的 亲爱的 妻子 再次 .

我又见到我亲爱的妻子了。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ænd; ənd][maɪ] ['iːkwəli] [dɪr] ['hʌzbənd] !
And **my** **equally** **dear** **husband** **!**
和 我的 同样地 亲爱的 丈夫 !

还有我同样亲爱的丈夫！

([ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['seprət] ['sevrəl] [taɪmz] , ['briːðɪŋ] [laɪk]['daɪvərz] [huː] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər]
(**They** **embrace** **and** **separate** **several** **times** **,** **breathing** **like** **divers** **who** **surface** **for**
(他们 拥抱 和 分离 一些 时代 , 呼吸 喜欢 潜水员 WHO 表面 为了
[er] , ['nɔːzieɪtɪd] .)
air **,** **nauseated** **.** **)**
空气 , 恶心 .)

（他们拥抱又分开数次，呼吸如同潜水员浮出水面换气时那样，感到恶心。）

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

['ɛk] !
Ecch **!**
ecch !

呃！

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ʊf] !
Ouf **!**
ouf !

哎哟！

['bræmbl] (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tɔ:rtʃərd] [lʊk])

Bramble	**(**	**turning**	**to**	**his**	**wife**	**with**	**a**	**joyful**	**,**	**but**	**somehow**	**tortured**	**look**	**)**
荆棘	(	转弯	到	他的	妻子	和	一个	快乐	,	但	不知何故	受折磨	看	)

布兰布尔（转向妻子，脸上带着喜悦却又略显痛苦的神情）

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [its] ['fraɪtf(ə)l] — [ɑ:] - ['ɛk] !

My	**joy**	**is**	**so**	**great**	**that**	**it's**	**frightful**	**—**	**ah**	**-**	**ecch**	**!**
我的	喜悦	是	所以	伟大的	那	它是	可怕	—	啊	-	ecch	!

我的喜悦如此之大，以至于令人恐惧——啊-呃!

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] — [jʌk] !

My	**delight**	**is**	**too**	**much**	**to**	**bear**	**—**	**yuck**	**!**
我的	喜	是	也	很多	到	熊	—	真恶心	!

我高兴得难以承受——真恶心!

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [ə'pɪrz] ['trʌbld] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**your**	**joy**	**appears**	**troubled**	**?**
为什么	是	它	那	你的	喜悦	出现	麻烦	?

为什么你的喜乐似乎带有不安?

['wɪdoʊ] [i'məuʃənz][ʌv; əv][reɪdʒ] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:] — [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Widow	**Emotions**	**of**	**rage**	**come**	**over**	**me**	**—**	**against**	**the**	**Countess**	**.**
寡妇	情绪	的	愤怒	来	超过	我	—	反对	这	伯爵夫人	.

寡妇：我心中涌起一股怒火——针对伯爵夫人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ʃi:; ʃi][ɪk'spoʊzd][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['si:ʒər] .

In	**making**	**you**	**believe**	**I**	**was**	**dead**	**,**	**she**	**exposed**	**you**	**to**	**a**	**possible**	**seizure**	**.**
在	制作	你	相信	我	曾是	死的	,	她	裸露	你	到	一个	可能的	发作	.

她让你以为我死了，这可能导致你癫痫发作。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] .

You	**might**	**have**	**died**	**.**
你	可能	有	死亡	.

你本可能已经死了。

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[ju:; jʊ] ? — [ʃi:; ʃi] ['wədv] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][daɪ] .

You	**?**	**—**	**she**	**would've**	**enjoyed**	**to**	**make**	**me**	**die**	**.**
你	?	—	她	本来会	享受	到	制作	我	死	.

你? ——她肯定很乐意让我死。

['wɪdoʊ] [θæŋk] ['gɑ:dz]['mɜ:rsi] , [ju:; jʊ] [lʊk] — [wel] .

Widow	**Thank**	**God's**	**Mercy**	**,**	**you**	**look**	**—**	**well**	**.**
寡妇	感谢	神的	怜悯	,	你	看	—	出色地	.

寡妇：感谢上帝的怜悯，你看上去——很好。

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] ['helθi] .

You	**appear**	**healthy**	**.**
你	出现	健康	.

你看上去很健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] ['wʊmən] .
I am furious with — that woman .
我 是 狂怒 和 — 那 女士 .

我非常生气——那个女人。

['bræmbl] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['mɪrli] [ri:'dʌbəld] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Bramble All this has merely redoubled my feelings for you .
荆棘 全部 这 有 仅仅 加倍 我的 情怀 为了 你 .

布兰布尔：这一切只会加深我对你的感情。

[aɪ][kɑ:nt] ['ri:əli] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
I can't really express them .
我 不能 真的 表达 他们 .

我无法用语言表达出来。

['wɪdoʊ] [aɪ] [fi:l] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Widow I feel , also , that my love for you — I don't know how to say it .
寡妇 我 感觉 , 还 , 那 我的 爱 为了 你 — 我 不 知道 如何 到 说 它 .

寡妇，我也觉得我对你的爱——我不知道该如何表达。

[hʌ] — [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Huh — how I hate the Countess .
嗯 — 如何 我 恨 这 伯爵夫人 .

哼——我真讨厌伯爵夫人。

['bræmbl] [ðɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi]
Bramble This is like a renewal of the feelings I had for you when we
荆棘 这 是 喜欢 一个 续期 的 这 情怀 我 有 为了 你 什么时候 我们
[fɜ:rst][met] .
first met .
第一的 遇见 .

布兰布尔：这就像我们初次见面时我对你的那种感觉重新燃起一样。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌnimu:n] .
It's like a second honeymoon .
它是 喜欢 一个 第二 蜜月 .

这就像第二次蜜月。

['tu:nləs]
Tuneless
无调性

无调

[ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['mærɪdʒ] .
A posthumous marriage .
一个 死后 婚姻 .

死后结婚。

['bræmbl] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Bramble A renewal of my love .
荆棘 一个 续期 的 我的 爱 .

荆棘，我爱的重燃。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [ðæt] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər]
I also wish to take these little precautions that will assure you are cared for
我 还 希望 到 拿 这些 小的 防范措施 那 将要 保证 你 是 关心 为了
['prɑːpərli] [wen] [aɪ][daɪ] .
properly when I die .
适当地 什么时候 我 死 .

我还希望采取这些小小的预防措施，以确保在我去世后你能得到妥善的照顾。

['wɪdoʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [welθ] .
Widow I want you to survive me to enjoy my wealth .
寡妇 我 想 你 到 存活 我 到 享受 我的 财富 .

寡妇，我希望你能活得更久，继承我的财富。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
All that you deserve of it .
全部 那 你 应得 的 它 .

你值得拥有这一切。

['bræmbl] [æz; əz] ,
Bramble As ,
荆棘 作为 ,

荆棘

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['eniwʌn][əˈraʊnd]
so as to no longer have to put up with the presence of anyone around
所以 作为 到 不 更长 有 到 放 向上 和 这 在场 的 任何人 大约
[ˌem ˈiː] [huː] [maɪt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [aɪ][daɪ] ,
me who might take something from you when I die ,
我 WHO 可能 拿 某物 从 你 什么时候 我 死 ,

这样我就不必再忍受身边有人在我死后从你那里夺走什么了。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] .
I've decided to send my nephew to the Indies .
我已经 决定 到 发送 我的 侄子 到 这 印第斯 .

我决定送我侄子去印度。

['wɪdoʊ] ([wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz][ænd; ənd] [spaɪt])
Widow (with surprise and spite)
寡妇 (和 惊喜 和 尽管如此)

寡妇（带着惊讶和怨恨）

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
And , for the same reason , I — I am going to marry Arabella a hundred
和 , 为了 这 相同的 原因 , 我 — 我 是 去 到 结婚 阿拉贝拉 一个 百
[liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
leagues from here .
联赛 从 这里 .

出于同样的原因，我——我要娶离这里一百里格远的阿拉贝拉。

['bræmbl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaɪt] .
Bramble You tell me that with a little spite .
荆棘 你 告诉 我 那 和 一个 小的 尽管如此 .

布兰布尔，你这话带着点恶意。

[its] ['ɪnəsntli] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] ['dezmənd] .
It's innocently that I speak to you of separating from Desmond .
它是 天真地 那 我 说话 到 你 的 分离 从 德斯蒙德 .

我无意中向你提起与德斯蒙德分居的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

双寡妇(The Double Widowing)
第4/4页

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm]
And **,** **I** **have** **nothing** **but** **pure** **good** **intentions** **in** **separating** **from**
和 , 我 有 没有什么 但 纯的 好的 意图 在 分离 从

而且，我与她分手完全出于好意。

[ˌærə'belə] .
Arabella **.**
阿拉贝拉 .

阿拉贝拉。

(['entər][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd] .)
(**Enter** **the** **Countess's** **Maid** **.** **)**
(进入 这 伯爵夫人的 女佣 .)

（伯爵夫人的女仆上场。）

[meɪd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
Maid **Here** **is** **the** **Countess** **,** **coming** **to** **rejoice** **.**
女佣 这里 是 这 伯爵夫人 , 未来 到 麾 .

女仆：伯爵夫人来了，前来欢庆。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] .
We **are** **going** **to** **sing** **and** **dance** **all** **night** **.**
我们 是 去 到 唱歌 和 舞蹈 全部 夜晚 .

我们要唱歌跳舞，彻夜狂欢。

[its] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['mæridʒz] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,
It's **not** **only** **for** **the** **three** **marriages** **I** **see** **on** **the** **agency** **,**
它是 不是 仅有的 为了 这 三 婚姻 我 看 在 这 机构 ,

不仅仅是因为我在婚介机构看到的这三桩婚姻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
WE **are** **ready** **for** **a** **wedding** **,** **you** **see** **.**
我们 是 准备好 为了 一个 婚礼 , 你 看 .

你看，我们已经准备好结婚了。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] ['wɛdɪŋz] ?
What's **that** **about** **three** **weddings** **?**
是什么 那 关于 三 婚礼 ?

那不是说要办三场婚礼吗?

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

[jɔːrz] [fɜːrst] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][rɪ'gɑːrdz][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['mærɪdʒ] .

Yours	first	—	for	the	Countess	regards	all	this	as	a	new	marriage	.
此致	第一的	—	为了	这	伯爵夫人	问候	全部	这	作为	一个	新的	婚姻	.

先说你的——因为伯爵夫人把这一切都看作是一场新的婚姻。

['wɪdoʊ]

Widow

寡妇

寡妇

[ʃiːz] [raɪt] .

She's	right	.
她是	正确的	.

她说得对。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

But	not	one	made	in	Heaven	.
但	不是	一	制成	在	天堂	.

但并非天赐之物。

['bræmbl]

Bramble

荆棘

荆棘

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ?

And	the	two	others	?
和	这	二	其他的	?

另外两个呢?

[meɪd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Maid	Don't	you	know	?
女佣	不	你	知道	?

女仆，你不知道吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['dezmənd]

Didn't	you	know	the	joke	was	to	get	money	from	you	to	marry	Desmond
没有	你	知道	这	开玩笑	曾是	到	得到	钱	从	你	到	结婚	德斯蒙德

[ɪn] [weɪlz] .

in	Wales	.
在	威尔士	.

你难道不知道这个玩笑是为了骗你的钱，让你去威尔士嫁给德斯蒙德吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	you	,	Madame	,	understood	,	of	course	,
和	你	,	夫人	,	理解	,	的	课程	,

当然，夫人，您明白的。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [æskt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌærə'belə][ɪn]['skɑːtlənd] .

that	the	money	asked	from	you	was	to	marry	Arabella	in	Scotland	.
那	这	钱	问	从	你	曾是	到	结婚	阿拉贝拉	在	苏格兰	.

他们向你要的钱是为了让你在苏格兰迎娶阿拉贝拉。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði]

But	,	since	you	refused	to	give	it	,	the	Countess	is	bearing	the
但	,	自从	你	拒绝	到	给	它	,	这	伯爵夫人	是	轴承	这

[ɪk'spensɪz] [hɜːr'self] .

expenses	herself	.
开支	她自己	.

但是，由于你拒绝支付，伯爵夫人将自行承担费用。

['wɪdoʊ] ([loʊ] , [tuː; tə] ['luːsi])
Widow (low , to Lucy)
寡妇 (低的 , 到 露西)

寡妇（低声对露西说）

['dezmənd] [ɪn] [weɪlz] !
Desmond in Wales !
德斯蒙德 在 威尔士 !

德斯蒙德在威尔士!

['luːsi]
Lucy
露西

露西

[kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] — ['vɜːrtʃuː] .
Keep a straight face — virtue .
保持 一个 直的 脸 — 美德 .

保持面无表情——这是美德。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ˌærə'belə] [ɪn] ['skɑːtlənd] !
Arabella in Scotland !
阿拉贝拉 在 苏格兰 !

苏格兰的阿拉贝拉!

['tuːnləs]
Tuneless
无调性

无调

[ʃʌt] [ʌp] , [sɜːr] .
Shut up , sir .
关闭 向上 , 先生 .

先生，请闭嘴。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
Dissimulation .
伪装 .

伪装。

(['entər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ˌærə'belə] , ['dezmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məkfɜːsənz] .)
(Enter the Countess , Arabella , Desmond , and the MacPhersons .)
(进入 这 伯爵夫人 , 阿拉贝拉 , 德斯蒙德 , 和 这 麦克弗森 .)

（伯爵夫人、阿拉贝拉、德斯蒙德和麦克弗森一家上场。）

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd] , [ɪn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
I come to share your joy in being reunited , in seeing each other
我 来 到 分享 你的 喜悦 在 存在 重聚 , 在 看到 每个 其他

我来分享你们重逢的喜悦，与你们相见。

[ə'gen] , [laɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
again , like Orpheus and Eurydice .
再次 , 喜欢 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

就像俄耳甫斯和欧律狄刻的故事一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['mærɪdʒz]
And to celebrate the two marriages
和 到 庆祝 这 二 婚姻

为了庆祝这两场婚礼

[aɪv] [meɪd] .
I've made .
我已经 制成 .

我已经做好了。

[naʊ] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
Now , enjoy yourselves .
现在 , 享受 你们自己 .

现在，尽情享受吧。

([ðə; ði] [məkfɚːsənz] [stɑːrt][tuː; tə] [sɪŋ] : [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] —)
(The MacPhersons start to sing : La , la , la —)
(这 麦克弗森 开始 到 唱歌 : 拉 , 拉 , 拉 —)

（麦克弗森一家开始唱歌：啦啦啦——）

['kaʊntəsˌkaʊntes][stɑːp][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Countess Stop the singing .
伯爵夫人 停止 这 歌唱 .

伯爵夫人，请停止唱歌。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['sædnz] [juː; jʊ] .
I perceive that instead of rejoicing you , something saddens you .
我 感知 那 反而 的 欢欣鼓舞 你 , 某物 令人悲伤 你 .

我感觉你并没有感到高兴，反而有些事情让你感到悲伤。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] .
There's something here I don't understand .
有 某物 这里 我 不 理解 .

这里有些东西我不明白。

[wen] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]
When I marry a nephew who displeases you so much that you are sending him
什么时候 我 结婚 一个 侄子 WHO 不悦 你 所以 很多 那 你 是 发送 他
[ə'weɪ] —
away —
离开 —

当我嫁给你的侄子，而你却非常讨厌他，以至于要把他赶走——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['mædəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] —
Send him away , Madame , that's what I wish —
发送 他 离开 , 夫人 , 那就是 什么 我 希望 —

夫人，把他送走吧，这正是我想要的——

['kaʊntəsˌkaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [niːs] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] —
And , when I take your niece off your hands —
和 , 什么时候 我 拿 你的 侄女 离开 你的 双手 —

等我把你侄女接过来——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['mædəm] .
You **please** **me** **greatly** **,** **Madame** **.**
你 请 我 非常 , 夫人 .

夫人，您让我非常满意。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ˌærə'belə] [wɪl] [liːv] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .
Arabella **will** **leave** **tomorrow** **for** **Scotland** **.**
阿拉贝拉 将要 离开 明天 为了 苏格兰 .

阿拉贝拉明天将启程前往苏格兰。

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[aɪ] [kən'sent] , [bʌt; bət] —
I **consent** **,** **but** **—**
我 同意 , 但 —

我同意，但是——

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] [tuː; tə] [weɪlz] —
And **your** **nephew** **to** **Wales** **—**
和 你的 侄子 到 威尔士 —

还有你侄子去威尔士——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [bʌt; bət] —
That's **what** **I** **want** **—** **but** **—**
那就是 什么 我 想 — 但 —

那就是我想要的——但是——

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[waɪ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [wen] [aɪ][duː] [wʌt] ['kɑːntents] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Why **then** **,** **are** **you** **both** **irritated** **,** **when** **I** **do** **what** **contents** **each** **of** **you** **?**
为什么 然后 , 是 你 两个都 受刺激 , 什么时候 我 做 什么 内容 每个 的 你 ?

那么，当我做你们各自喜欢的事情时，你们俩为什么会生气呢?

['luːsi]
Lucy
露西

露西

['mædəm] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['oʊnli] [ni:s] .

Madame	doesn't	want	to	be	separated	from	her	only	niece	.
夫人	不	想	到	是	分开	从	她	仅有的	侄女	.

夫人不想和她唯一的侄女分开。

['tu:nləs]

Tuneless
无调性

无调

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['nefju:] .

The	gentleman	always	wishes	to	see	his	dear	nephew	.
这	绅士	总是	愿望	到	看	他的	亲爱的	侄子	.

这位先生一直很想见见他亲爱的侄子。

['kaʊntəs,'kaʊntes][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

Countess	I	don't	believe	that	you	love	them	at	all	.
伯爵夫人	我	不	相信	那	你	爱	他们	在	全部	.

伯爵夫人，我根本不相信你爱他们。

[jet] — [jʊr; jər] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] .

Yet	—	your	tenderness	for	them	gives	me	an	idea	.
然而	—	你的	压痛	为了	他们	给予	我	一个	主意	.

然而——你对他们的温柔体贴给了我一个灵感。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɪr] .

It	would	keep	them	here	.
它	会	保持	他们	这里	.

这样就能把他们留在这里了。

[aɪl] ['mæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	marry	them	to	each	other	—	if	you	give	your	consent	to	it	.
患病的	结婚	他们	到	每个	其他	—	如果	你	给	你的	同意	到	它	.

如果你同意，我会让他们结为夫妻。

['tu:nləs] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] — [ˌærə'belə] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]

Tuneless	This	marriage	would	enrage	your	wife	,	and	—	Arabella	would	always	be
无调性	这	婚姻	会	激怒	你的	妻子	,	和	—	阿拉贝拉	会	总是	是

[wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɜ:r; hər] .

where	you	could	get	at	her	.
在哪里	你	可以	得到	在	她	.

这段婚姻会让你的妻子勃然大怒，而且——阿拉贝拉总会在你能够接近她的地方。

['lu:si] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər]['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dezmənd]

Lucy	This	marriage	would	punish	your	husband	,	and	someday	,	with	Desmond
露西	这	婚姻	会	惩治	你的	丈夫	,	和	总有一天	,	和	德斯蒙德

[ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [maɪt] —

about	,	you	might	—
关于	,	你	可能	—

露西：这段婚姻会惩罚你的丈夫，而且总有一天，在德斯蒙德的眼皮底下，你可能会——

['kaʊntəs,'kaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

You	hesitate	at	this	second	proposition	.
你	犹豫	在	这	第二	主张	.

你对第二个提议犹豫了。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] —
That makes me suspect —
那 制作 我 怀疑 —

这让我起了疑心——

['wɪdoʊ]
Widow
寡妇

寡妇

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] .
Not at all , Madame .
不是 在 全部 , 夫人 .

完全不会，夫人。

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .
You deceive yourself .
你 欺骗 你自己 .

你是在自欺欺人。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wʌt] [ðen] [meɪd] [juː; jʊ][stɑːp] ?
What then made you stop ?
什么 然后 制成 你 停止 ?

那么是什么让你停下来的呢?

['wɪdoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mædəm] , ['hævɪŋ] ['destɪnd] [maɪ] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz]
Widow Because , Madame , having destined my wealth for a husband who is
寡妇 因为 , 夫人 , 拥有 注定 我的 财富 为了 一个 丈夫 WHO 是
[ʌn'spiːkəbli] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
unspeakably dear to me —
难以言喻的 亲爱的 到 我 —

寡妇夫人，因为，我已将我的财产留给了我无比珍爱的丈夫——

['bræmbl]
Bramble
荆棘

荆棘

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [spaʊs] —
Yes , Madame , and to protect mine for a loving spouse —
是的 , 夫人 , 和 到 保护 矿 为了 一个 爱 配偶 —

是的，夫人，为了保护我深爱的配偶——

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [oʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][maɪ] [səs'piʃənz] .
Countess Oh , I'm delighted to be deceived in my suspicions .
伯爵夫人 哦 , 我是 高兴极了 到 是 受骗 在 我的 怀疑 .

伯爵夫人：哦，我很高兴我的怀疑被打消了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I see the point that causes you hesitation .
我 看 这 观点 那 原因 你 犹豫 .

我明白让你犹豫的原因了。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	ask	nothing	for	them	.
我	问	没有什么	为了	他们	.

我为他们不求任何回报。

[liːv] [jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sər'vaɪvər] .

Leave	your	money	to	each	other	,	and	let	them	take	from	the	survivor	.
离开	你的	钱	到	每个	其他	,	和	让	他们	拿	从	这	幸存者	.

把钱留给彼此，然后让他们从幸存者那里拿走。

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [get][ɔːl][jʊr; jər] [welθ] ,

That	way	,	they	will	ultimately	get	all	your	wealth	,
那	方式	,	他们	将要	最终	得到	全部	你的	财富	,

那样一来，他们最终会得到你所有的财富。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spaʊs] .

and	you	will	take	proper	care	of	your	spouse	.
和	你	将要	拿	恰当的	关心	的	你的	配偶	.

你会好好照顾你的配偶。

['dezmənd] ([tuː; tə] ['wɪdoʊ])

Desmond	(	to	Widow	)
德斯蒙德	(	到	寡妇	)

德斯蒙德（对寡妇说）

['mædəm] , [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sepəreitiŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

Madame	,	prevent	them	from	separating	me	from	your	presence	.
夫人	,	防止	他们	从	分离	我	从	你的	在场	.

夫人，请阻止他们让我离开您。

[ˌærə'belə] ([tuː; tə] ['bræmbl] , [loʊ])

Arabella	(	to	Bramble	,	low	)
阿拉贝拉	(	到	荆棘	,	低的	)

阿拉贝拉（对布兰布尔，低）

[sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː]['skɑːtlənd] ?

Sir	,	will	you	let	them	take	me	away	from	you	into	Scotland	?
先生	,	将要	你	让	他们	拿	我	离开	从	你	进入	苏格兰	?

先生，您愿意让他们把我从您身边带走，带到苏格兰去吗?

['bræmbl]

Bramble
荆棘

荆棘

[wʌt] [di'təːminz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [maɪ][waɪf] .

What	determines	me	is	the	fear	of	—	of	displeasing	my	wife	.
什么	决定	我	是	这	害怕	的	—	的	令人不快	我的	妻子	.

决定我命运的，是对妻子不高兴的恐惧。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['æŋgə] [maɪ] ['hʌzbənd] —

The	fear	that	I	have	of	angering	my	husband	—
这	害怕	那	我	有	的	令人愤怒	我的	丈夫	—

我害怕惹丈夫生气——

['kaʊntəsˌkaʊntes]

Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðen] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .
Then , the marriage is made .
然后 , 这 婚姻 是 制成 .

然后，婚事就此定案。

[gɪv] [jʊr; jər][hændz] .
Give your hands .
给 你的 双手 .

伸出你的手。

['tuːnləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mærɪdʒ] ['merɪts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːprə] .
Tuneless Such a pretty marriage merits a complete Opera .
无调性 这样的 一个 漂亮的 婚姻 优点 一个 完全的 歌剧 .

如此美好的婚姻值得谱写一部完整的歌剧。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [mju'zɪʃənz] [nɔːr] ['dɑːnsəz] .
But unfortunately , we have neither musicians nor dancers .
但 很遗憾 , 我们 有 两者都不 音乐家 也不 舞者 .

但遗憾的是，我们既没有音乐家也没有舞蹈演员。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['pesnts] .
And , in the town they have only peasants .
和 , 在 这 镇 他们 有 仅有的 农民 .

而且，镇上只有农民。

[biː; bi]['kɑːntent] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæn'tɑːtə][aɪ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] .
Be content , therefore , to listen to the little cantata I have composed .
是 内容 , 所以 , 到 听 到 这 小的 康塔塔 我 有 由 .

因此，请尽情聆听我创作的这首小清唱剧吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
We are going to rehearse it in your presence .
我们 是 去 到 排练 它 在 你的 在场 .

我们将在你们面前进行彩排。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [læk] [mju'zɪʃənz] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And , while we lack musicians , I myself will sing it for you .
和 , 尽管 我们 缺少 音乐家 , 我 我 将要 唱歌 它 为了 你 .

虽然我们没有乐手，但我会亲自为你们演唱。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la .
拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦。

([waɪl] ['tuːnləs] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] .)
(While Tuneless is getting ready , they all run away .)
(尽管 无调性 是 获得 准备好 , 他们 全部 跑步 离开 .)

（趁着 Tuneless 准备的时候，他们都跑掉了。）

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神